EM-25
EM-15

CREATIVE KEYBOARD

Owner's Manual
Manual del Usuario
Mode d'emploi

Roland

For E.C. Countries

This product complies with EC directives
- LOW VOLTAGE 73/23
- EMC 89/336"

Dieses instrument entspricht folgenden EG-Verordnungen:
- NIEDRIGE SPANNUNG 73/23
- EMC 89/336"

Cet instrument est conforme aux directives CE suivantes:
- BASSE TENSION 73/23
- EMC 89/336"



Questo prodotto é conforme alle seguenti direttive CEE
- BASSA TENSIONE 73/23
- EMC 89/336"

Dit instrument beantwoordt aan de volgende EG richtlijnen:
- LAGE SPANNING 73/23
- EMC 89/336"

Este producto cumple con las siguientes directrices de la CE
- BAJO VOLTAJE 73/23
- EMC 89/336"

For the USA

FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION RADIO FREQUENCY INTERFERENCE STATEMENT

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Unauthorized changes or modification to this system can void the users authority to operate this equipment.
This equipment requires shielded interface cables in order to meet FCC class B Limit.

For Canada

NOTICE

CLASS B This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

AVIS

CLASSE B

Cet appareil numérique ne dépasse pas les limites de la classe B au niveau des émissions de bruits radioélectriques fixés dans le Règlement des signaux parasites par le ministère canadien des Communications.

Roland

EM-25/EM-15
CREATIVE KEYBOARD

English/Español/Français

Thank you for choosing a Roland EM-25/EM-15 Creative Keyboard, the perfect arranger instrument for countless hours of pure, unadulterated fun.

To get the most out of the EM-25/EM-15 and to ensure many years of trouble-free service, we urge you to read through this Owner's Manual thoroughly.
To avoid confusion, let's agree to use the word "button" for all keys on the front panel, and only use "key" when referring to the EM-25/EM-15's keyboard.
Before using this instrument, carefully read the sections entitled "Important Safety Instructions" and "Important notes". They provide important information concerning the proper operation of the EM-25/EM-15. Be sure to keep this manual in a safe place for future reference.

Gracias por elegir el Roland EM-25/EM-15 Creative Keyboard, el instrumento de acompañamiento perfecto para innumerables horas de pura diversión.

Para obtener el máximo rendimiento del EM-25/EM-15, y para garantizar una utilización sin problemas durante muchos años, le aconsejamos que lea con atención todo este Manual del Usuario.
Para evitar confusiones, utilizaremos la palabra "botón" para todas las teclas del panel frontal, y sólo utilizaremos la palabra "tecla" para referirnos al teclado del EM-25/EM-15.
Antes de utilizar este instrumento, lea con atención las secciones tituladas "Important Safety Instructions" y "Notas Importantes". Estas secciones ofrecen información importante referente a la correcta utilización del EM-25/EM-15. Guarde este manual en un lugar seguro y téngalo siempre a mano para posibles consultas.

Merci d'avoir choisi le clavier Roland EM-25/EM-15 Creative Keyboard, la référence en matière de clavier arrangeur et qui vous procurera d'innombrables heures de pur plaisir musical!

Pour tirer parti des nombreuses fonctions de votre EM-25/EM-15 et lui assurer de nombreuses années de bons et loyaux services, lisez entièrement le présent Manuel d'utilisation.
Pour éviter toute confusion, convenons d'emblée d'utiliser le mot "bouton" pour désigner les commandes en face avant et de réserver le mot "touche" au clavier de l'EM-25/EM-15.
Avant d'utiliser cet instrument, lisez attentivement les sections "Important Safety Instructions" et "Remarques importantes". Elles contiennent des informations vitales pour l'utilisation correcte de l'EM-25/EM-15. Rangez ce manuel en lieu sûr car il vous sera utile lors de références ultérieures.

Features

Style Morphing and Orchestrator functions

Style Morphing allows you to “create” new Music Styles (accompaniments) on the fly by replacing selected accompaniment parts of one Style with the parts from another Style.
The Orchestrator function, on the other hand, allows you to simplify, add, or leave out accompaniment parts of the selected Music Style. This intuitive way of controlling the arrangements of your accompaniments is a wonderful assistant for creating just the right atmosphere for the music you play.

Graphic display

Your EM-25/EM-15 is equipped with a backlit display that keeps you posted about the current status of your instrument. Most functions are represented by means of straightforward icons that provide massive at-a-glance information without confusing you.

8 User Programs

User Programs are memories where you can save your own panel settings. These include the currently selected Style, Tone (sound), tempo, as well as a lot of other parameters. At the press of a maximum of two buttons, you can thus completely reconfigure your instrument.

226 Tones and 9 Drum Sets

The EM-25/EM-15 comes with 226 excellent instrument sounds taken from Roland’s acclaimed sound library. In most instances, there will be several Tones to choose from for the song you are about to play.
The EM-25/EM-15’s sound source conforms to General MIDI System Level 1 (GM for short) as well as Roland’s GS Format.

Funciones

Funciones Style Morphing y Orchestrator

Style Morphing le permite “crear” nuevos Estilos Musicales (acompañamientos) de manera improvisada mediante la sustitución de partes de acompañamiento seleccionadas de un Estilo con las partes de otro Estilo.
La función Orchestrator, por otra parte, le permite simplificar, añadir, o no incluir partes de acompañamiento del Estilo Musical seleccionado. Esta forma intuitiva de controlar los arreglos de sus acompañamientos es un asistente maravilloso para crear la atmósfera adecuada para la música que interprete.

Pantalla gráfica

El EM-25/EM-15 está equipado con una pantalla retroiluminada que le proporciona información sobre el estado actual del instrumento. La mayoría de funciones se representan mediante iconos directos que le ofrecen información clara y directa para evitar confusiones.

8 Programas de Usuario

Los Programas de Usuario son memorias donde puede guardar sus propios ajustes del panel. Éstos incluyen el Estilo, Tone (sonido), tempo, así como muchos otros parámetros seleccionados actualmente. Pulsando un máximo de dos botones, puede reconfigurar por completo el instrumento.

226 Tones y 9 Grupos de percusión

El EM-25/EM-15 incluye 226 excelentes sonidos de instrumentos tomados de la popular biblioteca de sonidos de Roland. En la mayoría de casos, podrá seleccionar diferentes Tones para la canción que desee interpretar.
Además, la fuente de sonido del EM-25/EM-15 se adapta al Nivel 1 del Sistema General MIDI (abreviado como GM) y al formato Roland GS.

Caractéristiques

Fonctions Style Morphing et Orchestrator

Style Morphing est une fonction qui vous permet de “créer” de nouveaux styles musicaux (accompagnements) sur le vif en remplaçant les parties choisies d’un style par celles d’un autre style.
La fonction Orchestrator permet elle de simplifier, d’ajouter ou de retirer des parties d’accompagnement dans le style musical (“Music Style”) choisi. Ce pilotage très simple des arrangements de vos accompagnements est un allié en or qui vous permettra de toujours planter le décor musical parfait pour vos morceaux.

Ecran graphique

Votre EM-25/EM-15 est muni d’un écran rétroéclairé qui affiche en permanence le statut de l’instrument. La plupart des fonctions sont représentées à l’aide d’icônes “parlantes” qui permettent de vérifier une foule de paramètres d’un coup d’œil et sans y perdre son latin.

8 programmes utilisateur

Les programmes utilisateur (User) désignent des mémoires destinées à recueillir vos propres réglages. Ces programmes comprennent ainsi le style en vigueur, le son (“Tone”), le tempo ainsi qu’une foule d’autres paramètres. Il vous suffit ainsi d’enfoncer deux boutons pour reconfigurer entièrement l’instrument.

226 sons et 9 Drum Sets

L’EM-25/EM-15 est fourni avec 226 sons (ou “Tones”) super-léchés et issus de la célébrissime bibliothèque de sons Roland. Pour chacun de vos morceaux, vous aurez donc toujours plusieurs Tones dans votre manche.
Le générateur de sons de l’EM-25/EM-15 est compatible avec la norme General MIDI System Level 1 (aussi désignée par l’abréviation GM) ainsi qu’avec le format GS de Roland.



64 Music Styles
The EM-25/EM-15 contains 64 Music Styles that will supply a perfect accompaniment for your solo playing. Each Music Style includes several "Divisions" that allow you to vary the accompaniment. Coupled with the Style Morphing and Orchestrator functions, the total number of accompaniment patterns adds up to far more than 64.

Four modes
For enhanced operation, the EM-25/EM-15 provides an M. Drums, Organ, Arranger, and a Piano mode. Pressing one of these button will immediately reconfigure your Creative Keyboard.

64 Estilos Musicales
El EM-25/EM-15 incluye un total de 64 Estilos Musicales que le proporcionarán un acompañamiento perfecto para sus interpretaciones en solo. Cada Estilo Musical incluye varias "Divisiones" que le permiten variar el acompañamiento. Junto con las funciones Style Morphing y Orchestrator, el número total de patrones de acompañamiento sobrepasa los 64.

Cuatro modos
Para unas mayores posibilidades de interpretación, el EM-25/EM-15 le proporciona un modo M. Drums, Organ, Arranger, y un modo Piano. El Creative Keyboard se reconfigurará si pulsa uno de estos botones.

64 styles musicaux
L'EM-25/EM-15 vous propose 64 styles musicaux (alias "Music Styles") qui vous fourniront de superbes accompagnements pour toutes vos parties solo. Chaque style musical comprend plusieurs "divisions" qui permettent de varier l'accompagnement. Si on y ajoute les fonctions Style Morphing et Orchestrator, le nombre total de motifs d'accompagnement s'élève bien au-delà de 64.

Quatre modes
L'EM-25/EM-15 propose un mode M. Drums, Organ, Arranger et Piano assurant une grande polyvalence. Il suffit d'appuyer sur un de ces boutons pour reconfigurer instantanément votre Creative Keyboard.

Contents

Contenido

Sommaire



1. Important notes

In addition to the items listed under “Important Safety Instructions”, please read and observe the following:

Power supply

- Do not use this instrument on the same power circuit with any device that will generate line noise (such as an electric motor or variable lighting system).
- Be sure to only use the supplied adapter (Roland ACN for the EM-15, ACO for the EM-25). The use of other adapters may damaged your EM-25/EM-15.
- Before connecting the EM-25/EM-15 to other devices, turn off the power to all units. This will help prevent malfunctions and/or damage to speakers or other devices.

Placement

- Using the EM-25/EM-15 near power amplifiers (or other equipment containing large power transformers) may induce hum. To alleviate the problem, change the orientation of this instrument or move it farther away from the source of interference.
- This instrument may interfere with radio and television reception. Do not use it in the vicinity of such receivers.
- Do not expose the EM-25/EM-15 to direct sunlight, place it near devices that radiate heat, leave it inside an enclosed vehicle, or otherwise subject it to temperature extremes. Excessive heat can deform or discolor the instrument.

Maintenance

- For everyday cleaning wipe the EM-25/EM-15 with a soft, dry cloth or one that has been slightly dampened with water. To remove stubborn dirt, use a mild, non-abrasive detergent. Afterwards, be sure to wipe the instrument thoroughly with a soft, dry cloth.
- Never use benzene, thinner, alcohol or solvents of any kind, to avoid the possibility of discoloration and/or deformation.

Repairs and data

- Please be aware that all data contained in the instrument’s memory may be lost when it is sent for repairs. In certain cases (such as when circuitry related to memory itself is out of order), we regret that it may not be possible to restore the data. Roland assumes no liability concerning such loss of data.

1. Notas Importantes

Además de los artículos indicados en la sección “Important Safety Instructions”, por favor, lea y tenga en cuenta lo siguiente:

Alimentación

- No utilice este instrumento en la misma derivación de circuito que otro dispositivo que pueda generar interferencias en la línea (como un motor eléctrico o un sistema de iluminación variable).
- Utilice solamente el adaptador que se entrega con el equipo (Roland ACN para el EM-15, ACO para el EM-25). El uso de otros adaptadores podría dañar su EM-25/EM-15.
- Antes de conectar el EM-25/EM-15 con otros dispositivos, desactive todas las unidades. Esto evitará un mal funcionamiento y/o daños a los altavoces u otros aparatos.

Ubicación

- Al utilizar el EM-25/EM-15 cerca de amplificadores de corriente (u otros equipos que contengan transformadores de corriente de gran potencia) pueden producirse zumbidos. Para solucionar el problema, cambie la orientación del instrumento o aléjelo de la fuente de interferencias.
- Este instrumento puede interferir con la recepción de radio y televisión. No lo utilice cerca de este tipo de receptores.
- No exponga el EM-25/EM-15 a la luz solar directa, no lo coloque cerca de dispositivos que generen calor, no lo deje dentro de vehículos cerrados ni lo exponga a temperaturas extremas. Un calor excesivo puede deformar o decolorar el instrumento.

Mantenimiento

- Para una limpieza diaria, frote el EM-25/EM-15 con un paño suave y seco o ligeramente humedecido con agua. Para eliminar la suciedad adherida, utilice un paño impregnado con un detergente suave no abrasivo. Seguidamente seque el instrumento con un paño suave y seco.
- No utilice nunca gasolina, disolvente, alcohol o solventes de cualquier tipo. Podría decolorar y/o deformar el equipo.

Reparaciones y datos

- Tenga en cuenta que todos los datos contenidos en la memoria del instrumento se pueden perder durante una reparación. En algunos casos (como cuando la circuitería relacionada con la propia memoria no funciona), no será posible recuperar los datos. Roland no asume ninguna responsabilidad en relación con la pérdida de datos.

1. Remarques importantes

Outre les informations de la section “Important Safety Instructions”, veuillez lire et suivre les conseils suivants:

Alimentation

- Ne vous servez pas de cet instrument sur le même circuit qu’un appareil générateur de parasites (tel qu'un moteur électrique ou un système variateur de lumière).
- Veillez à utiliser uniquement l’adaptateur secteur fourni (Roland ACN pour l’EM-15, ACO pour l’EM-25). L’utilisation de tout autre adaptateur pourrait endommager votre EM-25/EM-15.
- Avant de brancher l’EM-25/EM-15 à d’autres appareils, mettez tous les appareils hors tension. Le non-respect de cette précaution pourrait entraîner des dysfonctionnements et/ou l’endommagement de vos enceintes ou d’autres appareils.

Emplacement

- L’usage de l’EM-25/EM-15 à proximité d’amplificateurs (ou de tout autre matériel contenant de grands transformateurs électriques) peut être source de bruit. Pour résoudre le problème, changez l’orientation de l’instrument ou éloignez-le de la source d’interférence.
- Cet instrument peut causer des interférences lors de la réception radio ou télévisée. Ne vous en servez pas à proximité de tels récepteurs.
- N'exposez pas l’EM-25/EM-15 directement au soleil, ne le laissez pas près d'appareils irradiant de la chaleur, dans un véhicule fermé ou dans un endroit le soumettant à des températures extrêmes. Une chaleur excessive peut déformer ou décolorer l’instrument.

Entretien

- Pour nettoyer l’EM-25/EM-15, utilisez un chiffon sec et doux ou à la rigueur légèrement humidifié avec de l’eau. Pour enlever des saletés plus tenaces, servez-vous d’un détergent doux. Ensuite, essuyez soigneusement l’instrument avec un chiffon doux et sec.
- N’utilisez jamais d’essence, de diluant, de solvant ou d’alcool d’aucune sorte pour éviter le risque de décoloration et/ou de déformation.

Additional precautions

- Please be aware that the memory contents can be irretrievably lost as a result of a malfunction, or the improper operation of the instrument.
- Use a reasonable amount of care when using the instrument's buttons, other controls, and jacks/connectors. Rough handling can lead to malfunctions.
- Never strike or apply strong pressure to the display.
- When connecting/disconnecting cables, grasp the connector itself—never pull on the cable. This way you will avoid causing shorts, or damage to the cable's internal elements.
- A small amount of heat will radiate from the instrument during normal operation. This is perfectly normal.
- To avoid disturbing your neighbors, try to keep the instrument's volume at reasonable levels. You may prefer to use headphones, so you do not need to be concerned about those around you (especially late at night).
- When you need to transport the instrument, package it in the box (including padding) that it came in. Otherwise, you will need to use equivalent packaging materials, or a flightcase.

Handling floppy disks (only for the EM-25)

- Floppy disks contain a plastic disk with a thin magnetic coating. Microscopic precision is required to enable storage of large amounts of data on such a small surface area. To preserve their integrity, please observe the following when handling floppy disks:
- Never touch the magnetic medium inside the disk.
- Do not use or store floppy disks in dirty or dusty areas.
- Do not subject floppy disks to temperature extremes (e.g., direct sunlight in an enclosed vehicle). Recommended temperature range: 10° to 50°C (50 to 122°F).
- Do not expose floppy disks to strong magnetic fields, such as those generated by loudspeakers.

Precauciones Adicionales

- Tenga en cuenta que el contenido de la memoria se puede perder irremediablemente como resultado de un mal funcionamiento, o una utilización incorrecta del instrumento.
- Tenga mucho cuidado cuando utilice los botones del instrumento, y el resto de controles y conectores/jacks. Una mala utilización puede acabar en un mal funcionamiento.
- No golpee ni aplique una presión excesiva sobre la pantalla.
- Cuando conecte/desconecte todos los cables, sujete el conector—no tire nunca del cable. De esta manera evitará los cortocircuitos o daños en los elementos internos de los cables.
- El instrumento irradiará una pequeña cantidad de calor cuando esté funcionando. Esto es perfectamente normal.
- Para evitar molestar a los vecinos, intente mantener el nivel de volumen a unos niveles razonables. Quizá prefiera utilizar auriculares, con lo cual no deberá preocuparse por las personas a su alrededor (especialmente a altas horas de la noche).
- Cuando necesite transportar el instrumento, póngalo dentro de la caja original (con los elementos de protección incluidos). De no ser así, necesitará materiales de embalaje equivalentes, o una maleta especial de transporte aéreo.

Manejar los disquetes (sólo para el EM-25)

- Los disquetes contienen un disco de plástico con un fino recubrimiento magnético. Es necesaria una precisión microscópica para permitir el almacenamiento de grandes cantidades de información en una área tan pequeña. Para preservar su integridad, tenga en cuenta lo siguiente al manipular los disquetes:
- No toque nunca el soporte magnético del interior del disco.
- No utilice ni guarde disquetes en lugares con mucha suciedad o polvo.
- No exponga los disquetes a temperaturas extremas (p.ej., la luz directa del sol dentro de un vehículo cerrado). La gama de temperaturas permitidas es de: 10° a 50°C (50 a 122°F).
- No exponga los disquetes a campos magnéticos muy potentes, como los generados por altavoces.

Réparations et données

- N'oubliez pas que toutes les données contenues dans l'instrument seront perdues s'il doit subir une réparation. Dans certains cas (notamment lorsque les circuits touchant à la mémoire elle-même sont endommagés), il peut s'avérer impossible de récupérer des données. Roland n'endosse aucune responsabilité concernant la perte de ces données.

Précautions supplémentaires

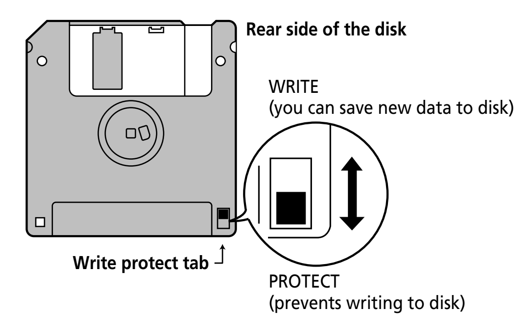
- N'oubliez jamais que le contenu de la mémoire peut être irrémédiablement perdu suite à un mauvais fonctionnement ou un mauvais maniement de l'instrument.
- Maniez les boutons, les autres commandes et les jacks et prises avec un minimum d'attention. Un maniement trop brutal peut les endommager et entraîner des dysfonctionnements.
- Evitez les coups ou les pressions trop fortes sur l'écran.
- Lorsque vous branchez/débranchez des câbles, prenez la fiche en main — jamais le câble. Vous éviterez ainsi d'endommager le câble ou de provoquer des court-circuits.
- L'instrument dégage une faible quantité de chaleur durant son fonctionnement. C'est normal.
- Pour ne pas déranger vos voisins, maintenez le volume à un niveau raisonnable. Il peut parfois être préférable d'utiliser le casque (surtout quand vous jouez la nuit).
- Si vous souhaitez transporter l'instrument, emballez-le dans la boîte (et les protections de polystyrène) d'origine ou servez-vous d'un boîtier de protection dur ou souple.

Maniement des disquettes (uniquement pour l'EM-25)

- Les disquettes sont constituées d'un disque plastic recouvert d'une fine couche magnétique. Une précision microscopique est nécessaire pour pouvoir sauvegarder de larges quantités de données sur une surface si petite. Pour les garder en bon état, veuillez suivre les conseils suivants:
- Ne touchez jamais le support magnétique de la disquette.
- Evitez d'utiliser ou de stocker vos disquettes dans des endroits sales ou poussiéreux.
- Ne soumettez jamais vos disquettes à des températures extrêmes (dans un véhicule fermé en plein soleil, par exemple). Plage de températures recommandée: 10 à 50°C.
- N'exposez pas vos disquettes à des champs magnétiques puissants tels que ceux générés par des hauts-parleurs.

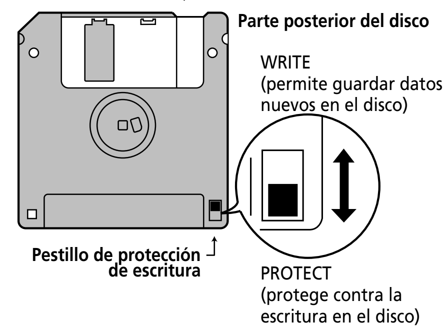


- Floppy disks have a “WRITE” tab which can protect the disk from accidental erasure. It is recommended that the tab be kept in the PROTECT position, and moved to the WRITE position only when you wish to write new data onto the disk.



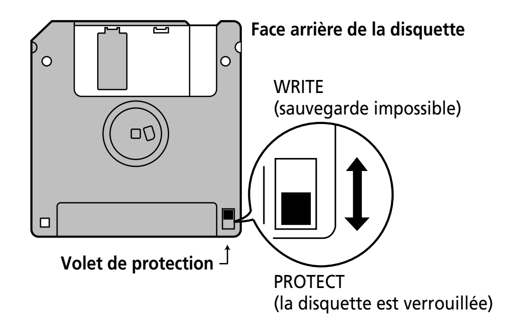
- Disks containing important performance data for this instrument should always be locked (have their write protect tab slid to the PROTECT position) before you insert them into the drive of another instrument.
- The identification label should be firmly affixed to the disk. If the label comes loose while the disk is in the drive, it may be difficult to remove the disk.
- Put the disk back into its case for storage.

- Los disquetes disponen de un pestillo de “protección contra escritura” que permite proteger el disco contra un borrado accidental. Se recomienda que este pestillo esté en la posición PROTECT (de PROTECCIÓN), y en la posición WRITE (ESCRITURA) sólo para escribir información nueva en el disquete.

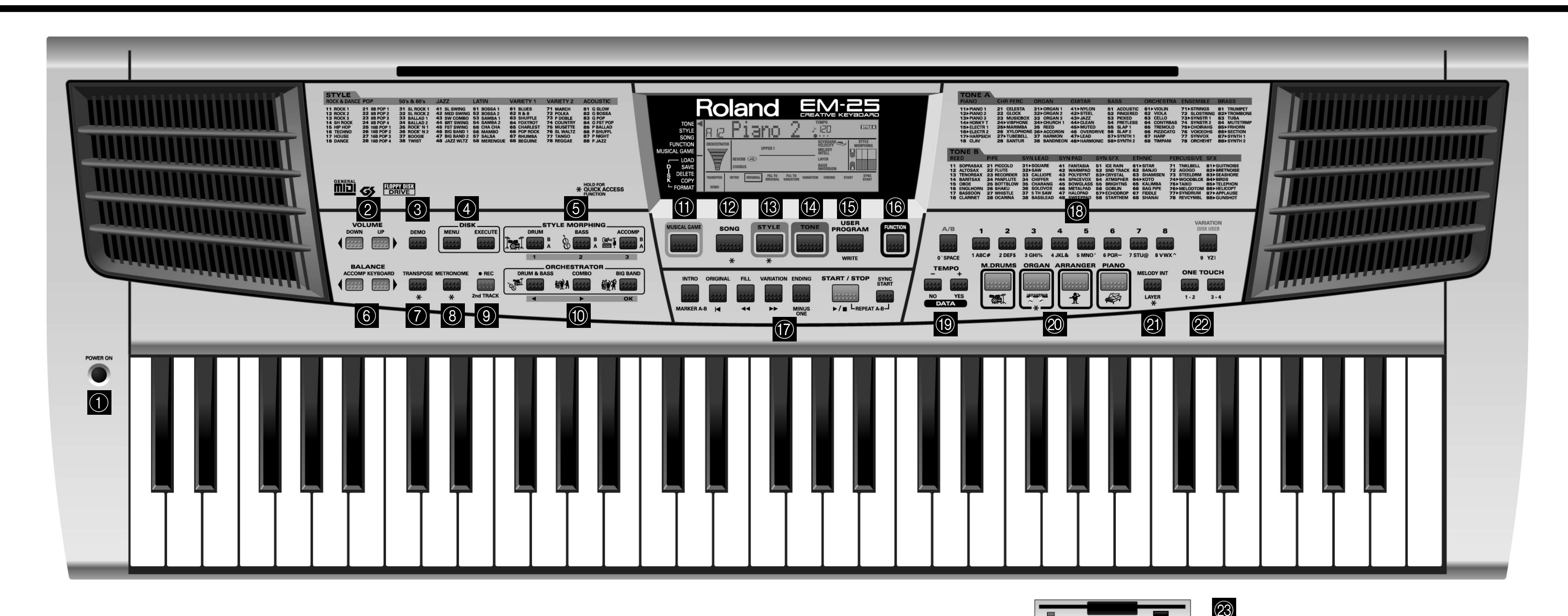


- Los discos con información importante para el instrumento deben estar siempre bloqueados (en posición PROTECT) antes de insertarlos en la disquetera de otro instrumento.
- La etiqueta de identificación debería estar firmemente pegada al disco. Si ésta se despega en el interior de la unidad de disquetes, puede ser difícil expulsar el disco.
- Guarde de nuevo los disquetes en su caja.

- Les disquettes sont pourvues d’un volet de protection “WRITE” contre tout effacement accidentel. Nous vous conseillons de laisser ce volet en position PROTECT et de ne le placer en position WRITE que lorsque vous souhaitez enregistrer de nouvelles données sur la disquette.



- Les disquettes contenant d’importantes données pour cet instrument doivent toujours être verrouillées (protégées) avant d’être insérées dans le lecteur d’un autre instrument.
- L’étiquette d’identification de la disquette doit être bien collée sur la disquette. Si elle se détache alors que la disquette se trouve dans le lecteur, vous risquez d’avoir des difficultés à l’en extraire.
- Remettez la disquette dans sa boîte pour la conserver.



2. Panel descriptions

① POWER button
Press this button to switch the EM-25/EM-15 on and off.

② VOLUME ◄ ► buttons
Use these buttons to set the global volume of your EM-25/EM-15.

③ DEMO button
Press this button whenever you want to listen to the EM-25/EM-15's demo songs (see p. 13).

④ DISK [MENU] and [EXECUTE] buttons (EM-25)
These buttons are only available on the EM-25 (the EM-15 has no disk drive). They allow you to check what's on a floppy disk and to confirm the selected operation (see p. 75).

2. Descripciones del panel

① Botón POWER
Pulse este botón para activar y desactivar el EM-25/EM-15.

② Botones VOLUME ◄ ►
Use estos botones para ajustar el volumen global del EM-25/EM-15.

③ Botón DEMO
Pulse este botón cuando quiera escuchar las canciones de demostración del EM-25/EM-15 (consulte la p. 13).

④ Botones DISK [MENU] y [EXECUTE] (EM-25)
Estos botones sólo están disponibles en el EM-25 (el EM-15 no dispone de unidad de discos). Le permiten comprobar que hay guardado en un disquete y confirmar la operación seleccionada (consulte la p. 75).

2. Description des panneaux

① Bouton POWER
Appuyez sur ce bouton pour mettre l'EM-25/EM-15 sous tension et hors tension.

② Boutons VOLUME ◄ ►
Ces boutons servent à régler le volume général de votre EM-25/EM-15.

③ Bouton DEMO
Appuyez sur ce bouton pour écouter les morceaux de démonstration de l'EM-25/EM-15 (voyez p. 13).

④ Boutons DISK [MENU] et [EXECUTE] (EM-25)
Ces boutons ne sont disponibles que sur l'EM-25 (l'EM-15 ne possède pas de lecteur de disquettes). Ils permettent de vérifier le contenu d'une disquette et de confirmer une opération que vous avez choisie (voyez p. 75).



⑤ **STYLE MORPHING buttons**
Use these three button to create a new Style from two existing ones. See page 35 for details.

⑥ **BALANCE [◄ACCOMP] [KEYBOARD ►] buttons**
Use the BALANCE buttons to change the volume of the corresponding section (accompaniment/song, or the parts you play on the keyboard).

⑦ **TRANSPOSE button**
Press this button to transpose the keyboard (see p. 43). Like all other buttons marked with "*", holding it for more than one second calls up a FUNCTION parameter you can set.

⑧ **METRONOME button**
This button is used to switch the metronome on and off. Like all other buttons marked with "*", holding it for more than one second calls up a FUNCTION parameter you can set.

⑨ **REC/2nd TRACK button**
This button allows you to engage the EM-25/EM-15's record function. In some cases, you can use it to activate the 2nd TRACK function for re-recording the Keyboard parts. See page 30 for details.

⑩ **ORCHESTRATOR buttons**
Press one of these buttons to choose the desired orchestration for the selected Music Style. See page 34.

⑪ **MUSICAL GAMES button**
Press this button if you want to learn more about the "nuts and bolts" of music – or just to have some fun with your EM-25/EM-15.

⑫ **SONG button**
This button allows you to select the EM-25/EM-15's Song mode, and to specify that the [INTRO], [ORIGINAL], etc., buttons should be used to operate the on-board Recorder.

⑬ **STYLE button**
Press this button if you want to select Music Styles. By activating this button, you also specify that the [INTRO], [ORIGINAL], etc., buttons are used for selecting a Style Division, while the [1]~[8] buttons can be used to select the desired Style memory (11~64).

⑤ **Botones STYLE MORPHING**
Utilice estos tres botones para crear un nuevo Estilo mediante la mezcla de dos estilos existentes. Consulte la pág. 35 para más detalles.

⑥ **Botones BALANCE [◄ACCOMP] [KEYBOARD ►]**
Use los botones BALANCE para cambiar el volumen de la sección correspondiente (acompañamiento/canción o las partes que interpreta en el teclado).

⑦ **Botón TRANSPOSE**
Pulse este botón para transponer el teclado (consulte la p. 43). Al igual que el resto de botones marcados con "*", si lo mantiene pulsado más de un segundo, accederá al parámetro FUNCTION que puede modificar.

⑧ **Botón METRONOME**
Este botón se utiliza para activar y desactivar el metrónomo. Al igual que el resto de botones marcados con "*", si lo mantiene pulsado más de un segundo, accederá al parámetro FUNCTION que puede modificar.

⑨ **Botón REC/2nd TRACK**
Este botón permite poner en marcha la función de grabación del EM-25/EM-15. En algunos casos, puede utilizarlo para activar la función 2nd TRACK que sirve para volver a grabar las partes del teclado. Consulte la pág. 30 para más detalles.

⑩ **Botones ORCHESTRATOR**
Pulse uno de estos botones para seleccionar la orquestación deseada para el Estilo Musical seleccionado. Consulte la pág. 34.

⑪ **MUSICAL GAMES**
Pulse este botón si desea aprender más acerca de los "secretos" de la música – o sólo como diversión con el EM-25/EM-15.

⑫ **Botón SONG**
Este botón le permite seleccionar el modo Song del EM-25/EM-15, y especificar si los botones [INTRO], [ORIGINAL], etc., se utilizan para hacer funcionar el Grabador integrado.

⑬ **Botón STYLE**
Pulse este botón si desea seleccionar Estilos Musicales. Activando este botón, especifica también si los botones [INTRO], [ORIGINAL], etc., se utilizan para seleccionar una División de Estilo, mientras los botones [1]~[8] se pueden utilizar para seleccionar la memoria de Estilo deseada (11~64).

⑤ **Boutons STYLE MORPHING**
Ces trois boutons servent à créer un nouveau Style avec deux styles existants. Pour en savoir plus, voyez page 35.

⑥ **Boutons BALANCE [◄ACCOMP] [KEYBOARD ►]**
Servez-vous des boutons BALANCE pour changer le volume de la section correspondante (accompagnement/morceau ou les parties que vous jouez sur le clavier).

⑦ **Bouton TRANSPOSE**
Appuyez sur ce bouton pour transposer le clavier (voyez p. 43). Comme tous les autres boutons repérés par "*", vous pouvez l'enfoncer pendant plus d'une seconde pour activer un paramètre FUNCTION réglable.

⑧ **Bouton METRONOME**
Ce bouton sert à activer et à couper le métronome. Comme tous les autres boutons repérés par "*", vous pouvez l'enfoncer pendant plus d'une seconde pour activer un paramètre FUNCTION réglable.

⑨ **Bouton REC/2nd TRACK**
Active la fonction d'enregistreur de l'EM-25/EM-15. Parfois il sert à activer la fonction 2nd TRACK pour réenregistrer les parties Keyboard. Voyez les détails page 30.

⑩ **Boutons ORCHESTRATOR**
Appuyez sur un de ces boutons afin de choisir le type d'orchestration voulue pour le style musical en question. Voyez page 34.

⑪ **Bouton MUSICAL GAMES**
Appuyez sur ce bouton pour en apprendre un peu plus sur les bases musicales élémentaires – ou tout simplement pour vous amuser avec votre EM-25/EM-15.

⑫ **Bouton SONG**
Ce bouton sert à choisir le mode Song de l'EM-25/EM-15 et à affecter les boutons [INTRO], [ORIGINAL], etc. au pilotage de la fonction d'enregistreur (Recorder) incorporée.

⑬ **Bouton STYLE**
Sert à choisir les styles musicaux (Music Styles). En activant ce bouton, vous affectez les boutons [INTRO], [ORIGINAL], etc. au choix d'une division de style (Style Division), tandis que les boutons [1]~[8] peuvent servir à sélectionner la mémoire de style voulue (11~64).

⑭ **TONE button**
Press this button if you want to use the [A/B] and [1]~[8] buttons for assigning a sound ("Tone") to the selected Keyboard part. See p. 24.

⑮ **USER PROGRAM/WRITE button**
Press this button whenever you want to select a User Program (a set of registrations). Press and hold it to save the current panel and parameter settings to a User Program. See page 64.

⑯ **FUNCTION button**
This button provides access to the FUNCTION menu. This menu contains parameters you probably only need occasionally.

⑰ **Style/Song control buttons**
(INTRO, ORIGINAL, FILL, etc.) These buttons allow you to select the Music Style division (after pressing the [STYLE] button) or to control the EM-25/EM-15's Recorder (after pressing [SONG]). Note that the MARKER A/B functions are only available on the EM-25.

⑱ **A/B buttons, numeric keypad, VARIATION/DISK USER button**
Use [A/B] to select the Tone bank (there are two banks of 64 Tones each). The keypad is used for selecting Tones (sounds) for the Keyboard parts, Music Styles, and User Programs. The function of these buttons depends on which button you pressed last: the [STYLE], [TONE], or [USER PROGRAM] button.

Note: On the EM-25, the [VARIATION] button also doubles as [DISK USER] button (after pressing the [STYLE] button). See p. 37.

Note: On the EM-25, the numeric keypad also allows you to enter file names.

⑲ **TEMPO –/+, DATA, YES/NO buttons**
Use these buttons to lower or increase the Arranger or Recorder tempo, to set the desired value (after pressing [FUNCTION]), or to cancel (NO) or confirm (YES) a question or command.

⑭ **Botón TONE**
Pulse este botón si desea utilizar los botones [A/B] y [1]~[8] para asignar un sonido ("Tone") a la parte del teclado seleccionada. Consulte la p. 24.

⑮ **Botón USER PROGRAM/WRITE**
Pulse este botón cuando quiera seleccionar un Programa de Usuario (un conjunto de registros). Púlselo y manténgalo pulsado para guardar los ajustes de parámetro y del panel en un Programa de Usuario. Consulte la pág. 64.

⑯ **Botón FUNCTION**
Este botón proporciona acceso al menú FUNCTION. Este menú contiene los parámetros que probablemente necesitará sólo ocasionalmente.

⑰ **Botones de control Style/Song**
(INTRO, ORIGINAL, FILL, etc.) Estos botones le permiten seleccionar la división del Estilo Musical (una vez haya pulsado el botón [STYLE]) o controlar el Grabador del EM-25/EM-15 (una vez haya pulsado [SONG]). Observe que las funciones MARKER A/B sólo están disponibles en el EM-25.

⑱ **Botones A/B, teclado numérico, botón VARIATION/DISK USER**
Utilice [A/B] para seleccionar el banco de Tone (existen dos bancos de 64 Tones cada uno). El teclado se utiliza para seleccionar Tones (sonidos) para las partes del teclado, Estilos Musicales, y Programas de Usuario. La función de estos botones depende del botón que haya pulsado en último lugar: el botón [STYLE], [TONE], o [USER PROGRAM].

Nota: En el EM-25, el botón [VARIATION] sirve al mismo tiempo de botón [DISK USER] (una vez haya pulsado el botón [STYLE]). Consulte la p. 37.

Nota: En el EM-25, el teclado numérico también le permite introducir nombres de archivo.

⑲ **Botones TEMPO –/+, DATA, YES/NO**
Utilice estos botones para definir un tempo más lento o más rápido para el Arranger o el Grabador, para ajustar el valor deseado (una vez haya pulsado [FUNCTION]), o para cancelar (NO) o confirmar (YES) una pregunta o comando.

⑭ **Bouton TONE**
Appuyez sur ce bouton si vous voulez utiliser les boutons [A/B] et [1]~[8] pour assigner un son ("Tone") à la partie Keyboard choisie. Voyez p. 24.

⑮ **Bouton USER PROGRAM/WRITE**
Ce bouton sert à choisir un programme utilisateur (alias User, désignant un ensemble de réglages). Maintenez-le enfoncé pour mémoriser les réglages en face avant et les réglages de paramètres dans un programme utilisateur. Voyez page 64.

⑯ **Bouton FUNCTION**
Donne l'accès au menu FUNCTION. Ce menu contient des paramètres dont vous n'aurez probablement besoin que de manière occasionnelle.

⑰ **Boutons de Style/de pilotage de morceau**
(INTRO, ORIGINAL, FILL, etc.) Ces boutons permettent de choisir la division de style musical (après avoir appuyé sur [STYLE]) ou de piloter la fonction Recorder de l'EM-25/EM-15 (après avoir appuyé sur [SONG]). Notez que les fonctions MARKER A/B sont uniquement disponibles sur l'EM-25.

⑱ **Boutons A/B, pavé numérique, bouton VARIATION/DISK USER**
Choisissez la banque de sons avec [A/B] (vous disposez de deux banques de 64 Tones chacune). Le pavé numérique sert au choix des sons ("Tones"), des parties Keyboard, des styles musicaux et des programmes utilisateur. La fonction de ces boutons dépend du dernier bouton enfoncé: [STYLE], [TONE] ou [USER PROGRAM].

Remarque: Sur l'EM-25, le bouton [VARIATION] fait aussi office de bouton [DISK USER] (après que vous ayez enfoncé le bouton [STYLE]. Voyez p. 37.

Remarque: Sur l'EM-25, le pavé numérique sert aussi à entrer des noms de fichiers.

⑲ **Boutons TEMPO –/+, DATA, YES/NO**
Utilisez ces boutons pour augmenter ou diminuer le tempo de l'Arranger ou du Recorder, pour régler la valeur voulue (après avoir enfoncé [FUNCTION]) ou pour annuler (NO) ou confirmer (YES) une question ou une opération.



⑳ M.DRUMS, ORGAN, ARRANGER, PIANO buttons

These buttons allow you to specify how you want to use your EM-25/EM-15:

Button	Function
M.DRUMS	You can drum on the keyboard.
ORGAN	You can play two sounds via the keyboard (Split mode).
ARRANGER	The chords you play with your left hand are used to transpose the automatic accompaniment in realtime. With your right hand, you can play solos.
PIANO	A piano sound is assigned to the entire keyboard. (Only the Arranger drums are available.)

㉑ INTELL/LAYER button

Press this button to add an automatic harmony voice to your melody (INTELL), or to add a second Tone to your right-hand melody playing (LAYER).

㉒ ONE TOUCH buttons (1–2, 3–4)

Press one of these buttons to select the desired One Touch memory. To select memory "2" or "4", you need to press the corresponding button twice. One Touch memories contain a number of settings that complement the currently selected Music Style. See p. 32.

㉓ Disk drive (EM-25 only)

This is where you can insert a 2DD or 2HD floppy disk with Standard MIDI Files (SMF) or Music Styles. It also allows you to save your User Program settings and the Songs you record.

⑳ Botones M.DRUMS, ORGAN, ARRANGER, PIANO

Estos botones le permiten especificar cómo desea utilizar el EM-25/EM-15:

Botón	Función
M.DRUMS	Puede golpear el teclado.
ORGAN	Puede reproducir dos sonidos mediante el teclado (modo Split).
ARRANGER	Los acordes que interprete con la mano izquierda se utilizan para transponer el acompañamiento automático a tiempo real. Con la mano derecha, puede interpretar solos.
PIANO	Se asigna un sonido de piano a todo el teclado. (Sólo están disponibles las percusiones del Arranger.)

㉑ Botón INTELL/LAYER

Pulse este botón para añadir una voz armónica automática a la melodía (INTELL), o para añadir un segundo Tone a la interpretación de la melodía de la mano derecha (LAYER).

㉒ Botones ONE TOUCH (1–2, 3–4)

Pulse uno de estos botones para seleccionar la memoria One Touch deseada. Para seleccionar la memoria "2" o "4", deberá pulsar el botón correspondiente dos veces. Las memorias One Touch contienen un número de ajustes que complementan el Estilo Musical actualmente seleccionado. Consulte la p. 32.

㉓ Unidad de disco (sólo EM-25)

Aquí es donde puede insertar un disquete 2DD o 2HD con Archivos MIDI Estándar (SMF) o Estilos Musicales. También le permite guardar los ajustes de un Programa de Usuario y las Canciones que grabe.

⑳ Boutons M.DRUMS, ORGAN, ARRANGER, PIANO

Avec ces boutons, vous définissez la manière dont vous voulez utiliser votre EM-25/EM-15:

Bouton	Fonction
M.DRUMS	Vous pouvez jouer de la batterie sur le clavier.
ORGAN	Le clavier permet de jouer deux sons (mode Split ou de partage).
ARRANGER	Les accords que vous jouez de la main gauche servent à transposer l'accompagnement automatique en temps réel. Vous pouvez donc jouer des solos de la main droite.
PIANO	Un son de piano est assigné au clavier entier. (Seule la batterie de l'Arranger est disponible.)

㉑ Bouton INTELL/LAYER

Appuyez sur ce bouton pour ajouter une voix d'harmonie automatique à votre mélodie (INTELL) ou pour ajouter un deuxième son à la mélodie jouée de la main droite (LAYER).

㉒ Boutons ONE TOUCH (1–2, 3–4)

Appuyez sur un de ces boutons pour choisir la mémoire One Touch voulue. Pour sélectionner la mémoire "2" ou "4", appuyez deux fois sur le bouton correspondant. Les mémoires One Touch contiennent un nombre de réglages qui sont complémentaires au style musical en question. Voyez p. 32.

㉓ Lecteur de disquette (EM-25 uniquement)

Chargez une disquette 2DD ou 2HD contenant des fichiers Standard MIDI (SMF) ou des styles musicaux. Vous pouvez aussi sauvegarder vos réglages de programmes utilisateur et les morceaux (Songs) que vous enregistrez.



㉔ MIDI OUT/IN sockets
Connect the MIDI OUT socket to the MIDI IN jack of your computer (or MIDI instrument) to transfer MIDI data from the EM-25/EM-15 to the computer or external MIDI instrument. Connect the MIDI IN socket of the EM-25/EM-15 to the computer's MIDI OUT jack to receive data from the computer.

㉕ SUSTAIN FOOTSWITCH socket
This is where you can connect an optional DP-2, DP-6, or BOSS FS-5U footswitch that allows you to hold ("sustain") the notes you play with your right hand.

㉖ DC 12V IN socket
This is where you need to connect the supplied adapter (ACO for the EM-15 and ACN for the EM-25).
Note: Be sure to only use the supplied adapter supplied with your EM-25/EM-15. Other adapters may damage your Creative Keyboard.

㉗ OUTPUT/PHONES 1 socket
This socket serves two purposes: using a special "Y" cable (stereo jack to 2x mono), you can connect it to your HiFi amplifier, a mixer, a cassette deck, etc.
You, can, however, also connect optional stereo headphones (Roland RH series) to this jack.

㉘ PHONES 2 socket
This is where you can connect second pair of optional headphones. If you wish to listen to your EM-25/EM-15 via headphones, while recording your music with an MD recorder, cassette deck, etc., consider connecting the headphones to PHONES 2, and the MD recorder, etc. to the OUTPUT/PHONES 1 socket.

㉔ Zócalo MIDI OUT/IN
Conecte el zócalo MIDI OUT al jack MIDI IN de su ordenador (o instrumento MIDI) para transferir datos MIDI desde el EM-25/EM-15 al ordenador o instrumento MIDI externo. Conecte el zócalo MIDI IN del EM-25/EM-15 al jack MIDI OUT del ordenador para recibir datos del ordenador.

㉕ Zócalo SUSTAIN FOOTSWITCH
Aquí puede conectar un pedal interruptor DP-2, DP-6, o BOSS FS-5U opcional que le permite mantener ("sostener") las notas que toca con la mano derecha.

㉖ Zócalo DC 12V IN
Aquí deberá conectar el adaptador entregado (ACO para el EM-15 y ACN para el EM-25).
Nota: Utilice sólo el adaptador que se entrega con el EM-25/EM-15. La utilización de otros adaptadores podría dañar el Creative Keyboard.

㉗ Zócalo OUTPUT/PHONES 1
Este zócalo sirve para dos propósitos: si utiliza un cable "Y" especial (jack estéreo a 2x mono), puede conectarlo a un amplificador HiFi, un mezclador, una pletina de cassette, etc.
También puede, sin embargo, conectar unos auriculares estéreo opcionales (serie RH de Roland) a este jack.

㉘ Zócalo PHONES 2
Aquí es donde puede conectar el segundo par de auriculares opcionales. Si desea escuchar el EM-25/EM-15 mediante auriculares, mientras graba la música con un grabador MD, una pletina de cassette, etc., conecte los auriculares a PHONES 2, y el grabador MD, etc. al zócalo OUTPUT/PHONES 1.

㉔ Prises MIDI OUT/IN
Branchez la prise MIDI OUT à la prise MIDI IN de votre ordinateur (ou instrument MIDI) pour transférer des données MIDI de l'EM-25/EM-15 à l'ordinateur ou à l'instrument MIDI externe. Pour recevoir des données transmises par l'ordinateur, branchez la prise MIDI IN de l'EM-25/EM-15 à la prise MIDI OUT de l'ordinateur.

㉕ Prise SUSTAIN FOOTSWITCH
Cette prise sert à brancher un commutateur au pied DP-2, DP-6 ou BOSS FS-5U en option; vous pouvez l'utiliser pour maintenir (effet "sustain") les notes jouées de la main droite.

㉖ Prise DC 12V IN
C'est ici que vous branchez l'adaptateur secteur fourni (ACO pour l'EM-15 et ACN pour l'EM-25).
Remarque: Veillez bien à utiliser exclusivement l'adaptateur secteur fourni avec votre EM-25/EM-15. L'utilisation de tout autre adaptateur pourrait endommager votre Creative Keyboard.

㉗ Prise OUTPUT/PHONES 1
Cette prise joue deux rôles: vous pouvez la brancher à votre amplificateur hi-fi, à un mélangeur, une platine à cassettes, etc. à l'aide d'un câble spécial en "Y" (stéréo d'un côté et 2x mono de l'autre).
Vous pouvez en outre aussi y brancher un casque stéréo en option (de la série Roland RH).

㉘ Prise PHONES 2
Vous pouvez brancher un deuxième casque en option à cette prise. Si vous voulez écouter le son de votre EM-25/EM-15 avec un casque d'écoute tout en enregistrant votre jeu sur une platine à cassettes, MD, etc., branchez le casque à la prise PHONES 2 et l'enregistreur MD, etc. à la prise OUTPUT/PHONES 1.



3. Setting up

The first thing you need to do is connect the adapter to a suitable wall outlet.

(1) Unpack the EM-25/EM-15 and place it on a stable surface.

(2) Connect the small end of the adapter cable to the EM-25/EM-15's DC IN jack, and the other end to a suitable wall outlet.

(3) Press the [POWER] button to switch on the EM-25/EM-15.

3. Instalar

Lo primero que debe hacer es conectar el adaptador a una toma de corriente apropiada.

(1) Desempaquete el EM-25/EM-15 y colóquelo sobre una superficie estable.

(2) Conecte el extremo pequeño del cable del adaptador al jack DC IN del EM-25/EM-15, y el otro extremo a la toma de corriente.

(3) Pulse el botón [POWER] para poner en marcha el EM-25/EM-15.

3. Branchements

La première chose à faire, c'est de brancher l'adaptateur à une prise de courant ad hoc.

(1) Déballez l'EM-25/EM-15 et posez-le sur une surface stable.

(2) Branchez la plus petite extrémité du câble de l'adaptateur à la prise DC IN de l'EM-25/EM-15 et l'autre bout à une prise de courant de tension appropriée.

(3) Appuyez sur le bouton [POWER] pour mettre l'EM-25/EM-15 sous tension.

4. Demo songs

Your EM-25/EM-15 comes with **8 Tone demos** and **8 Style demos**.

- **Tone demos** show off the EM-25/EM-15's amazing sound quality.
- **Style demos** give you an impression of the quality of the on-board Music Styles.

(1) Press the [DEMO] button.

The [DEMO] icon in the lower left of the display is highlighted.

4. Canciones de demostración

El EM-25/EM-15 dispone de **8 demostraciones de Tone** y **8 demostraciones de Estilo**.

- **Las demostraciones de Tone** reflejan la sorprendente calidad de sonido del EM-25/EM-15.
- **Las demostraciones de estilo** dan una idea de la calidad de los Estilos Musicales incorporados.

(1) Pulse el botón [DEMO].

El icono [DEMO] en la parte inferior izquierda de la pantalla queda seleccionado.

4. Morceaux de démo

Votre EM-25/EM-15 est accompagné de **8 démos de sons** et de **8 démos de styles**.

- **Les démos de sons** mettent en exergue le son superbe de l'EM-25/EM-15.
- **Les démos de styles** donnent une idée de l'extraordinaire qualité des styles musicaux ("Music Styles") de l'instrument.

(1) Appuyez sur le bouton [DEMO].

L'icône [DEMO] est affichée dans la partie inférieure gauche de l'écran.



Playback of all demo songs:

Press the [START/STOP] button. This will start playback of a Tone demo song, followed by a Style demo song, then again a Tone demo song, etc.

Note: You need to press [START/STOP] after every demo song.

Reproducir todas las canciones de demostración:

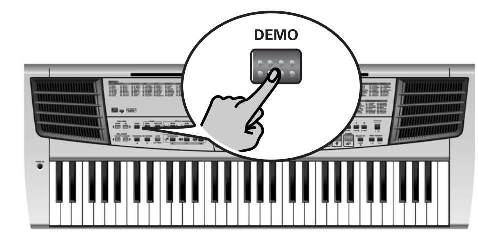
Pulse el botón [START/STOP]. Empezará a reproducirse una canción de demostración de un Tone, seguida por una canción de demostración de un Estilo, a continuación una canción de demostración de Tone y así sucesivamente, etc.

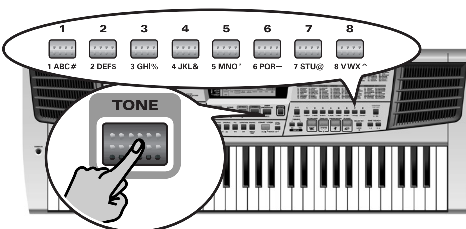
Nota: Deberá pulsar [START/STOP] después de cada canción de demostración.

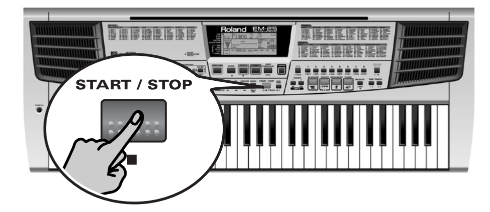
Jeu de tous les morceaux de démo:

Appuyez sur le bouton [START/STOP]. L'instrument lance le jeu d'un morceau de démo de sons, suivi d'un morceau de démo de styles, puis à nouveau d'une démo de sons, etc.

Remarque: Vous devez appuyer sur le bouton [START/STOP] après chaque morceau de démonstration.







Playback of a Tone demo song:

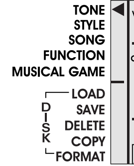
- Press the [DEMO] button. This is only necessary if you haven't already done so.
- Press the [TONE] button.
- Press a numeric button [1]~[8]. Each button selects a different Tone demo song.
- Press the [START/STOP] button to start playback of the selected song. Press it again to stop playback.

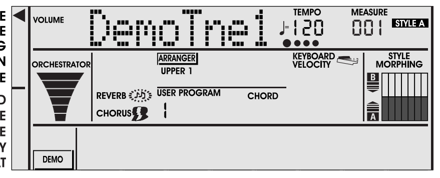
Reproducir una canción de demostración de Tone:

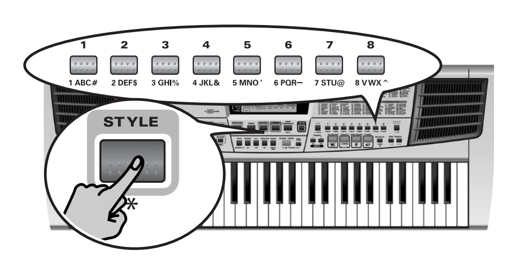
- Pulse el botón [DEMO]. Esto sólo es necesario si aún no lo ha hecho.
- Pulse el botón [TONE].
- Pulse un botón numérico [1]~[8]. Cada botón selecciona una canción de demostración de Tone diferente.
- Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción de la canción seleccionada. Púlselo de nuevo para detener la reproducción.

Reproduiction d'une démo de sons:

- Appuyez sur le bouton [DEMO]. Si c'est déjà fait, passez à l'étape suivante.
- Appuyez sur le bouton [TONE].
- Appuyez sur un bouton [1]~[8] du pavé numérique. Chaque bouton permet de choisir un autre morceau de démonstration de sons.
- Appuyez sur le bouton [START/STOP] pour lancer la reproduction du morceau choisi. Appuyez à nouveau sur ce bouton pour arrêter la reproduction.







Playback of a Style demo song:

- Press the [DEMO] button. This is only necessary if you haven't already done so.
- Press the [STYLE] button.
- Press a numeric button [1]~[8]. Each button selects a different Style demo song.
- Press the [START/STOP] button to start playback of the selected song.

► For **teachers**: You can deactivate the [DEMO] button: hold down [DEMO] while switching the EM-25/EM-15 on. It is now no longer possible to play back demo songs. Repeat this to activate the [DEMO] button once again.

Reproducir una canción de demostración de Estilo:

- Pulse el botón [DEMO]. Esto sólo es necesario si aún no lo ha hecho.
- Pulse el botón [STYLE].
- Pulse un botón numérico [1]~[8]. Cada botón selecciona una canción de demostración de Estilo diferente.
- Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción de la canción seleccionada.

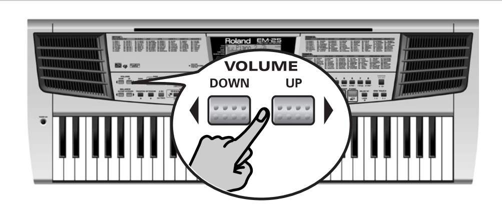
► Para **profesores**: Puede desactivar el botón [DEMO]: mantenga pulsado [DEMO] mientras pone en marcha el EM-25/EM-15. A partir de ahora ya no será posible reproducir canciones de demostración. Repita esto para activar el botón [DEMO] de nuevo.

Reproduction d'une démo de styles:

- Appuyez sur le bouton [DEMO]. Si c'est déjà fait, passez à l'étape suivante.
- Appuyez sur le bouton [STYLE].
- Appuyez sur un bouton [1]~[8] du pavé numérique. Chaque bouton permet de choisir un autre morceau de démonstration de styles.
- Appuyez sur le bouton [START/STOP] pour lancer la reproduction du morceau choisi.

► Avis aux **professeurs**: Vous pouvez désactiver le bouton [DEMO]: maintenez [DEMO] enfoncé tout en mettant l'EM-25/EM-15 sous tension. Les morceaux de démonstration ne sont alors plus disponibles. Répétez cette procédure pour activer à nouveau le bouton [DEMO].





Setting the volume

- If necessary, adjust the EM-25/EM-15's volume with its VOLUME ◄ ► buttons.

  Press VOLUME [◄ DOWN] to decrease the volume. Press VOLUME [UP ►] to increase it. (The setting range is 0~127. This value is briefly displayed.)

Ajustar el volumen

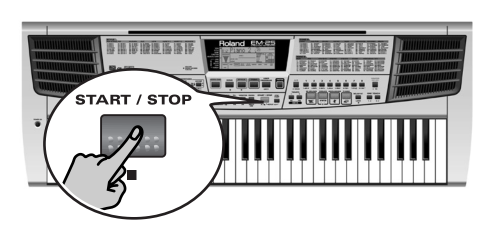
- Si es necesario, ajuste el volumen del EM-25/EM-15 con los botones VOLUME ◄ ►.

  Pulse VOLUME [◄ DOWN] para bajar el volumen. Pulse VOLUME [UP ►] para aumentarlo. (La gama de ajustes es de 0~127. Este valor se visualiza brevemente.)

Réglage du volume

- Si nécessaire, réglez le volume de l'EM-25/EM-15 avec ses boutons VOLUME ◄ ►.

  Appuyez sur VOLUME [◄ DOWN] pour diminuer le volume. Pour l'augmenter, enfoncez VOLUME [UP ►]. (La plage de réglage s'étend de 0~127. Cette valeur s'affiche brièvement.)



Stopping demo song playback

(1) Press the [START/STOP] button.

(2) Press the [DEMO] button again to switch off the EM-25/EM-15's demo function.

If the display now reads "DemoAll", you need to press the [DEMO] button once more.

Detener la reproducción de la canción de demostración

(1) Pulse el botón [START/STOP].

(2) Pulse el botón [DEMO] de nuevo para desactivar la función de demostración del EM-25/EM-15.

Si la pantalla visualiza el mensaje "DemoAll", deberá pulsar el botón [DEMO] una vez más.

Arrêter le jeu du morceau de démo

(1) Appuyez sur le bouton [START/STOP].

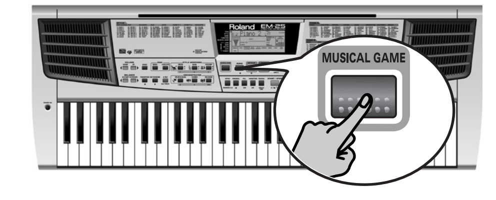
(2) Enfoncez à nouveau [DEMO] pour couper la fonction de démo de l'EM-25/EM-15.

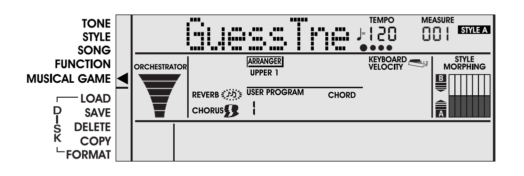
Si l'écran affiche alors "DemoAll", appuyez encore une fois sur le bouton [DEMO].

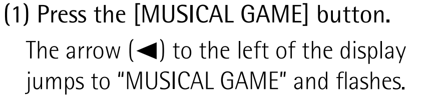
5. Game function

Your EM-25/EM-15 contains several musical games you may want to play at times. These games will help you master some basic musical concepts. They are called:

- **Guess the Tone**: find out if you can name the sound you hear.
- **Guess the Style**: see if you know what musical genre the EM-25/EM-15 is playing. This will help you find the right Music Styles for playing your own music.
- **Chord Finder**: This game will help you find out how to play chords you may come across in written music. This is a wonderful way of learning new chords.







(1) Press the [MUSICAL GAME] button.

The arrow (◄) to the left of the display jumps to "MUSICAL GAME" and flashes.

Note: The "DISK" entries are not available on the EM-15.

5. Función Game

El EM-25/EM-15 contiene diferentes juegos musicales con los que puede divertirse. Estos juegos le ayudarán a dominar algunos conceptos musicales básicos. Se denominan:

- **Adivinar el Tone**: ver si es capaz de nombrar el sonido que oye.
- **Adivinar el Estilo**: ver si conoce el género musical que el EM-25/EM-15 está interpretando. Esto le ayudará a encontrar los Estilos Musicales correctos para interpretar su propia música.
- **Buscador de acordes**: Este juego le ayudará a averiguar cómo interpretar los acordes que se puede encontrar en la música escrita. Es una sorprendente manera de aprender nuevo acordes.

(1) Pulse el botón [MUSICAL GAME].

La flecha (◄) hacia la izquierda de la pantalla pasa a "MUSICAL GAME" y parpadea.

Nota: Las entradas "DISK" no están disponibles en el EM-15.

5. Jeux musicaux

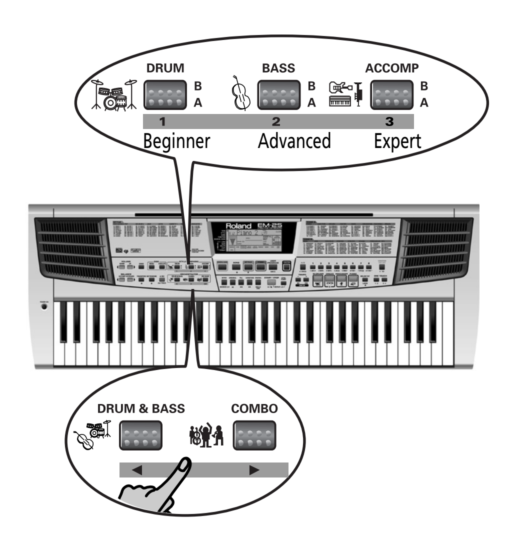
L'EM-25/EM-15 se propose de vous divertir avec plusieurs jeux musicaux. Ces jeux vous aideront aussi à acquérir certaines bases musicales. Vous trouverez les jeux suivants:

- **Guess the Tone**: ce jeu vous invite à reconnaître le son joué.
- **Guess the Style**: dans ce jeu, l'instrument vous défie d'identifier le style musical joué. Le but est de vous aider à trouver rapidement le style qui "colle" à votre musique.
- **Chord Finder**: l'objectif est de vous aider à jouer les accords que vous rencontrerez au fil des partitions. Une manière superbement musicale d'apprendre de nouveaux accords!

(1) Appuyez sur le bouton [MUSICAL GAME].

La flèche (◄) à gauche de l'écran passe à "MUSICAL GAME" et se met à clignoter.

Remarque: Les entrées "DISK" ne sont pas disponibles sur l'EM-15.

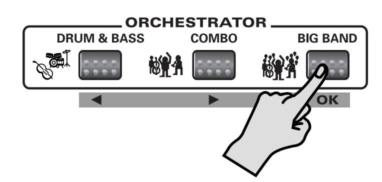


(2) Press [MUSICAL GAME] again to select the desired game ("GuessTne", "GuessStl" or "ChordFnd").
You can also press ORCHESTRATOR [DRUM & BASS] or [COMBO] to select the game.
The arrow next to "MUSICAL GAME" stops flashing.

(3) Use the STYLE MORPHING [DRUM], [BASS], and [ACCOMP] buttons to select the level (only for "Guess Tone" and "Guess Style").

Button	Function
DRUM	Beginner (easiest)
BASS	Advanced (intermediary)
ACCOMP	Expert (most difficult)

Example: to select the "Advanced" level of the "GuessTne" game:
- Press [MUSICAL GAME].
- Press [MUSICAL GAME] again (or ORCHESTRATOR [COMBO]) twice.
- Press STYLE MORPHING [BASS].



(4) Press ORCHESTRATOR [BIG BAND] to confirm your choice ("OK").

(2) Pulse [MUSICAL GAME] de nuevo para seleccionar el juego deseado ("GuessTne", "GuessStl" o "ChordFnd").
También puede pulsar ORCHESTRATOR [DRUM & BASS] o [COMBO] para seleccionar el juego.
La flecha junto a "MUSICAL GAME" deja de parpadear.

(3) Utilice los botones STYLE MORPHING [DRUM], [BASS], y [ACCOMP] para seleccionar el nivel (sólo para "Adivinar Tone" y "Adivinar Estilo").

Botón	Función
DRUM	Beginner (más fácil)
BASS	Advanced (intermedio)
ACCOMP	Expert (el más difícil)

Ejemplo: para seleccionar el nivel "Avanzado" del juego "GuessTne":
- Pulse [MUSICAL GAME].
- Pulse [MUSICAL GAME] de nuevo (o ORCHESTRATOR [COMBO]) dos veces.
- Pulse STYLE MORPHING [BASS].

(4) Pulse ORCHESTRATOR [BIG BAND] para confirmar su elección ("OK").

(2) Appuyez à nouveau sur [MUSICAL GAME] pour choisir le jeu voulu ("GuessTne", "GuessStl" ou "ChordFnd").
Vous pouvez aussi choisir le jeu en appuyant sur ORCHESTRATOR [DRUM & BASS] ou [COMBO].
La flèche en face de "MUSICAL GAME" s'arrête de clignoter.

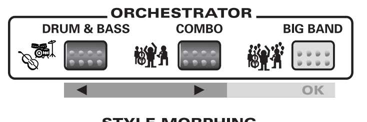
(3) Utilisez les boutons STYLE MORPHING [DRUM], [BASS] et [ACCOMP] pour choisir votre niveau (uniquement pour les jeux "Guess Tone" et "Guess Style").

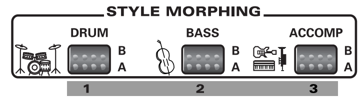
Bouton	Fonction
DRUM	Beginner (le plus facile)
BASS	Advanced (intermédiaire)
ACCOMP	Expert (le plus difficile)

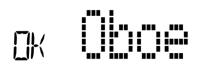
Exemple: pour choisir le niveau "Advanced" du jeu "GuessTne":
- Appuyez sur [MUSICAL GAME].
- Appuyez à nouveau deux fois sur [MUSICAL GAME] (ou sur ORCHESTRATOR [COMBO]).
- Appuyez sur STYLE MORPHING [BASS].

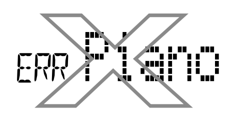
(4) Appuyez sur ORCHESTRATOR [BIG BAND] pour confirmer votre choix ("OK").











Guess Tone

After pressing OK (see step (4) above), the EM-25/EM-15 plays a sound, while the display shows "Listen".

Next, a Tone name is displayed ("Piano?", for example).

(5) Use the "1", "2", "3" buttons (or ◄ ►) to select the name of the correct sound.

(6) Press ORCHESTRATOR [BIG BAND] to confirm your choice ("OK").

If your choice was correct, the display indicates "**OK**", and you will get a standing ovation from your EM-25/EM-15.

If your choice was wrong, the display shows "**ERR**", and the EM-25/EM-15 plays a "crashing" sound.

Next, the display indicates the correct sound, and returns to the level indication.

Adivinar Tone

Una vez haya pulsado OK (consulte el paso (4) anterior), el EM-25/EM-15 reproduce un sonido, mientras la pantalla muestra "Listen".

A continuación, se visualiza un nombre de Tone ("Piano?", por ejemplo).

(5) Utilice los botones "1", "2", "3" (o ◄ ►) para seleccionar el nombre del sonido correcto.

(6) Pulse ORCHESTRATOR [BIG BAND] para confirmar su elección ("OK").

Si su elección era la correcta, la pantalla indica "**OK**", y se le ovacionará desde el EM-25/EM-15.

Si su elección era incorrecta, la pantalla muestra "**ERR**", y el EM-25/EM-15 reproduce un sonido "rompedor".

A continuación, la pantalla indica el sonido correcto, y vuelve a la indicación de nivel.

Guess Tone (deviner le son)

Une fois que vous avez appuyé sur OK (voyez l'étape (4) ci-dessus), l'EM-25/EM-15 joue un son et affiche "Listen" à l'écran.

L'écran affiche ensuite un nom de son ("Piano?", par exemple).

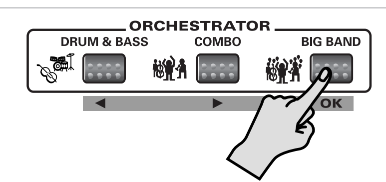
(5) Utilisez les boutons "1", '2", "3" (ou ◄ ►) pour choisir le nom du son correct.

(6) Appuyez sur ORCHESTRATOR [BIG BAND] pour confirmer votre choix ("OK").

Si vous avez fait le bon choix, l'écran indique "**OK**" et vous recevez des tonnerres d'applaudissements de votre EM-25/EM-15.

Si vous avez mal choisi, l'écran indique "**ERR**" et l'EM-25/EM-15 joue un son de "crash".

L'écran affiche ensuite le nom du son correct et retourne à l'affichage du niveau.



(7) Press "OK" to have the EM-25/EM-15 sound another Tone.

Use the ◄ ► or "1", "2", "3" buttons if you wish to select another level. Then confirm by pressing "OK".

(8) Indicate which sound it is (see step (5) above) and press "OK".

After applauding (or playing the crashing sound), the EM-25/EM-15 returns to the level indication. Repeat steps (7) and (8), if you like, or press [MUSICAL GAME] to select another game.

(7) Pulse "OK" para que el EM-25/EM-15 reproduzca otro Tone.

Utilice los botones ◄ ► o"1", "2", "3" si desea seleccionar otro nivel. Confírmelo pulsando "OK".

(8) Indique qué sonido es (consulte el paso (5) anteriormente explicado) y pulse "OK".

Después de los aplausos (o de reproducir un sonido estridente), el EM-25/EM-15 vuelve a la indicación de nivel. Repita los pasos (7) y (8), si lo desea, o pulse [MUSICAL GAME] para seleccionar otro juego.

(7) Appuyez sur "OK" si vous voulez poursuivre le jeu et deviner un autre son.

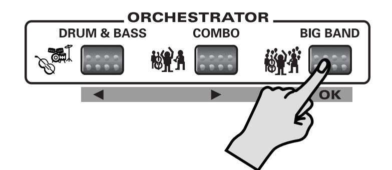
Pour changer de niveau, utilisez les boutons ◄ ► ou "1", "2", "3". Confirmez ensuite votre choix en appuyant sur "OK".

(8) Identifiez le son (voyez l'étape (5) ci-dessus) et appuyez sur "OK".

Après vous avoir applaudi (ou joué le son de crash), l'EM-25/EM-15 retourne à l'affichage de niveau. Si vous le voulez, répétez les étapes (7) et (8) ou appuyez sur [MUSICAL GAME] pour choisir un autre jeu.

Guess Style

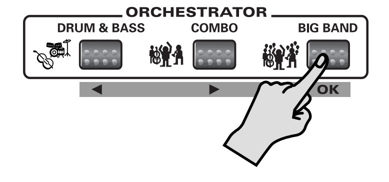
After pressing OK (see step (4) on p. 16), the EM-25/EM-15 plays a given type of accompaniment, while the display shows a Style name ("TWIST?", for example).



(5) Use the "1", "2", "3" buttons (or ◄ ►) to select the name of the correct style.

(6) Press ORCHESTRATOR [BIG BAND] to confirm your choice ("OK").

If your choice was correct, the display indicates "OK", and you will get a standing ovation from your EM-25/EM-15. If your choice was wrong, the display shows "ERR", and the EM-25/EM-15 plays a crashing sound. Next, the display indicates the correct Style, and returns to the level indication.

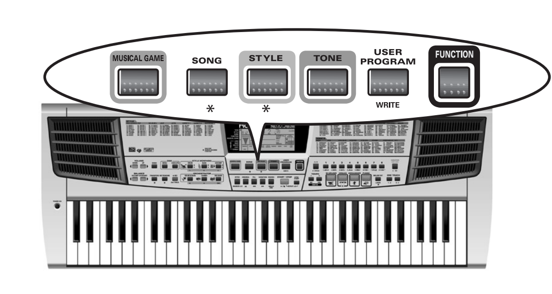


(7) Press "OK" to have the EM-25/EM-15 play another Style.

Use the ◄ ► or "1", "2", "3" buttons if you wish to select another level. Then confirm by pressing "OK".

(8) Indicate which Style it is (see step (5) above) and press "OK".

After applauding you (or playing the crashing sound), the EM-25/EM-15 once again returns to the level indication. Repeat steps (7) and (8), or press [MUSICAL GAME] to select another game.



(9) Press [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] or [FUNCTION] to leave this function.

Adivinar Estilo

Una vez haya pulsado OK (consulte el paso (4) en la p. 16), el EM-25/EM-15 reproduce un tipo de acompañamiento dado, mientras la pantalla muestra un nombre de Estilo ("TWIST?", por ejemplo).

(5) Utilice los botones "1", "2", "3" (o ◄ ►) para seleccionar el nombre del estilo correcto.

(6) Pulse ORCHESTRATOR [BIG BAND] para confirmar su elección ("OK").

Si su elección era la correcta, la pantalla indica "OK", y se le ovacionará desde el EM-25/EM-15. Si su elección no era correcta, la pantalla muestra "ERR", y el EM-25/EM-15 reproduce un sonido estridente. A continuación, la pantalla indica el Estilo correcto, y vuelve a la indicación de nivel.

(7) Pulse "OK" para que el EM-25/EM-15 reproduzca otro Estilo.

Utilice los botones ◄ ► o "1", "2", "3" si desea seleccionar otro nivel. Confírmelo pulsando "OK".

(8) Indique qué Estilo es (consulte el paso (5) anteriormente explicado) y pulse "OK".

Después de los aplausos (o de reproducir un sonido estridente), el EM-25/EM-15 vuelve de nuevo a la indicación de nivel. Repita los pasos (7) y (8), si lo desea, o pulse [MUSICAL GAME] para seleccionar otro juego.

(9) Pulse [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] o [FUNCTION] para dejar esta función.

Guess Style (deviner le style)

Une fois que vous avez appuyé sur OK (voyez l'étape (4) à la p. 16), l'EM-25/EM-15 joue un type d'accompagnement donné tout en affichant un nom de style ("TWIST?", par exemple).

(5) Utilisez les boutons "1", "2", "3" (ou ◄ ►) pour choisir le nom du style correct.

(6) Appuyez sur ORCHESTRATOR [BIG BAND] pour confirmer votre choix ("OK").

Si vous avez fait le bon choix, l'écran indique "OK" et vous recevez des tonnerres d'applaudissements de votre EM-25/EM-15. Si votre choix était erroné, l'écran indique "ERR" et l'EM-25/EM-15 joue un son de crash. L'écran affiche ensuite le nom du style correct et retourne à l'affichage du niveau.

(7) Appuyez sur "OK" si vous voulez que l'EM-25/EM-15 joue un autre style.

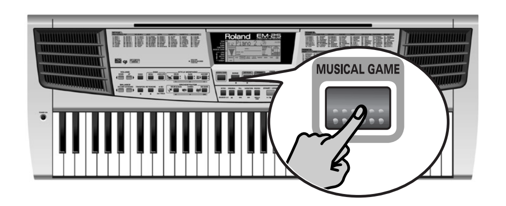
Pour changer de niveau, utilisez les boutons ◄ ► ou "1", "2", "3". Confirmez ensuite votre choix en appuyant sur "OK".

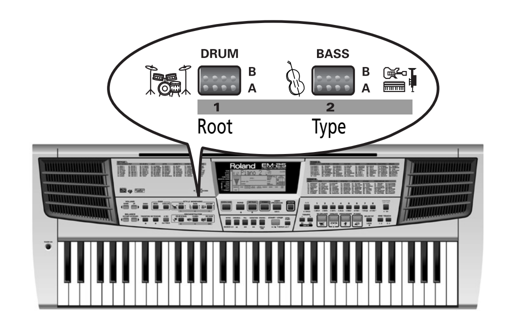
(8) Identifiez le style (voyez l'étape (5) ci-dessus) et appuyez sur "OK".

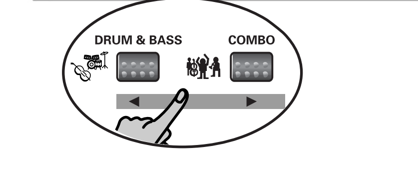
Après vous avoir applaudi (ou joué le son de crash), l'EM-25/EM-15 retourne à l'affichage de niveau. Répétez les étapes (7) et (8) ou appuyez sur [MUSICAL GAME] pour choisir un autre jeu.

(9) Appuyez sur [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] ou [FUNCTION] pour quitter cette fonction.











Chord Finder

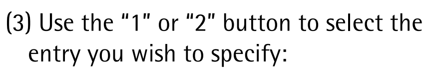
Apart from being a fun game, the Chord Finder is also useful for learning how to play certain chords you are unfamiliar with. Here is how to play this game:

(1) Press the [MUSICAL GAME] button.

See p. 15 for a detailed discussion.

(2) Press [MUSICAL GAME] again to select "ChordFnd".

Press "3" [ACCOMP] to select it directly.



(3) Use the "1" or "2" button to select the entry you wish to specify:

Button	Function
"1"	Root (i.e. the "name" of the chord).
"2"	Type (major, minor, etc.)

To specify the Root:

- Press "1". The display now shows the message "1 Root".
- Use the ◄ ► buttons to select the root ("F#", for example). The name of this chord appears in the CHORD field of the display (1, see below).



Buscador de acordes

A parte de ser un juego divertido, el Buscador de acordes también es útil para aprender cómo interpretar ciertos acordes con los cuales no está familiarizado. A continuación se describe cómo jugar a este juego:

(1) Pulse el botón [MUSICAL GAME].

Consulte la p. 15 para una discusión detallada.

(2) Pulse [MUSICAL GAME] de nuevo para seleccionar "ChordFnd".

Pulse "3" [ACCOMP] para seleccionarlo directamente.

(3) Utilice el botón "1" o "2" para seleccionar la entrada que desea especificar:

Botón	Función
"1"	Root (p. ej. el "nombre" del acorde).
"2"	Type (mayor, menor, etc.)

Para especificar el Root:

- Pulse "1". Ahora la pantalla muestra el mensaje "1 Root".
- Utilice los botones ◄ ► para seleccionar la nota fundamental ("F#", por ejemplo). El nombre de este acorde aparece en el campo CHORD de la pantalla ("1", consulte a continuación).

Chord Finder

Outre un jeu très amusant, Chord Finder est aussi un outil utile pour assimiler certains accords avec lesquels vous n'êtes pas familier. Voici comment jouer avec Chord Finder:

(1) Appuyez sur le bouton [MUSICAL GAME].

Pour en savoir plus, voyez p. 15.

(2) Appuyez à nouveau sur [MUSICAL GAME] pour choisir "ChordFnd".

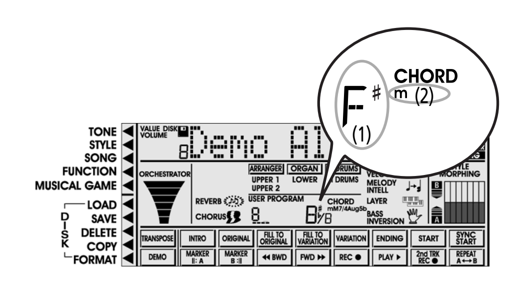
Vous pouvez appuyer sur "3" [ACCOMP] pour choisir directement le jeu.

(3) Choisissez l'élément que vous voulez définir avec le bouton "1" ou "2":

Bouton	Fonction
"1"	Root (c.-à-d. le "nom" de l'accord).
"2"	Type (majeur, mineur, etc.)

Pour spécifier la tonique (Root):

- Appuyez sur "1". L'écran affiche alors le message "1 Root".
- Spécifiez la tonique avec les boutons ◄ ► ("F#", par exemple). Le nom de cet accord apparaît dans la zone CHORD de l'écran (1, voyez à droite).



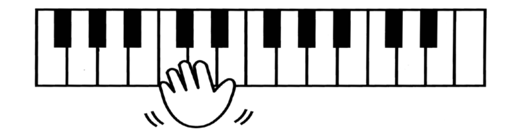
F#A C#

To specify the Type:

- Press the "2" button. The display now shows the message "2 Type".
- Use the ◄ ► buttons to select the chord type ("m", for example). The complete name of this chord appears in the CHORD field of the display (2).

(4) Press ORCHESTRATOR [BIG BAND] to confirm your choice ("OK").

The display now indicates the constituent notes of the selected chord (here "F# minor").



(5) Play the indicated notes in the left half of the keyboard and press "OK" again.

OK F#A C#



ERR F#A#C#

If your chord was correct, the display indicates "**OK**", and you will be treated to a standing ovation.

If the chord was wrong, the display indicated "**ERR**" and the EM-25/EM-15 plays a roaring "crash" sound. The wrong note(s) now flash(es) in the display.

Play the chord again and press "OK".

(6) Repeat steps (3)~(5) to practise other chords.

(7) Press [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] or [FUNCTION] to leave this function.

Para especificar el Type:

- Pulse el botón "2". La pantalla ahora muestra el mensaje "2 Type".
- Utilice los botones ◄ ► para seleccionar el tipo de acorde ("m", por ejemplo). El nombre completo de este acorde aparece en el campo CHORD de la pantalla (2).

(4) Pulse ORCHESTRATOR [BIG BAND] para confirmar su elección ("OK").

Ahora la pantalla indica las notas constituyentes del acorde seleccionado (aquí "F# menor").

(5) Interprete las notas indicadas en la mitad izquierda del teclado y pulse "OK" de nuevo.

Si el acorde era el correcto, la pantalla visualizará "**OK**", y se le ovacionará.

Si el acorde no era el correcto, la pantalla indica "**ERR**" y el EM-25/EM-15 reproduce un sonido "rompedor" clamoroso. La nota(s) incorrecta(s) parpadea(n) en la pantalla.

Interprete de nuevo el acorde y pulse "OK".

(6) Repita los pasos (3)~(5) para practicar otros acordes.

(7) Pulse [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] o [FUNCTION] para dejar esta función.

Pour spécifier le type:

- Appuyez sur le bouton "2". L'écran affiche alors le message "2 Type".
- Utilisez les boutons ◄ ► pour choisir le type d'accord ("m", par exemple). Le nom complet de l'accord s'affiche dans la zone CHORD de l'écran (2).

(4) Appuyez sur ORCHESTRATOR [BIG BAND] pour confirmer votre choix ("OK").

L'écran affiche maintenant les notes composant l'accord choisi (dans ce cas, "F# mineur").

(5) Jouez les notes indiquées dans la moitié gauche du clavier et appuyez à nouveau sur "OK".

Si vous avez joué le bon accord, l'écran affiche "**OK**" et vous êtes salué par des applaudissements.

Si vous avez joué un accord incorrect, l'écran indique "**ERR**" et l'EM-25/EM-15 joue un son de "crash". La ou les mauvaises notes clignotent alors à l'écran.

Jouez à nouveau l'accord et appuyez sur "OK".

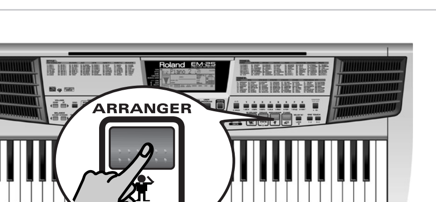
(6) Répétez les étapes (3)~(5) pour vous entraîner à jouer d'autres accords.

(7) Appuyez sur [SONG], [STYLE], [TONE], [USER PROGRAM] ou [FUNCTION] pour quitter cette fonction.



6. Playing with accompaniment

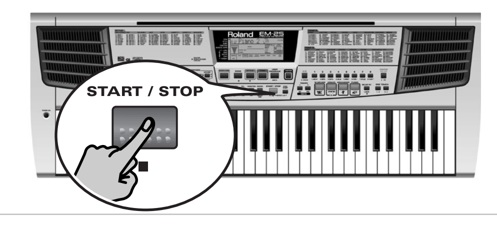
Let us now take advantage of the EM-25/EM-15's accompaniment function. This function is called "**Arranger**".



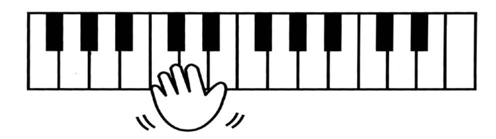
(1) Press the [ARRANGER] button.

The ARRANGER icon is displayed and the keyboard is split into two halves. The keys you press in the left half are used to specify the key of the accompaniment. The **right half** of the keyboard allows you to play a **tune** to the accompaniment.

At power-on, the EM-25/EM-15 automatically selects the "**28 16Bpop4**" Style.

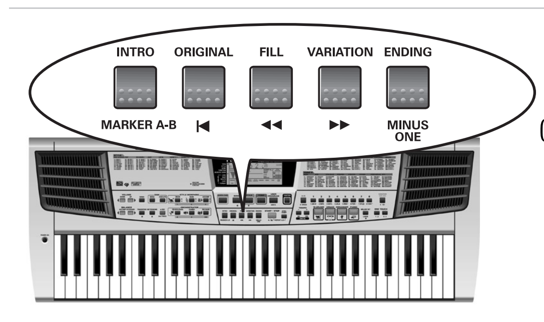


(2) Press the [START/STOP] button to start Arranger playback.



(3) Play a chord (or just one note) with your left hand.

(4) Play another chord (or note) to change the Arranger's key.



(5) Press the following buttons to use other patterns of the currently selected Music Style:

6. Tocar con acompañamiento

Vamos a sacar partido de la función de acompañamiento del EM-25/EM-15. Esta función se conoce como "**Arranger**".

(1) Pulse el botón [ARRANGER].

El icono ARRANGER se visualiza y el teclado se divide en dos mitades. Las teclas que pulsa con la mano izquierda se utilizan para especificar la tecla de acompañamiento. La **mitad derecha** del teclado le permite reproducir una **melodía** en el acompañamiento.

Cuando se activa, el EM-25/EM-15 selecciona de forma automática el Estilo "**28 16Bpop4**".

(2) Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción del Arranger.

(3) Reproduzca un acorde (o sólo una nota) con la mano izquierda.

(4) Interprete otro acorde (o nota) para cambiar el tono del Arranger.

(5) Pulse los siguientes botones para utilizar otros patrones del Estilo Musical actualmente seleccionado:

6. Jeu avec accompagnement

Voyons à présent comment exploiter la fonction d'accompagnement de l'EM-25/EM-15. Cette fonction est appelée "**Arranger**".

(1) Appuyez sur le bouton [ARRANGER].

L'icône ARRANGER s'affiche et le clavier est divisé en deux moitiés. Les touches que vous enfoncez dans la partie gauche permettent de spécifier la tonalité de l'accompagnement. La **moitié droite** du clavier permet de jouer une **mélodie** sur l'accompagnement.

A la mise sous tension, l'EM-25/EM-15 choisit automatiquement le style "**28 16Bpop4**".

(2) Appuyez sur le bouton [START/STOP] pour lancer le jeu de l'Arranger.

(3) Jouez un accord (ou une seule note) de la main gauche.

(4) Jouez un autre accord (ou une autre note) pour changer la tonalité de l'Arranger.

(5) Appuyez sur les boutons ci-dessous pour utiliser d'autres motifs ("Pattern") du style musical en vigueur:

Button	Function
INTRO	Playback of an introduction. Press this button before activating [START/STOP].
ORIGINAL	Simple accompaniment version.
FILL	Transition ("Fill In") to VARIATION or ORIGINAL.
VARIATION	Slightly more complex accompaniment version.
ENDING	Phrase that indicates the end of the song. Use this button instead of [START/STOP] to stop playback.

These buttons select Music Style "patterns". The display uses the icons pictured in the left column to indicate which patterns is currently selected.
Also, the CHORD field indicates which chord you played last. This chord is used by the accompaniment.

As soon as you feel comfortable with the Arranger, you should try to play a melody with your right hand while using your left for selecting Arranger chords.

Botón	Función
INTRO	Reproducción de una introducción. Pulse este botón antes de activar mediante [START/STOP].
ORIGINAL	Versión de acompañamiento sencilla.
FILL	Transición ("Relleno") a VARIATION u ORIGINAL.
VARIATION	Versión de acompañamiento ligeramente más compleja.
ENDING	Frase que indica el final de la canción. Utilice este botón en lugar de [START/STOP] para detener la reproducción.

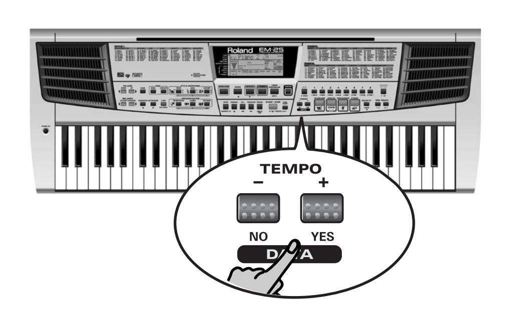
Estos botones seleccionan "patrones" de Estilo Musical. La pantalla utiliza los iconos dibujados en la columna izquierda para indicar qué patrón está actualmente seleccionado.
Además, el campo CHORD indica qué acorde ha tocado en último lugar. Este acorde se utiliza mediante el acompañamiento.

Tan pronto como se sienta cómodo con el Arranger, debería probar de tocar una melodía con la mano derecha mientras utiliza la derecha para seleccionar los acordes del Arranger.

Bouton	Fonction
INTRO	Joue une introduction. Appuyez sur ce bouton avant d'activer [START/STOP].
ORIGINAL	Version simple d'accompagnement.
FILL	Transition ("Fill In") pour passer à VARIATION ou ORIGINAL.
VARIATION	Version d'accompagnement un peu plus sophistiquée.
ENDING	Phrase indiquant la fin du morceau. Vous pouvez utiliser ce bouton au lieu de [START/STOP] pour arrêter le jeu.

Ces boutons servent à choisir les motifs de style musical. L'écran utilise les icônes représentées dans la colonne de gauche pour indiquer les motifs sélectionnés.
En outre, la zone CHORD indique le dernier accord joué. Il s'agit de l'accord utilisé par l'accompagnement.

Dès que vous vous êtes familiarisé avec l'Arranger, essayez de jouer une mélodie de la main droite tout en pilotant les accords de l'Arranger de la main gauche.



Changing the tempo

(6) Use the TEMPO [–] or [+] button to decrease (–) or increase (+) the tempo (if necessary).

To return to the Music Style's default tempo, press TEMPO [–][+] simultaneously.

Cambiar el tempo

(6) Utilice el botón TEMPO [–] o [+] para disminuir (–) o aumentar (+) el tempo (si es necesario).

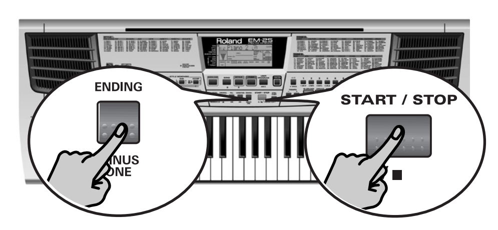
Para volver al tempo por defecto del Estilo Musical, pulse TEMPO [–][+] simultáneamente.

Changer le tempo

(6) Utilisez le bouton TEMPO [–] ou [+] pour diminuer (–) ou augmenter (+) le tempo (si nécessaire).

Pour retourner au tempo par défaut du style musical, appuyez simultanément sur les boutons TEMPO [–][+].





Stopping Arranger playback

(7) Press [START/STOP] again to stop playback.

You can also press [**ENDING**]. In that case, you first hear an ending phrase. When it is finished, Arranger playback stops automatically.

Detener la reproducción del Arranger

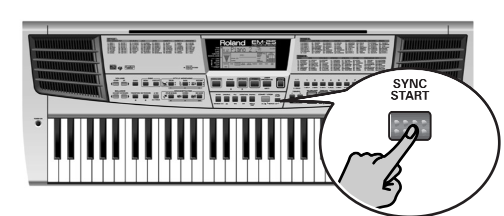
(7) Pulse [START/STOP] de nuevo para detener la reproducción.

También puede pulsar [**ENDING**]. En este caso, oye en primer lugar una frase de final. Cuando termina, la reproducción del Arranger se detiene de forma automática.

Arrêter le jeu de l'Arranger

(7) Appuyez à nouveau sur [START/STOP] pour arrêter la reproduction.

Vous pouvez aussi enfoncer [**ENDING**]. Dans ce cas, vous entendrez d'abord la phrase finale. Quand elle est terminée, le jeu de l'Arranger s'arrête automatiquement.



Automatic playback start (Sync Start)

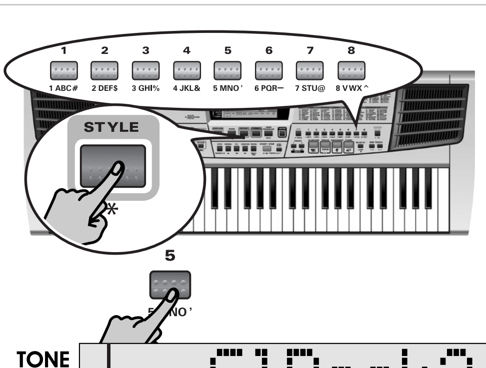
Press [SYNC START]. Arranger playback now starts as soon as you play a chord in the left half of the keyboard.

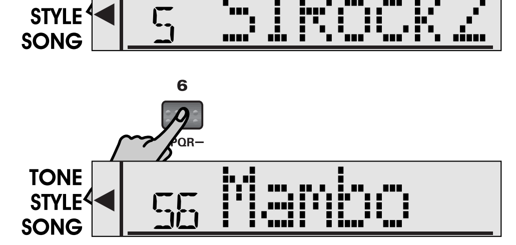
Inicio de reproducción automática (Sync Start)

Pulse [SYNC START]. La reproducción del Arranger se inicia tan pronto como toca un acorde en la mitad izquierda del teclado.

Démarrage automatique du jeu (Sync Start)

Appuyez sur [SYNC START]. L'Arranger commence alors à jouer dès que vous jouez un accord dans la moitié gauche du clavier.





Selecting other Music Styles

Your EM-25/EM-15 comes with 64 different accompaniments (called "Music Styles") that reside in eight banks. Here is how to select them:

(1) Press the [STYLE] button.

(2) Use the numeric keypad to select the desired Music Style bank (1~8).

See the list in the left half of the front panel for locating the Music Style.

Example: press [5] to select the "LATIN" bank.

(3) Use the numeric keypad to select a Music Style from that bank (x1~x8).

Example: press [6] to select the "MAMBO" Style.

Note: You can also press [STYLE] to scroll through all 64 Music Styles.

Seleccionar otros Estilos Musicales

El EM-25/EM-15 dispone de 64 acompañamientos diferentes (conocidos como "Estilos Musicales") que residen en ocho bancos. A continuación, se describe cómo seleccionarlos:

(1) Pulse el botón [STYLE].

(2) Utilice el teclado numérico para seleccionar el banco de Estilo Musical deseado (1~8).

Consulte la lista en la mitad izquierda del panel frontal para localizar el Estilo Musical.

Ejemplo: pulse [5] para seleccionar el banco "LATIN".

(3) Utilice el teclado numérico para seleccionar un Estilo Musical de ese banco (x1~x8).

Ejemplo: pulse [6] para seleccionar el Estilo "MAMBO".

Nota: También puede pulsar [STYLE] para desplazarse a través de todos los 64 Estilos Musicales.

Choix d'autres styles musicaux

Votre EM-25/EM-15 est accompagné de 64 accompagnements différents (appelés "styles musicaux", alias "Music Styles") répartis dans huit banques. Voici comment les choisir:

(1) Appuyez sur le bouton [STYLE].

(2) Choisissez la banque du style musical voulu (1~8) avec les boutons numériques.

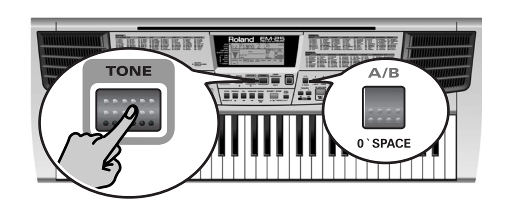
Pour trouver le style musical voulu, voyez la liste sur le côté gauche du panneau avant.

Exemple: Appuyez sur [5] pour choisir la banque "LATIN".

(3) Choisissez un style musical de cette banque avec les boutons numériques (x1~x8).

Exemple: Appuyez sur [6] pour choisir le style "MAMBO".

Remarque: Vous pouvez aussi utiliser [STYLE] pour passer en revue les 64 styles musicaux.



Selecting sounds for the right hand

Do the following if you wish to assign a different sound to your (right-hand) melody playing:

(1) Press the [TONE] button.

The arrow (◀) jumps to the "TONE" entry. You can now select Tones.

(2) Have a look at the TONE A/TONE B lists on the right-hand side of front panel to locate the Tone (sound) you need.

In this example, we will select the Tone "B41 Fantasia".

Seleccionar sonidos para la mano derecha

Siga los pasos descritos a continuación si desea asignar un sonido diferente a su interpretación de melodía (mano derecha):

(1) Pulse el botón [TONE].

La flecha (◀) avanza hasta la entrada "TONE". Ahora puede seleccionar Tones.

(2) Consulte las listas TONE A/TONE B en la parte de la mano derecha del panel frontal para localizar el Tone (sonido) que necesite.

En este ejemplo, seleccionaremos el Tone "B41 Fantasia".

Choix des sons pour la main droite

Voici comment faire pour assigner un autre son à la mélodie que vous jouez de la main droite:

(1) Appuyez sur le bouton [TONE].

La flèche (◀) se déplace jusqu'en face de "TONE". Vous pouvez alors choisir des sons.

(2) Regardez les listes TONE A/TONE B sur le côté droit du panneau avant afin de trouver le son ("Tone") recherché.

Pour cet exemple, nous choisirons le son "B41 Fantasia".



(3) Press the [A/B] button to select the Tone group.

The "Fantasia" Tone belongs to the "TONE B" group. You therefore need to press [A/B] once or twice to make the display read "b".

Note: This is only necessary if the currently selected Tone belongs to the A group.

Note: The name ("Piano 2" in the illustration) still refers to the previously selected Tone.

(3) Pulse el botón [A/B] para seleccionar el grupo de Tone.

El Tone "Fantasia" pertenece al grupo "TONE B". Entonces deberá pulsar [A/B] una vez o dos para que la pantalla visualice "b".

Nota: Esto sólo es necesario si el Tone actualmente seleccionado pertenece al grupo A.

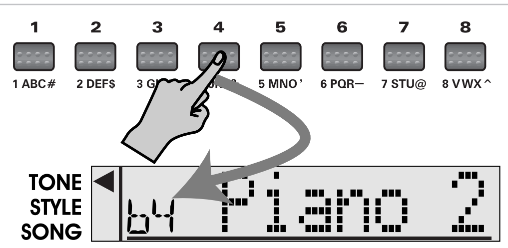
Nota: El nombre ("Piano 2" en el dibujo) hace referencia aún al Tone seleccionado anteriormente.

(3) Appuyez sur le bouton [A/B] pour choisir le groupe Tone.

Le son "Fantasia" fait partie du groupe "TONE B". Appuyez donc une ou deux fois sur [A/B] de sorte que l'écran indique "b".

Remarque: Cette étape n'est nécessaire que si le son en vigueur appartient au groupe A.

Remarque: Le nom ("Piano 2" dans l'illustration) indique toujours le dernier son sélectionné.



(4) Press the numeric button [4] to select bank "4".

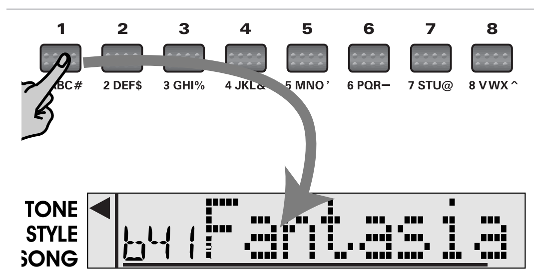
Note: The name ("Piano 2" in the illustration) still refers to the previously selected Tone.

(4) Pulse el botón numérico [4] para seleccionar banco "4".

Nota: El nombre ("Piano 2" en el dibujo) hace referencia aún al Tone seleccionado anteriormente.

(4) Appuyez sur le bouton numérique [4] pour choisir la banque "4".

Remarque: Le nom ("Piano 2" dans l'illustration) indique toujours le dernier son sélectionné.



(5) Press the numeric button [1] to select the "Fantasia" Tone.

Notice how the Tone name in the display changes. If you now play in the right half of the keyboard, you will hear the "Fantasia" Tone.

Note: See p. 41 for how to select Tone Variations.

Note: You can also press [TONE] repeatedly to scroll through all available Tones (excluding the Variations.)

(5) Pulse el botón numérico "1" para seleccionar el Tone "Fantasia".

Observe cómo cambia el nombre de Tone en la pantalla. Si ahora está tocando en la mitad derecha del teclado, oirá el Tone "Fantasia".

Nota: Consulte la p. 41 para más información acerca de cómo seleccionar Variaciones del Tone.

Nota: También puede pulsar [TONE] repetidamente para desplazarse a través de todos los Tones disponibles (excluyendo las Variaciones.)

(5) Appuyez sur le bouton numérique [1] pour choisir le son "Fantasia".

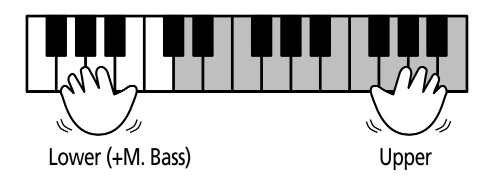
Notez comme le nom de son change à l'écran. Jouez maintenant dans la moitié droite du clavier: vous entendez le son "Fantasia".

Remarque: Pour savoir comment choisir les sons de variation, voyez p. 41.

Remarque: Vous pouvez aussi appuyer plusieurs fois sur [TONE] pour passer en revue tous les sons disponibles (sauf les variations).



7. Splitting the keyboard (Organ)



Here is how to split the keyboard without using the Arranger. This allows you to play separate sounds with your left and right hands:

- One sound in the right half (**Upper**).
- One sound in the left half (**Lower**). You can also add an automatic bass line (**M.Bass**). See p. 61.

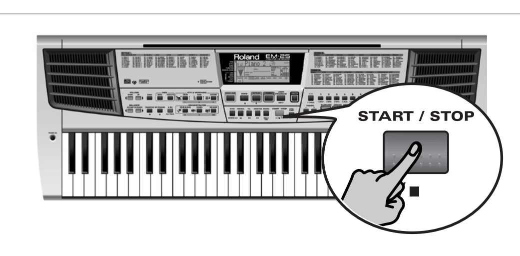
(1) Press the [ORGAN] button.

The ORGAN icon appears in the display.

(2) Start playing with your left and right hands.

See “Selecting sounds for the right hand” (p. 24) for assigning a different sound to the right hand.

To select **another Tone** for the **Lower** part, you need to press and hold [ORGAN] while using [A/B], [1]~[8], and possibly also [VARIATION].



(3) If you like, you can press [START/STOP] to start the drum accompaniment of the currently selected Music Style.

See p. 23 for how to select other Music Styles.

7. Dividir el teclado (Organ)

A continuación, se explica cómo dividir el teclado sin utilizar el Arranger. Esto le permite reproducir sonido separados con la mano izquierda y la mano derecha:

- Un sonido en la mitad derecha (**Upper**).
- Un sonido en la mitad izquierda (**Lower**). También puede añadir una línea de bajo automática (**M.Bass**). Consulte la p. 61.

(1) Pulse el botón [ORGAN].

El icono ORGAN aparece en la pantalla.

(2) Empiece a tocar con su mano izquierda y derecha.

Consulte “Seleccionar sonidos para la mano derecha” (p. 24) para asignar un sonido diferente a la mano derecha.

Para seleccionar **otro Tone** para la parte **Lower**, deberá mantener pulsado [ORGAN] mientras utiliza [A/B], [1]~[8], y posiblemente también [VARIATION].

(3) Si lo desea, puede pulsar [START/STOP] para iniciar el acompañamiento de percusión del Estilo Musical actualmente seleccionado.

Consulte la p. 23 para más información acerca de cómo seleccionar otros Estilos Musicales.

7. Partage de clavier (Organ)

Voici comment partager le clavier sans utiliser l’Arranger. Cela permet de jouer des sons différents de la main gauche et de la main droite:

- Un son dans la moitié droite (**Upper**).
- Un son dans la moitié gauche (**Lower**). Vous pouvez en outre ajouter une ligne de basse automatique (**M.Bass**). Voyez p. 61.

(1) Appuyez sur le bouton [ORGAN].

L’icône ORGAN s’affiche à l’écran.

(2) Commencez à jouer de la main gauche et de la main droite.

Pour savoir comment assigner un son différent à la main droite, voyez “Choix des sons pour la main droite” (p. 24).

Si vous voulez choisir un **autre son** pour la partie **Lower**, vous devez maintenir [ORGAN] enfoncé tout en utilisant [A/B], [1]~[8] et éventuellement aussi [VARIATION].

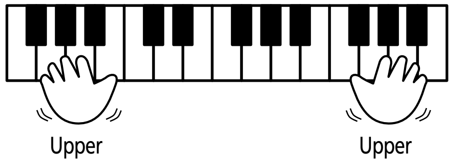
(3) Si vous le voulez, vous pouvez appuyer sur [START/STOP] pour lancer l’accompagnement de batterie du style musical courant.

Pour savoir comment choisir d’autres styles musicaux, voyez p. 23.

8. Playing one sound (Piano)

8. Tocar un sonido (Piano)

8. Jeu avec un son (Piano)



Here is how to play one sound via the entire keyboard. This mode is automatically selected when you switch on the EM-25/EM-15.
As it was mainly meant to use the EM-25/EM-15 like a digital piano, this mode is called “PIANO”.

A continuación, se explica cómo tocar un sonido mediante todo el teclado. Este modo se selecciona de forma automática al poner en marcha el EM-25/EM-15.
Ya que la intención principal de utilizar el EM-25/EM-15 era como un piano digital, este modo se conoce como “PIANO”.

Voici comment jouer un seul et même son sur tout le clavier. Ce mode est automatiquement choisi quand vous mettez l’EM-25/EM-15 sous tension.
Vu que ce mode a été conçu avant tout pour utiliser l’EM-25/EM-15 comme un piano numérique, il s’appelle “PIANO”.

(1) Press the [PIANO] button.



The ORGAN, ARRANGER, or M.DRUMS icon in the center of the display (depending on which one was displayed) disappears.

See “Selecting sounds for the right hand” (p. 24) for selecting a different sound.

(1) Pulse el botón [PIANO].

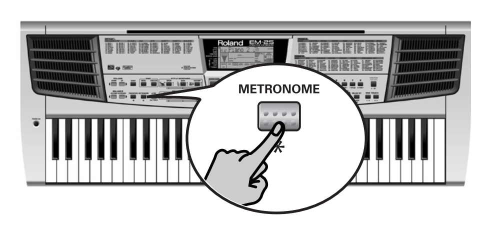
El icono ORGAN, ARRANGER, o M.DRUMS en el centro de la pantalla (según el que se visualizaba) desaparece.

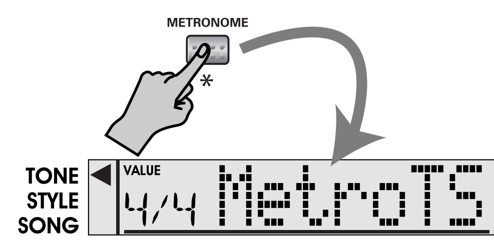
Consulte “Seleccionar sonidos para la mano derecha” (p. 24) para seleccionar un sonido diferente.

(1) Appuyez sur le bouton [PIANO].

L’icône ORGAN, ARRANGER ou M.DRUMS disparaît du centre de l’écran (selon l’icône affichée).

Voyez “Choix des sons pour la main droite” (p. 24) pour savoir comment choisir un autre son.





Using the metronome

You can switch on the metronome when practising a new song.

(1) Press the [METRONOME] button.

The icon appears in the display and you hear the metronome sound.

(2) Press and hold [METRONOME] to select the “Metro TS” function.

(3) Use the TEMPO [–][+] buttons (that now function as “DATA” buttons (notice the “VALUE” message in the display) to set another time signature.

The possibilities are: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 5/4, 6/4, 6/8, 9/8.

(4) Press [SONG], [STYLE], [TONE], or [USER PROGRAM] to leave this function.

Utilizar el metrónomo

Puede activar el metrónomo si practica una nueva canción.

(1) Pulse el botón [METRONOME].

El icono aparece en la pantalla y oirá el sonido de metrónomo.

(2) Pulse y mantenga pulsado [METRONOME] para seleccionar la función “Metro TS”.

(3) Utilice los botones TEMPO [–][+] (que ahora funcionan como botones “DATA” (observe el mensaje “VALUE” en la pantalla) para ajustar otro tipo de compás.

Las posibilidades son: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 5/4, 6/4, 6/8, 9/8.

(4) Pulse [SONG], [STYLE], [TONE], o [USER PROGRAM] para salir de esta función.

Utilisation du métronome

Si vous le voulez, vous pouvez activer le métronome quand vous répétez un morceau.

(1) Appuyez sur le bouton [METRONOME].

L’icône s’affiche à l’écran et le son du métronome retentit.

(2) Maintenez [METRONOME] enfoncé pour choisir la fonction “Metro TS”.

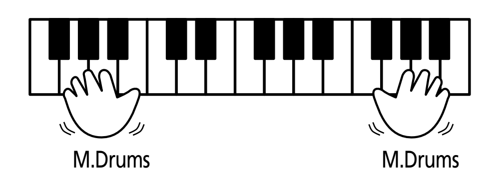
(3) Utilisez les boutons TEMPO [–][+] (qui font maintenant office de boutons “DATA”; notez l’indication “VALUE” à l’écran) pour choisir une autre armure de temps.

Voici les possibilités: 1/4, 2/4, 3/4, 4/4, 5/4, 6/4, 6/8, 9/8.

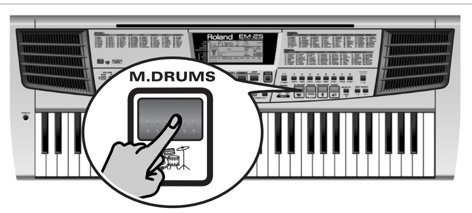
(4) Appuyez sur [SONG], [STYLE], [TONE] ou [USER PROGRAM] pour quitter cette fonction.



9. Drumming on the keyboard



Here is how to assign drum and percussion sounds to the entire keyboard.



(1) Press the [M.DRUMS] button.

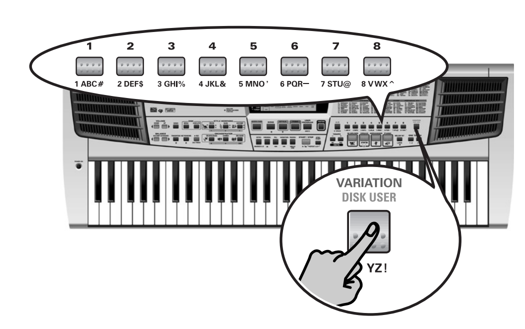
The [M.DRUMS] icon appears in the display. Play a few notes on the keyboard. This time, every key is assigned to a different sound.

With the leftmost key, you can play a bass drum sound (also called "kick"). The white key next to it triggers a snare drum sound, etc. Try it out by pressing several keys, either in succession or simultaneously.

dr1 Standard	dr5 Jazz
dr2 Room	dr6 Brush
dr3 Power	dr7 Orchestra
dr4 Electron	dr8 SFX
dr4₁ TR-808	

Selecting other Drum Sets

The sounds used in M.Drums mode ("M.Drums" is short for *Manual Drums*) are not produced by *Tones* but rather by a **Drum Set**. Drum Sets are collections of over 90 sounds, each assigned to a different key.



(1) Press a number [1]~[8] button to select the desired Drum Set.

As you see, there are 9 Drum Sets, while there are only 8 numeric buttons. To select the "TR-808" Drum Set, you need to proceed as follows:

- First press the **[4]** button to select the "Electron" Drum Set. Then press the **[VARIATION]** button.

A small "1" appears to the right of the Drum Set number, while the name changes to "TR-808".

9. Tocar percusión en el teclado

A continuación, se explica cómo asignar sonidos de percusión a todo el teclado.

(1) Pulse el botón [M.DRUMS].

El icono [M.DRUMS] aparece en la pantalla. Toque unas cuantas notas en el teclado. Desde este momento, cada tecla se asigna a un sonido diferente.

Con la tecla de más a la izquierda, puede reproducir un sonido de percusión de bajo (también conocido como "Bombo"). La tecla blanca que está junto a éste desencadena un sonido de caja, etc. Pruébelo pulsando diferentes teclas, ya sea en sucesión o simultáneamente.

Seleccionar otros Grupos de percusión

Los sonidos utilizados en el modo M.Drums ("M.Drums" es la abreviación de *Manual Drums*) no están producidos por *Tones* sino por un **Grupo de percusión**. Los Grupos de percusión son colecciones de más de 90 sonidos, cada uno asignado a una tecla diferente.

(1) Pulse un botón [1]~[8] de número para seleccionar el Grupo de percusión deseado.

Como se habrá dado cuenta, existen 9 Grupos de percusión, mientras que sólo existen 8 botones numéricos. Para seleccionar el Grupo de percusión "TR-808", deberá seguir los pasos que se describen a continuación:

- En primer lugar pulse el botón **[4]** para seleccionar el Grupo de percusión "Electron". A continuación, pulse el botón **[VARIATION]**.

Aparece un pequeño "1" a la derecha del número del Grupo de percusión, mientras que el nombre cambia a "TR-808".

9. Jouer de la batterie sur le clavier

Cette section vous montre comment assigner des sons de batterie et de percussion au clavier entier.

(1) Appuyez sur le bouton [M.DRUMS].

L'icône [M.DRUMS] s'affiche à l'écran. Jouez quelques notes sur le clavier. Cette fois, un son différent est affecté à chaque touche.

La dernière touche à gauche pilote un son de grosse caisse (alias le "kick"). La touche blanche juste à côté pilote un son de caisse claire, etc. Essayez de jouer un rythme de batterie en enfonçant simultanément ou tour à tour plusieurs touches.

Choix d'un autre Drum Set

Les sons utilisés en mode M.Drums ("M.Drums" est l'abréviation de *Manual Drums*) ne sont pas produits sur base de *Tones* (c.-à-d. de sons) mais font partie d'un **Drum Set**. Les Drum Sets sont des ensembles comprenant plus de 90 sons affectés chacun à une touche du clavier.

(1) Appuyez sur un bouton numérique [1]~[8] pour choisir le Drum Set voulu.

Comme vous le voyez, il existe 9 Drum Sets, tandis que l'instrument comporte seulement 8 boutons numériques. Voici comment faire pour choisir le Drum Set "TR-808":

- Appuyez d'abord sur le bouton **[4]** pour choisir le Drum Set "Electron". Appuyez ensuite sur le bouton **[VARIATION]**.

Un petit "1" apparaît à droite du numéro de Drum Set et le nom change en "TR-808".

10. Recording your music

Your EM-25/EM-15 contains a 2-track Recorder you can use for recording your own songs. Feel free to use the Arranger to add an accompaniment to the melodies you record. This functionality is actually the main reason why the Recorder provides **two tracks**: the first is used to record the accompaniment or Lower part, while track 2 (or **2nd Track**, as it is called) allows you to record the melody, etc. Here, we will show you how to record your melody and the Arranger accompaniment.

10. Grabar música

El EM-25/EM-15 dispone de un Grabador de 2 pistas que puede utilizar para grabar sus propias canciones. No dude en utilizar el Arranger para añadir un acompañamiento a las melodías que grabe. Esta funcionalidad es, en realidad, la razón principal por la que el Grabador dispone de **dos pistas**: la primera se utiliza para grabar el acompañamiento o parte Lower, mientras que la pista 2 (o **2nd Track**, tal como se llama) le permite grabar la melodía, etc. A continuación, se explicará cómo grabar la melodía y el acompañamiento del Arranger.

10. Enregistrer votre jeu

Votre EM-25/EM-15 comporte une fonction Recorder d'enregistreur 2 pistes que vous pouvez exploiter pour enregistrer vos propres morceaux. Vous pouvez aussi utiliser l'Arranger pour ajouter un accompagnement à la mélodie enregistrée. Cette option explique pourquoi la fonction Recorder comporte **deux pistes**: la piste 1 pour l'accompagnement ou la partie Lower et la piste 2 (**2nd Track**) pour enregistrer la mélodie, etc. Voyons à présent comment enregistrer votre mélodie et l'accompagnement de l'Arranger.

(1) Press the [ARRANGER] button.

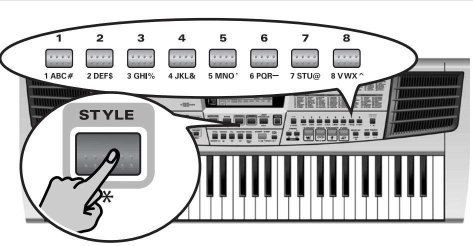
The ARRANGER icon is displayed in the center of the display. You can now use your left hand for transposing the Arranger's key in realtime.

(1) Pulse el botón [ARRANGER].

El icono ARRANGER se visualiza en el centro de la pantalla. Ahora puede utilizar su mano izquierda para transponer el tono del Arranger a tiempo real.

(1) Appuyez sur le bouton [ARRANGER].

L'icône ARRANGER s'affiche au centre de l'écran. Vous pouvez à présent transposer la tonalité de l'Arranger en temps réel avec votre main gauche.



(2) Press the [STYLE] button.

(3) Use the numeric keypad to select the desired Music Style bank (1~8).

See the list in the left half of the front panel for locating the Music Style.

(4) Use the numeric keypad to select a Music Style from that bank (x1~x8).

See also page 23.

(2) Pulse el botón [STYLE].

(3) Utilice los botones numéricos para seleccionar el banco de Estilo Musical deseado (1~8).

Consulte la lista en la mitad izquierda del panel frontal para localizar el Estilo Musical.

(4) Utilice los botones numéricos para seleccionar un Estilo Musical de ese banco (x1~x8).

Consulte también la página 23.

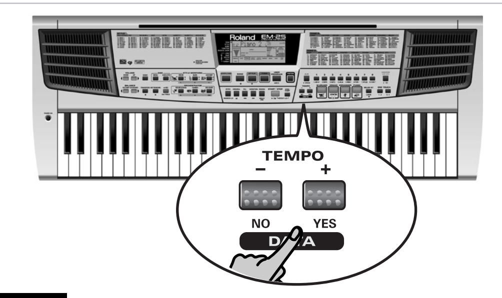
(2) Appuyez sur le bouton [STYLE].

(3) Choisissez la banque du style musical voulu (1~8) avec les boutons numériques.

Pour trouver le style musical voulu, voyez la liste sur le côté gauche du panneau avant.

(4) Choisissez un style musical de cette banque avec les boutons numériques (x1~x8).

Voyez aussi page 23.



(5) Press the [START/STOP] button.

(6) Use the TEMPO [–] or [+] button to decrease (–) or increase (+) the tempo (if necessary).

(7) Press [START/STOP] again to stop Arranger playback.

(5) Pulse el botón [START/STOP].

(6) Utilice el botón TEMPO [–] o [+] para disminuir (–) o aumentar (+) el tempo (si es necesario).

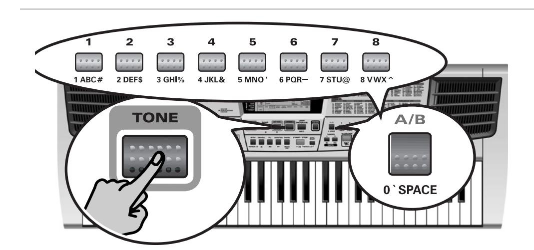
(7) Pulse [START/STOP] de nuevo para detener la reproducción del Arranger.

(5) Appuyez sur le bouton [START/STOP].

(6) Si nécessaire, diminuez ou augmentez le tempo avec le bouton TEMPO [–] ou [+].

(7) Appuyez à nouveau sur [START/STOP] pour arrêter la reproduction de l'Arranger.





(8) Assign the desired Tone to the right half of the keyboard.

Press [TONE], and use the [A/B] and [1]~[8] buttons. See also page 24.

Note: If necessary, you can also use the [VARIATION] button to select a Tone Variation. See p. 41 for details.

(8) Asigne el Tone deseado a la mitad derecha del teclado.

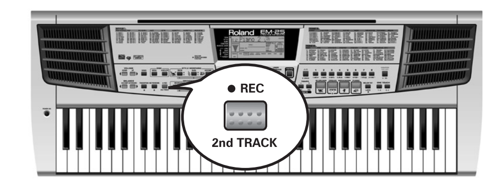
Pulse [TONE], y utilice los botones [A/B] y [1]~[8]. Consulte también la página 24.

Nota: Si es necesario, también puede pulsar el botón [VARIATION] para seleccionar una Variación del Tone. Consulte la p. 41 para más detalles.

(8) Assignez le son voulu à la moitié droite du clavier.

Appuyez sur [TONE] et utilisez les boutons [A/B] et [1]~[8]. Voyez aussi page 24.

Remarque: Si nécessaire, vous pouvez aussi utiliser le bouton [VARIATION] pour choisir un son de variation. Pour en savoir plus, voyez p. 41.



(9) Press the [● REC] button once or twice to select the REC icon.

Note: This will erase the song that currently resides in the EM-25/EM-15's internal memory.

(10) Start recording in one of the following ways:

- Play the first melody notes (to the right of the Split point). This will start the recording without Arranger backing. You can add it whenever you like by playing a chord in the left half of the keyboard (if the SYNC START function (see p. 23) is on). The Arranger will then start immediately.
  Note: If you start recording without the Arranger and want to bring it in at a later stage, it would be a good idea to switch on the metronome by pressing the [METRONOME] button.
- Press the [START/STOP] button to start Arranger playback with the selected Division at the next downbeat.
- Activate the SYNC START function and press one or several keys to the left of the Split point.

Note: It is also possible to record in PIANO, ORGAN, and M.DRUMS modes (after pressing the buttons of the same name). In that case, you should use the metronome. The song's time signature can be set with the **MetroTS** function. See page 26.

(9) Pulse el botón [● REC] una vez o dos para seleccionar el icono REC.

Nota: De esta forma, borrará la canción que actualmente reside en la memoria interna del EM-25/EM-15.

(10) Empiece a grabar siguiendo una de las formas descritas a continuación:

- Reproduzca las primeras notas de la melodía (a la derecha del punto de división). De esta forma, se iniciará la grabación sin el acompañamiento del Arranger. Puede añadirlo siempre que lo desee reproduciendo un acorde en la mitad izquierda del teclado (si la función SYNC START está activada (consulte la p. 23). A continuación, el Arranger se iniciará inmediatamente.
  Nota: Si inicia la grabación sin el Arranger y desea introducirlo más adelante, sería una buena idea activar el metrónomo pulsando el botón [METRONOME].
- Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción del Arranger sin la División seleccionada en el próximo tiempo fuerte.
- Active la función SYNC START y pulse una de las diferentes teclas a la izquierda del punto de División.

Nota: También es posible grabar en los modos PIANO, ORGAN, y M.DRUMS (después de pulsar los botones del mismo nombre). En este caso, debería utilizar el metrónomo. El tipo de compás de la canción se puede ajustar con la función **MetroTS**. Consulte la página 26.

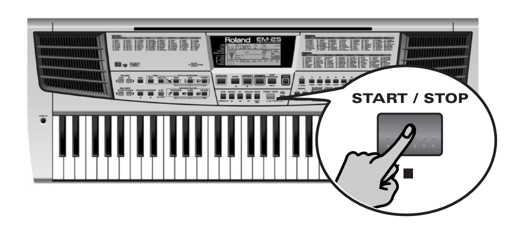
(9) Appuyez une ou deux fois sur le bouton [● REC] pour choisir l'icône REC.

Remarque: Cette opération efface le morceau dans la mémoire interne de l'EM-25/EM-15.

(10) Lancez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

- Jouez les premières notes de la mélodie (à droite du point de partage du clavier). L'enregistrement démarre alors sans l'Arranger. Vous pouvez ajouter le jeu de l'Arranger à tout moment en jouant un accord dans la moitié gauche du clavier – à condition que SYNC START (voyez p. 23) soit activé. L'Arranger démarre alors immédiatement.
  Remarque: Si vous démarrez l'enregistrement sans l'Arranger et que vous comptez lancer ce dernier plus tard, nous vous conseillons d'activer le métronome en appuyant sur [METRONOME].
- Appuyez sur [START/STOP] pour lancer le jeu de l'Arranger avec la mesure spécifiée sur le prochain temps fort.
- Activez la fonction SYNC START et enfoncez une ou plusieurs touches à gauche du point de partage.

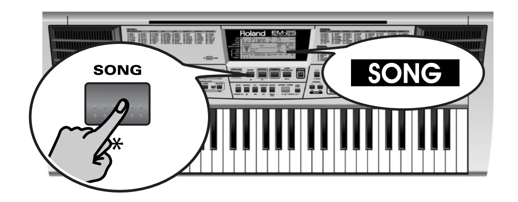
Remarque: Vous pouvez aussi enregistrer en modes PIANO, ORGAN et M.DRUMS (après avoir enfoncé le bouton du même nom). Dans ce cas, veillez à utiliser le métronome. Vous pouvez régler l'armure de temps du morceau avec la fonction **MetroTS**. Voyez page 26.



(11) Stop recording in one of the following ways:
- Press [START/STOP].
- Press the [ENDING] button to start the Ending phrase. As soon as it ends, recording stops.

(11) Detenga la grabación siguiendo una de las formas descritas a continuación:
- Pulse [START/STOP].
- Pulse el botón [ENDING] para iniciar la frase de Final. Tan pronto como termine, la grabación se detiene.

(11) Arrêtez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:
- Appuyez sur [START/STOP].
- Appuyez sur le bouton [ENDING] pour lancer la phrase de finale. L'enregistrement s'arrête dès que la finale se termine.

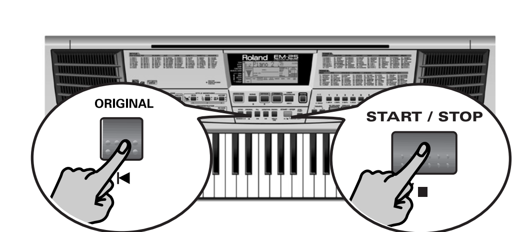


Listening to your song

(1) Press the [SONG] button.

The STYLE (upper right corner), INTRO, ORIGINAL, etc. (center), icons are now deactivated, while the PLAY►, REC●, etc., icons are used.

The arrow (◄) appears next to the "SONG" entry in the left column.



(2) Press [ORIGINAL |◄] to return to the beginning of the song.

(3) Press [START/STOP] to start playback.

The PLAY► icon is surrounded by a box to indicate that playback is running.

(4) Press [START/STOP] once again to stop playback.

Escuchar la canción

(1) Pulse el botón [SONG].

Los iconos STYLE (ángulos superior derecho), INTRO, ORIGINAL, etc. (centro), se desactivan, mientras se utilizan los iconos PLAY►, REC●, etc.

La flecha (◄) aparece junto a la entrada "SONG" en la columna izquierda.

(2) Pulse [ORIGINAL |◄] para volver al principio de la canción.

(3) Pulse [START/STOP] para iniciar la reproducción.

El icono PLAY► está rodeado por un cuadro para indicar que la reproducción está en marcha.

(4) Pulse [START/STOP] de nuevo para detener la reproducción.

Ecoute de votre morceau

(1) Appuyez sur le bouton [SONG].

Les icônes STYLE (coin supérieur droit), INTRO, ORIGINAL, etc. (centre) sont à présent désactivées, tandis que les icônes PLAY►, REC●, etc. sont utilisées.

La flèche (◄) s'affiche en face de "SONG" dans la colonne de gauche.

(2) Appuyez sur [ORIGINAL |◄] pour retourner au début du morceau.

(3) Appuyez sur [START/STOP] pour lancer la reproduction.

L'icône PLAY► est entourée d'un cadre indiquant que la reproduction est en cours.

(4) Appuyez à nouveau sur [START/STOP] pour arrêter la reproduction.

Second recording pass

Suppose that you are happy with the accompaniment but would like to redo the melody (or that you left out melody the first time around). The EM-25/EM-15 allows you to do just that – and best of all: you only need to play the melody again because the accompaniment resides on a separate track!

(1) Press the [ORIGINAL |◄] button to return to the beginning of your song ("Reset" function).

Segundo pase de grabación

Supongamos que está satisfecho con el acompañamiento pero le gustaría volver a realizar la melodía (o que se olvidó de la melodía del principio). El EM-25/EM-15 le permite realizar esto – y lo mejor de todo: sólo debe tocar la melodía otra vez porque el acompañamiento se encuentra en una pista separada!

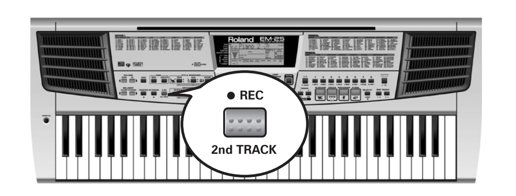
(1) Pulse el botón [ORIGINAL |◄] para volver al principio de la canción (función "Reset").

Deuxième enregistrement

Supposons que vous soyez content de votre accompagnement mais que vous souhaitiez rejouer la mélodie (ou que vous n'ayez pas joué la mélodie lors du premier enregistrement). Pas de problème avec l' EM-25/EM-15 – il vous suffit de rejouer la mélodie car en effet l'accompagnement se trouve dans une piste séparée!

(1) Appuyez sur le bouton [ORIGINAL |◄] pour retourner au début de votre morceau (fonction "Reset").





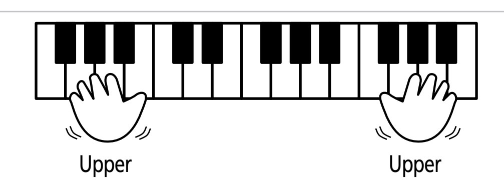
(2) Press the [● REC] button.

The EM-25/EM-15 now automatically selects the [2nd TRK] function.

Note: (For the EM-25) This 2nd Track function is not available for Songs loaded from disk.

(3) Select the Upper Tone you wish to use.

See page 24.



(4) Play a few notes on the keyboard: this time, all keys are assigned to the Upper part.

Note: You can record a drum part rather than a melody by pressing the [M.DRUMS] button.

(5) Switch on the metronome if you like.

(6) Press the [START/STOP] button.

The [PLAY►] icon is surrounded by a box to signal that the EM-25/EM-15 has started recording.

(7) Play your melody or solo.

(8) When you are finished, press the [● REC] button (or [START/STOP]).

Note: See p. 45 and following for details about the 2nd Track function.

(2) Pulse el botón [● REC].

El EM-25/EM-15 selecciona de forma automática la función [2nd TRK].

Nota: (Para el EM-25) Esta función 2nd Track no está disponible para las Canciones cargadas desde el disco.

(3) Seleccione el Tone Upper que desee utilizar.

Consulte la página 24.

(4) Reproduzca algunas notas en el teclado: esta vez, todas las teclas se asignan a la parte Upper.

Nota: Puede grabar una parte de percusión antes que una melodía pulsando el botón [M.DRUMS].

(5) Active el metrónomo si lo desea.

(6) Pulse el botón [START/STOP].

El icono [PLAY►] está rodeado por un cuadro para indicar que el EM-25/EM-15 ha iniciado la grabación.

(7) Interprete la melodía o el solo.

(8) Una vez haya terminado, pulse el botón [● REC] (o [START/STOP]).

Nota: Consulte la p. 45 y siguientes para más detalles acerca de la función 2nd Track.

(2) Appuyez sur le bouton [● REC].

L'EM-25/EM-15 choisit à présent automatiquement la fonction [2nd TRK].

Remarque: (pour l'EM-25) Cette fonction 2nd Track n'est pas disponible pour les Songs chargés depuis une disquette.

(3) Choisissez le son Upper Tone que vous voulez utiliser.

Voyez page 24.

(4) Jouez quelques notes sur le clavier: cette fois, toutes les touches sont affectées à la partie Upper.

Remarque: Au lieu d'une mélodie, vous pouvez enregistrer une partie de batterie; pour cela, appuyez sur le bouton [M.DRUMS].

(5) Activez le métronome si nécessaire.

(6) Appuyez sur le bouton [START/STOP].

L'icône [PLAY►] est entourée d'un cadre vous indiquant que l'EM-25/EM-15 a démarré l'enregistrement.

(7) Jouez votre mélodie ou votre solo.

(8) Quand vous avez terminé, appuyez sur le bouton [● REC] (ou [START/STOP]).

Remarque: Pour en savoir plus sur la fonction 2nd Track, voyez p. 45 et les pages suivantes.

11. Additional Music Style functions

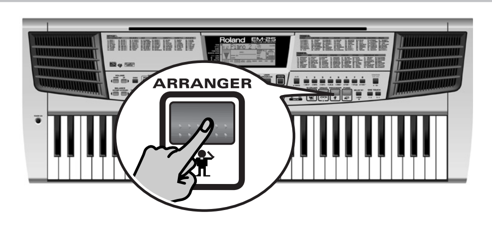
Apart from the basic Music Style functions covered on page 21 and following, your EM-25/EM-15 also provides the following functions.
The following are only available after pressing the [ARRANGER] button (the ARRANGER icon must be displayed).

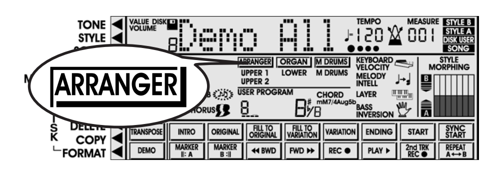
11. Funciones adicionales del Estilo Musical

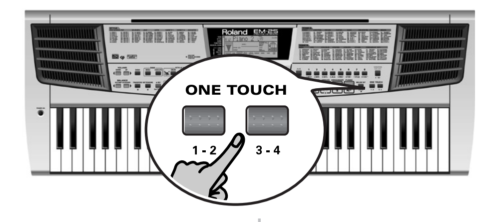
A parte de las funciones básicas del Estilo Musical explicadas en la página 21 y siguientes, el EM-25/EM-15 dispone también de las siguientes funciones.
Están sólo están disponibles después de pulsar el botón [ARRANGER] (debe visualizarse el icono ARRANGER).

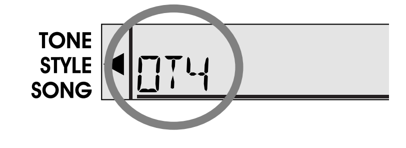
11. Fonctions Music Style supplémentaires

Outre les fonctions Music Style élémentaires décrites à la page 21 et aux pages suivantes, votre EM-25/EM-15 propose les fonctions décrites ci-dessous.
Ces fonctions ne sont disponibles que si vous appuyez sur le bouton [ARRANGER] (l'icône ARRANGER doit être affichée).









One Touch

The One Touch function automates quite a few tasks:

The Arranger selects the preset Style tempo.
Suitable Reverb and Chorus settings.
The EM-25/EM-15 selects Tones for the Upper 1 and Upper 2 parts that are is suitable for the selected Style (eight different possibilities, according to the selected One Touch memory).

There are **4 One Touch memories** per Style with different settings for the above parameters. Here is how to select one:

(1) Select the desired Music Style.

(2) Press the ONE TOUCH [1–2] or [3–4] button.
The number field in the upper left corner reads "OT", followed by the number of the selected One Touch memory.

(3) Press the same ONE TOUCH button again if you need "OT2" (1–2) or "OT4" (3–4).
One Touch is switched off every time you select a new Music Style, so you need to repeat the above steps.

One Touch

La función One Touch permite automatizar algunas tareas:

El Arranger selecciona el tempo del Estilo predefinido.
Ajustes Reverb y Chorus idóneos.
El EM-25/EM-15 selecciona Tones para las partes Upper 1 y Upper 2 que se adaptan al Estilo seleccionado (ocho posibilidades diferentes, según la memoria One Touch seleccionada).

Existen **4 memorias One Touch** por Estilo con ajustes diferentes para los parámetros antes mencionados. Aquí le mostramos cómo seleccionar uno:

(1) Seleccione el Estilo Musical deseado.

(2) Pulse el botón ONE TOUCH [1–2] o [3–4].
El campo de número en el ángulo superior izquierda sea "OT", seguido por el número de la memoria One Touch seleccionada.

(3) Pulse el mismo botón ONE TOUCH de nuevo si necesita "OT2" (1–2) o "OT4" (3–4).
One Touch se desactiva cada vez que selecciona un nuevo Estilo Musical, por lo que deberá repetir los pasos descritos anteriormente.

One Touch

La fonction One Touch automatise plusieurs tâches:

L'Arranger choisit le tempo préprogrammé du style musical.
Les effets Reverb et Chorus adoptent des réglages ad hoc.
L'EM-25/EM-15 choisit des sons pour les parties Upper 1 et Upper 2 appropriés au style en vigueur (huit possibilités différentes selon la mémoire One Touch choisie).

Chaque style comporte **4 mémoires One Touch** offrant des réglages différents pour les paramètres ci-dessus. Voici comment choisir une de ces mémoires:

(1) Sélectionnez le style musical (Music Style) voulu.

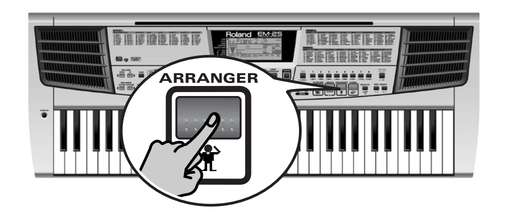
(2) Appuyez sur le bouton ONE TOUCH [1–2] ou [3–4].
La plage numérique dans le coin supérieur gauche de l'écran indique "OT", suivi du numéro de la mémoire One Touch choisie.

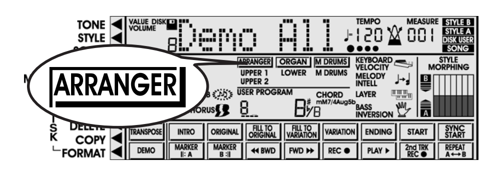
(3) Appuyez à nouveau sur le même bouton ONE TOUCH pour choisir "OT2" (1–2) ou "OT4" (3–4).
La fonction One Touch est désactivée chaque fois que vous choisissez un autre style musical; vous ne devez donc pas répéter les étapes ci-dessus.

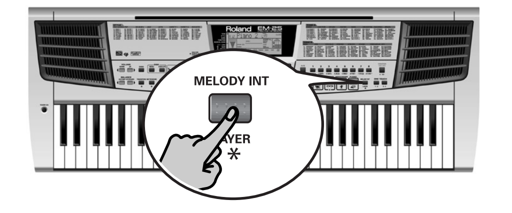


Melody Intelligence (INT)

The Melody Intelligence function adds a second voice (harmony notes) to the melodies you play with your right hand.











In fact, MELODY INT uses both halves of the keyboard to determine which notes to play:

It looks at the melody notes in the right half; and...
It analyzes the chords you play in the left half to see which notes it must add to your melody.

Press the [MELODY INT] button so that the corresponding icon (see rightmost illustration) appears in the display.

Changing the MELODY INT Tone

The EM-25/EM-15 automatically assigns a Tone (sound) to the harmony voice. This voice is played by a part called **UPPER 2**.

Here is how to assign a different Tone to UPPER 2:

(1) Press and hold the [MELODY INT] button until the UPPER2 icon starts flashing.

(2) Keep holding [MELODY INT] while using [A/B], [1]~[8] and possibly also [VARIATION] to select another Tone for the Upper 2 part.
See also “Selecting sounds for the right hand” (p. 24).

(3) Release the [MELODY INT] button.

Melody Intelligence (INT)

La función Melody Intelligence añade una segunda voz (notas armónicas) a las melodías que se tocan con la mano derecha.

En realidad, MELODY INT utiliza ambas partes del teclado para determinar las notas que debe tocar:

Estudia las notas de la melodía en la mitad derecha; y...
Analiza los acordes que usted toca en la parte izquierda para determinar las notas que debe añadir a la melodía.

Pulse el botón [MELODY INT] de manera que aparezca el icono correspondiente (vea el dibujo de más a la derecha) en la pantalla.

Cambiar el Tone de MELODY INT

El EM-25/EM-15 asigna de forma automática un Tone (sonido) a la voz armónica. Esta voz se reproduce mediante una parte llamada **UPPER 2**.

A continuación, se describe cómo asignar un Tone diferente a UPPER 2:

(1) Pulse y mantenga pulsado el botón [MELODY INT] hasta que el icono UPPER2 empiece a parpadear.

(2) Mantenga pulsado [MELODY INT] mientras utiliza [A/B], [1]~[8] y posiblemente también [VARIATION] para seleccionar otro Tone para la parte de Upper 2.
Consulte también “Seleccionar sonidos para la mano derecha” (p. 24).

(3) Suelte el botón [MELODY INT].

Melody Intelligence (INT)

Melody Intelligence est une fonction qui ajoute une deuxième voix (des notes d'harmonie) aux mélodies que vous jouez de la main droite.

En fait, la fonction MELODY INT se base sur les deux moitiés du clavier pour déterminer les notes à jouer:

Elle examine les notes de la mélodie dans la moitié droite et...
Elle analyse les accords que vous jouez dans la moitié gauche pour déterminer quelles notes elle doit ajouter à votre mélodie.

Appuyez sur le bouton [MELODY INT] de sorte que l'icône correspondante (voyez la dernière illustration à droite) s'affiche à l'écran.

Changer le son MELODY INT

L'EM-25/EM-15 assigne automatiquement un son (“Tone”) à la voix d'harmonie. Cette voix est prise en charge par une partie appelée **UPPER 2**.

Voici comment affecter un autre son à la partie UPPER 2:

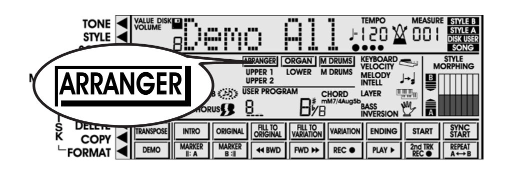
(1) Appuyez sur le bouton [MELODY INT] et tenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'icône UPPER2 se mette à clignoter.

(2) Gardez le bouton [MELODY INT] enfoncé tout en affectant un autre son à la partie Upper 2 avec [A/B], [1]~[8] et éventuellement avec [VARIATION].
Voyez aussi “Choix des sons pour la main droite” (p. 24).

(3) Relâchez le bouton [MELODY INT].

Orchestrator

The Orchestrator function allows you to vary the accompaniment patterns played by the Arranger. You can leave out parts, thin out the drum part, or even use a totally different accompaniment – in realtime (i.e. while you are playing).



(1) Select the Music Style you wish to use for playing.
See page 23.

(2) Press one of the following buttons to select the desired level of musical “complexity”:

Drum & Bass	The simplest accompaniment that only contains the drum and bass lines.
Combo	Accompaniment pattern with only a few instruments (i.e. a band).
Big Band	Accompaniment pattern with a lush arrangement (several melodic instrument lines).

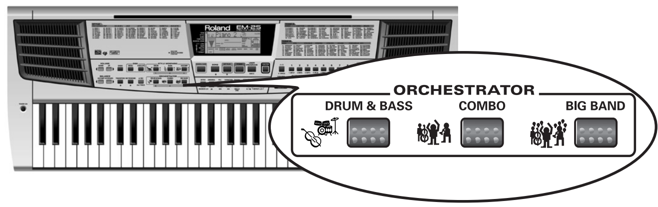
Note: Immediately after switching on the EM-25/EM-15, the Orchestrator selects the “BIG BAND” level.

Note: The effect of these three levels also depends on whether the [VARIATION] or [ORIGINAL] button was pressed. In effect, the combination of the [ORIGINAL]/[VARIATION] and [DRUM & BASS]/[COMBO]/BIG BAND] buttons provides 12 accompaniment patterns per Music Style.

The last selection you make can be saved to a User Program. See p. 64.

Orchestrator

La función Orchestrator le permite variar los patrones de acompañamiento reproducidos por el Arranger. Es posible omitir partes, afinar la parte de percusión, o incluso utilizar un acompañamiento totalmente diferente – a tiempo real (p.ej. mientras está tocando).



(1) Seleccione el Estilo Musical que desee utilizar para interpretar.
Consulte la página 23.

(2) Pulse uno de los siguientes botones para seleccionar el nivel deseado de “complejidad” musical:

Drum & Bass	El acompañamiento más simple que sólo contiene las líneas de percusión y bajo.
Combo	Patrón de acompañamiento con sólo unos pocos instrumentos (p.ej. una banda).
Big Band	Patrón de acompañamiento con un acompañamiento sorprendente (varias líneas de instrumento melódicas).

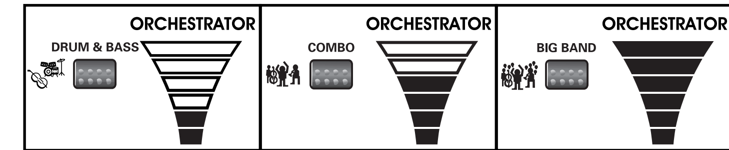
Nota: Inmediatamente después de activar el EM-25/EM-15, el Orchestrator selecciona el nivel “BIG BAND”.

Nota: El efecto de estos tres niveles también depende de si pulsó el botón [VARIATION] o [ORIGINAL]. En efecto, la combinación de los botones [ORIGINAL]/[VARIATION] y [DRUM & BASS]/[COMBO]/BIG BAND] proporciona 12 patrones de acompañamiento por Estilo Musical.

Puede guardar la última selección realizada en un Programa de Usuario. Consulte la p. 64.

Orchestrator

La fonction Orchestrator sert à varier les motifs d’accompagnement joués par l’Arranger. Vous pouvez omettre des parties, élaguer la partie de batterie ou même utiliser un tout autre accompagnement – en temps réel (c.-à-d. pendant que vous jouez).



(1) Choisissez un style musical adapté à votre jeu.
Voyez page 23.

(2) Appuyez sur un des boutons suivants pour choisir le degré souhaité de “sophistication” musicale:

Drum & Bass	C’est la forme d’accompagnement la plus simple: elle contient seulement la batterie et la ligne de basse.
Combo	Motif d’accompagnement comprenant seulement quelques instruments (c.-à-d. un groupe).
Big Band	Motif d’accompagnement dont l’arrangement est bien étoffé (plusieurs lignes mélodiques d’instrument).

Remarque: A la mise sous tension, l’EM-25/EM-15 choisit le niveau “BIG BAND”.

Remarque: L’effet de ces trois niveaux varie aussi selon que vous avez enfoncé ou non le bouton [VARIATION] ou [ORIGINAL]. La combinaison des boutons [ORIGINAL]/[VARIATION] et [DRUM & BASS]/[COMBO]/BIG BAND] offre en réalité 12 motifs d’accompagnement par style musical.

Vous pouvez mémoriser la dernière sélection effectuée dans un programme utilisateur (User). Voyez p. 64.



Style Morphing

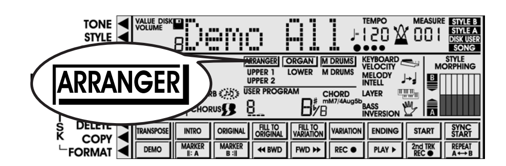
Style Morphing allows you to use one or several accompaniment parts of one Music Style and the others of a second Music Style.
Every time you select a Music Style, the EM-25/EM-15 automatically prepares a second Style in the background. The Style you select is called "**STYLE A**" (this is indicated by the STYLE A icon in the upper right corner of the display. The "covert" Style is called "**STYLE B**".
The link between "A" and "B" Styles is preset. This allows the EM-25/EM-15 to automate the selection process and to prepare a suitable "B" Style. Feel free, however, to assign another Music Style to "B" if you want to explore new morphing combinations (see below).

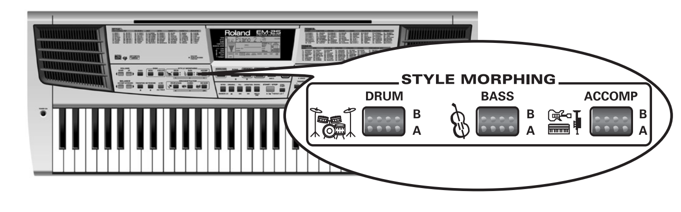
Style Morphing

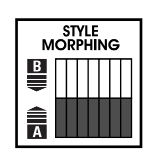
Style Morphing le permite utilizar una o varias partes de acompañamiento de un Estilo Musical y las otras de un segundo Estilo Musical.
Cada vez que seleccione un Estilo Musical, el EM-25/EM-15 automáticamente prepara un segundo Estilo Musical en segundo término. El Estilo que seleccione se conoce como "**STYLE A**" (esto se indica por el icono STYLE A en el ángulo superior derecho de la pantalla. El Estilo "encubierto" se conoce como "**STYLE B**".
El vínculo entre los Estilos "A" y "B" está predefinido. Esto permite al EM-25/EM-15 automatizar el proceso de selección y preparar un Estilo "B" apropiado. No dude, sin embargo, en asignar otro Estilo Musical a "B" si desea explorar nuevas combinaciones para la formación de Estilos (consulte a continuación).

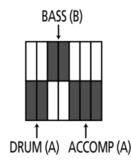
Style Morphing

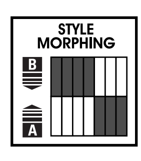
Style Morphing vous permet de combiner une ou plusieurs parties d'accompagnement d'un style musical avec d'autres parties d'un deuxième style musical.
Chaque fois que vous choisissez un style musical, l'EM-25/EM-15 prépare automatiquement un deuxième style à l'arrière-plan. Le style que vous choisissez s'appelle "**STYLE A**" (ce qu'indique l'icône STYLE A dans le coin supérieur droit de l'écran). Le style avec lequel vous allez le fusionner s'appelle le "**STYLE B**".
Le lien entre les styles "A" et "B" est préprogrammé. C'est grâce à cela que l'EM-25/EM-15 est en mesure d'automatiser la sélection et de proposer un style "B" qui convient bien. Naturellement, vous pouvez affecter un autre style musical à "B" et explorer ainsi d'autres combinaisons de "morphing" (voyez ci-dessous).













There are three part groups per Style (A or B) that can be morphed:

DRUMS	The drums and percussion.
BASS	The bass line.
ACCOMP	Other melodic accompaniments (piano, guitar, strings, etc.).

The seven rectangles of the STYLE MORPHING field keep you posted about the Style (A or B) whose drum, bass, and/or accompaniment lines are used. See the rightmost illustration.

(1) Press the [DRUM A/B] button once to select the drum part of the "other" Style (A or B).
Press it again to return to the previous drum part.

(2) Press the [BASS A/B] button once to select the bass part of the "other" Style (A or B).

Puede formar tres grupos de parte por Estilo (A o B):

DRUMS	Ritmos y percusiones.
BASS	La línea de bajo.
ACCOMP	Otros acompañamientos melódicos (piano, guitarra, cuerdas, etc.).

Los siete rectángulos del campo STYLE MORPHING le informan acerca del Estilo (A o B) cuya percusión, bajo, y/o líneas de acompañamiento se utilizan. Consulte el dibujo de más a la derecha.

(1) Pulse el botón [DRUM A/B] una vez para seleccionar la parte de percusión del "otro" Estilo (A o B).
Púlselo de nuevo para volver a la parte de percusión anterior.

(2) Pulse el botón [BASS A/B] una vez para seleccionar la parte de bajo del "otro" Estilo (A o B).

Chaque style (A ou B) permet de "fusionner" trois groupes de parties:

DRUMS	La batterie et la percussion
BASS	La ligne de basse
ACCOMP	D'autres accompagnements mélodiques (piano, guitare, cordes, etc.)

Les sept rectangles de la zone STYLE MORPHING vous informent sur le style (A ou B) dont la batterie, la basse et/ou les lignes d'accompagnement sont utilisées. Voyez la dernière illustration à droite.

(1) Appuyez une fois sur le bouton [DRUM A/B] pour choisir la partie de batterie de "l'autre style" (A ou B).
Enfoncez-le à nouveau pour retourner à la partie de batterie précédente.

(2) Appuyez une fois sur le bouton [BASS A/B] pour choisir la partie de basse de "l'autre style" (A ou B).

Press it again to return to the previous bass part.

(3) Press the [ACCOMP A/B] button once to select the melodic parts of the “other” Style (A or B).
Press it again to return to the previous accompaniment parts.

Selecting another “B” Style

As stated earlier, the “B” Style is prepared automatically whenever you select an “A” Style, so that the Style Morphing function is ready whenever you are.
If you do not agree with this preset selection (or want to experiment with other Styles), **hold down** the **[STYLE]** button and select the desired “B” Style using the **[1]~[8]** keypad. This selection will also be written to a User Program.

Note: On the EM-25, you can also select the DISK USER Style by pressing [VARIATION/DISK USER]. See page 37 for details about the DISK USER Style function.

Note: The **Intro** and **Ending** patterns of **Style A** will be used in their original state for all Style Morphing combinations except the one where all parts are played by Style B (i.e. when only the upper-row rectangles are dark).

Note: You can also morph between Styles that use different time signatures.

Note: When you select a new Music Style with the numeric keypad, the Style Morphing function is reset to the “Style A only” status. The Style Morphing setting can, however, be written to a User Program. See p. 64.

Púlselo de nuevo para volver a la parte de bajo anterior.

(3) Pulse el botón [ACCOMP A/B] una vez para seleccionar las partes melódicas del “otro” Estilo (A o B).
Púlselo de nuevo para volver a las partes de acompañamiento anteriores.

Seleccionar otro Estilo “B”

Como se ha explicado anteriormente, el Estilo “B” se prepara automáticamente siempre que seleccione un Estilo “A”, de manera que la función Style Morphing está preparada se encuentre donde se encuentre.
Si no está de acuerdo con esta selección predefinida (o desea experimentar con otros Estilos), **mantenga pulsado** el botón **[STYLE]** y seleccione el Estilo “B” deseado utilizando el teclado **[1]~[8]**. Esta selección se escribirá también en un Programa de Usuario.

Nota: En el EM-25/EM-15, también puede seleccionar el Estilo DISK USER pulsando [VARIATION/DISK USER]. Consulte la página 37 para más detalles acerca de la función del Estilo DISK USER.

Nota: Los patrones **Intro** y **Ending** del **Estilo A** se utilizarán en su estado original para todas las combinaciones Style Morphing excepto una en la que todas las partes se interpretan mediante el Estilo B (p.ej. cuando sólo los rectángulos superiores están oscurecidos).

Nota: También puede formar estilos entre Estilos que utilicen unos tipos de compás diferentes.

Nota: Al seleccionar un nuevo Estilo Musical con los botones numéricos, la función Style Morphing se reinicia al estado “Style A only”. No obstante, puede escribir el ajuste Style Morphing en un Programa de Usuario. Consulte la p. 64.

Enfoncez-le à nouveau pour retourner à la partie de basse précédente.

(3) Appuyez une fois sur le bouton [ACCOMP A/B] pour choisir les parties mélodiques de “l’autre style” (A ou B).
Enfoncez-le à nouveau pour retourner aux parties d’accompagnement précédentes.

Choix d’un autre style “B”

Comme nous l’avons vu, le style “B” est automatiquement préparé quand vous choisissez un style “A”; la fonction Style Morphing est donc toujours prête à l’emploi.
Si la sélection automatique ne vous satisfait pas (ou si vous souhaitez expérimenter d’autres styles), **maintenez enfoncé** le bouton **[STYLE]** et choisissez le style “B” voulu avec le pavé numérique **[1]~[8]**. Ce choix est aussi mémorisé dans un programme utilisateur.

Remarque: Sur l’EM-25, vous pouvez aussi choisir le style DISK USER en appuyant sur [VARIATION/DISK USER]. Pour en savoir plus sur la fonction DISK USER, voyez page 37.

Remarque: Les motifs **Intro** et **Ending** du **Style A** seront utilisés tels quels pour toutes les combinaisons Style Morphing sauf celle où toutes les parties sont jouées par le Style B (c.-à-d. quand seuls les rectangles de la rangée supérieure sont éteints).

Remarque: Vous pouvez aussi “morpher” entre des styles musicaux dotés d’armures de temps différentes.

Remarque: Quand vous choisissez un nouveau style musical avec le pavé numérique, la fonction Style Morphing est initialisée au statut “Style A uniquement”. Vous pouvez cependant mémoriser le réglage Style Morphing dans un programme utilisateur. Voyez p. 64.



Working with Styles on floppy disk (EM-25)

The EM-25 provides a special temporary memory that allows you to use one Music Style on a floppy disk as if it were an internal Style. The function in question is called **DISK USER**.

A Music Style you select via this function is not stored internally. It will be replaced when you select another Music Style on disk, or erased when you switch off the EM-25.

Note: See also page 6 for details about how to handle floppy disks.

Trabajar con Estilos en disquetes (EM-25)

El EM-25 dispone de una memoria temporal especial a que le permite utilizar un Estilo Musical en un disquete como si se tratara de un Estilo interno. La función en cuestión se conoce como **DISK USER**.

Un Estilo Musical que seleccione mediante este función no se guarda internamente. Se sustituirá al seleccionar otro Estilo Musical en el disco, o se borrará al desactivar el EM-25.

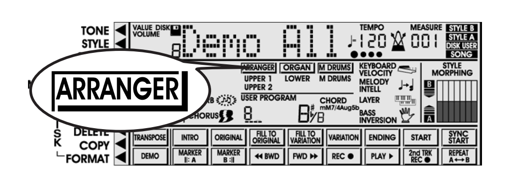
Nota: Consulte también la página 6 para más detalles acerca de cómo manejar disquetes.

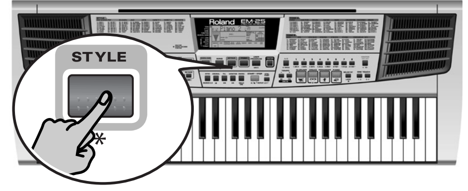
Travail avec des styles sur disquette (EM-25)

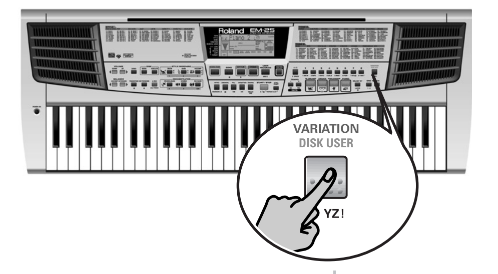
L'EM-25 comporte une mémoire spéciale temporaire qui permet d'utiliser un style musical résidant sur disquette tout comme s'il s'agissait d'un style interne. Cette fonction s'appelle **DISK USER**.

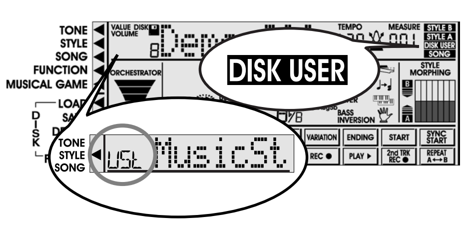
Un style musical choisi avec cette fonction n'est pas sauvegardé en mémoire interne. Il est remplacé quand vous choisissez un autre style musical résidant sur disquette ou est effacé quand vous mettez l'EM-25 hors tension.

Remarque: Voyez aussi page 6 pour en savoir plus sur la manipulation des disquettes.









Working with Styles on disk requires that you purchase a floppy disk containing Music Styles:

Roland **MSA**, **MSD**, and **MSE** series. You can also use Music Styles that were programmed for the following Roland instruments: **E-86**, **E-68**, **E-96**.

(1) Insert a floppy disk with compatible Music Styles into the EM-25's disk drive.

(2) Press the [STYLE] button (the "◄" arrow jumps to the "STYLE" entry).

(3) Press the [VARIATION/DISK USER] button.
The DISK USER icon appears in the upper right corner of the display, while you will also see the "USt" message and the name of the Music Style name that is currently in the EM-25's RAM memory.

(4) Press [VARIATION/DISK USER] again.

Para trabajar con Estilos en disco deberá adquirir un disquete que contenga Estilos Musicales:

Series **MSA**, **MSD** y **MSE** de Roland. También puede utilizar Estilos Musicales que estén programados para los siguientes instrumentos de Roland: **E-86**, **E-68**, **E-96**.

(1) Inserte un disquete con Estilos Musicales compatibles en la unidad de disco del EM-25.

(2) Pulse el botón [STYLE] (la flecha"◄" avanza hasta la entrada "STYLE").

(3) Pulse el botón [VARIATION/DISK USER].
El icono DISK USER aparece en el ángulo superior derecho de la pantalla, mientras también puede leer el mensaje "USt" y el nombre del Estilo Musical que se encuentra actualmente en la memoria RAM del EM-25/EM-15.

(4) Pulse [VARIATION/DISK USER] de nuevo.

Le travail avec des styles résidant sur disquette présuppose que vous possédez une disquette de styles musicaux.

Il s'agit des séries Roland **MSA**, **MSD** et **MSE**. Vous pouvez aussi utiliser des styles musicaux programmés pour les instruments Roland suivants: **E-86**, **E-68**, **E-96**.

(1) Insérez une disquette contenant des styles musicaux compatibles dans le lecteur de disquette de l'EM-25.

(2) Appuyez sur le bouton [STYLE] (la flèche "◄" se déplace jusqu'en face de "STYLE").

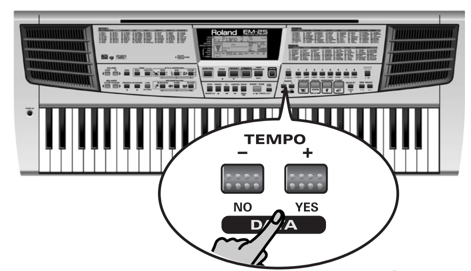
(3) Appuyez sur le bouton [VARIATION/DISK USER].
L'icône DISK USER apparaît dans le coin supérieur droit de l'écran; vous verrez aussi le message "USt" et le nom du style musical se trouvant alors dans la mémoire RAM de l'EM-25.

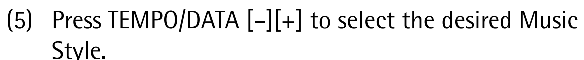
(4) Appuyez à nouveau sur [VARIATION/DISK USER].

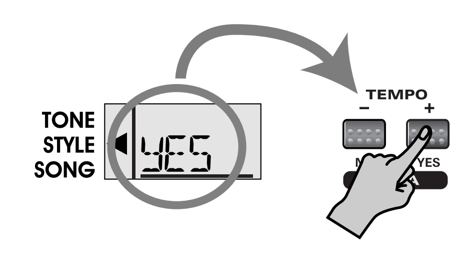
If the display now shows the message "Err – No Disk", you need to insert a floppy disk. If the drive contains a floppy disk with readable Music Styles, the name of the first Style on disk will be displayed.

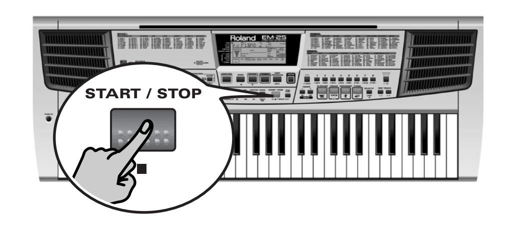
Si la pantalla muestra el mensaje "Err – No Disk", deberá insertar un disquete. Si la unidad ya contiene un disquete con Estilos Musicales legibles, se visualizará el nombre del primer Estilo en el disco.

Si l'écran affiche le message "Err – No Disk", insérez une disquette. Si vous avez chargé dans le lecteur une disquette contenant des styles musicaux compatibles, l'écran affiche le nom du premier style de la disquette.









(5) Press TEMPO/DATA [–][+] to select the desired Music Style.
You can also press [DISK USER] to scroll through the Music Styles on disk.

(6) Press TEMPO/DATA [+] in response to the flashing "YES" message that appears after a brief interval to load the selected Music Style.
Press TEMPO/DATA [–] if you want to select another Music Style on disk and load that one.
Note: If the Style on disk does not fit into the EM-25's RAM memory, the "Err – Too Big!" error message is displayed, and the Style will not be loaded.

(7) Press [START/STOP] to start playback of the Disk User Style.

(8) Press [STYLE], [[TONE], [MUSICAL GAME], or [FUNCTION] to leave the DISK USER function.
Note: The selection of the Disk User memory will be written to a User Program (see p. 64). This, however refers to the memory address rather than its contents. Next time you recall such a User Program, the EM-25 will therefore use the last Disk User Style you loaded after switching it on. If you haven't yet loaded a User Style, the EM-25 selects a ROM Style.

(5) Pulse TEMPO/DATA [–][+] para seleccionar el Estilo Musical deseado.
También puede pulsar [DISK USER] para desplazarse a través de los Estilos Musicales en el disco.

(6) Pulse TEMPO/DATA [+] en respuesta al mensaje "YES" parpadeante que aparece después de un breve intervalo para cargar el Estilo Musical deseado.
Pulse TEMPO/DATA [–] si desea seleccionar otro Estilo Musical en el disco y cargarlo.
Nota: Si el Estilo en disco no se adapta a la memoria RAM del EM-25, se visualiza el mensaje de error "Err – Too Big!", y el Estilo no se cargará.

(7) Pulse [START/STOP] para iniciar la reproducción del Estilo Disc User.

(8) Pulse [STYLE], [[TONE], [MUSICAL GAME], o [FUNCTION] para salir de la función DISK USER.
Nota: La selección de la memoria Disk User se escribirá en un Programa de Usuario (consulte la p. 64). Esto, sin embargo hace referencia a la dirección de memoria antes que a su contenido. La próxima vez que recupere un Programa de Usuario, el EM-25 utilizará el último Estilo Disk User cargado después de poner en marcha el equipo. Si aún no ha cargado ningún Estilo de Usuario, el EM-25 selecciona un Estilo ROM.

(5) Appuyez sur TEMPO/DATA [–][+] pour choisir le style musical voulu.
Vous pouvez aussi appuyer sur [DISK USER] pour passer en revue les styles musicaux de la disquette.

(6) Appuyez sur TEMPO/DATA [+] en réponse au message "YES" clignotant qui apparaît après un bref intervalle afin de charger le style musical voulu.
Si vous voulez choisir et charger un autre style musical de la disquette, appuyez sur TEMPO/DATA [–].
Remarque: Si le style de la disquette est trop volumineux pour la mémoire RAM de l'EM-25, le message d'erreur "Err – Too Big!" s'affichera et le style ne sera pas chargé.

(7) Appuyez sur [START/STOP] pour lancer la reproduction du style utilisateur résidant sur disquette.

(8) Pour quitter la fonction DISK USER, appuyez sur [STYLE], [[TONE], [MUSICAL GAME] ou [FUNCTION].
Remarque: Le choix de la mémoire Disk User sera mémorisé dans un programme utilisateur (voyez p. 64). Cette sauvegarde ne porte toutefois que sur l'adresse du style et non sur son contenu. La prochaine fois que vous rappelez un de ces programmes utilisateur, l'EM-25 utilisera ainsi le dernier style Disk User chargé après la mise sous tension de l'instrument. Si vous n'avez pas encore chargé de style utilisateur, l'EM-25 choisira un style résidant en ROM.



Additional Music Style functions

Here are yet other functions related to Music Styles. These can be set via the FUNCTION menu, or are covered elsewhere:

- Bass Inversion (see p. 60)
- Balance between the Keyboard parts and the Music Style parts (see p. 42)
- Volume of certain Music Style parts (see p. 59)
- Arranger split point (see p. 62)
- Hold function for the Arranger notes (see p. 60).

Funciones adicionales del Estilo Musical

A continuación, se nombran otras funciones relacionadas con los Estilos Musicales. Estas se pueden ajustar mediante el menú FUNCTION, o se cubren en otra parte:

- Bass Inversion (consulte la p. 60)
- Balance entre las partes del teclado y las partes del Estilo Musical (consulte la p. 42)
- Volumen de ciertas partes del Estilo Musical (consulte la p. 59)
- Punto de división del Arranger (consulte la p. 62)
- Función Hold para las notas de Arranger (consulte la p. 60).

Autres fonctions des styles musicaux

Vous disposez encore d'autres fonctions liées aux styles musicaux. Vous pouvez les régler avec le menu FUNCTION, ou elles sont décrites autre part:

- Bass Inversion (voyez p. 60)
- Balance entre les parties Keyboard et les parties Music Style (voyez p. 42)
- Volume de certaines parties Music Style (voyez p. 59)
- Point de partage de l'Arranger (voyez p. 62)
- Fonction Hold pour les notes de l'Arranger (voyez p. 60).

12. More Keyboard part functions

Using two Upper parts (Layer)

The EM-25/EM-15's Upper 1 part is assigned to the right half of the keyboard (in ARRANGER and ORGAN modes) or to the entire keyboard (PIANO mode).
In all modes except M.DRUMS, you can add a second part (Upper 2) to Upper 1 by activating the LAYER function. This allows you to play two sounds simultaneously (piano and strings, for example).

12. Más funciones de la parte del teclado

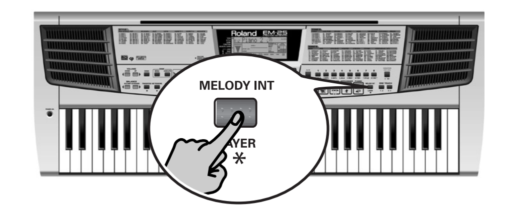
Utilizar dos partes Upper (Layer)

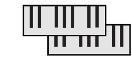
La parte Upper 1 del EM-25/EM-15 se asigna a la mitad derecha del teclado (en los modos ARRANGER y ORGAN) o a todo el teclado (modo PIANO).
En todos los modos excepto en M.DRUMS, puede añadir una segunda parte (Upper 2) a Upper 1 activando la función LAYER. Esto le permite reproducir dos sonidos simultáneamente (piano y cuerdas, por ejemplo).

12. Autres fonctions de parties Keyboard

Utiliser deux parties Upper (Layer)

La partie Upper 1 de l'EM-25/EM-15 est assignée à la moitié droite du clavier (en modes ARRANGER et ORGAN) ou au clavier entier (en mode PIANO).
Tous les modes sauf M.DRUMS permettent d'ajouter une deuxième partie (Upper 2) à Upper 1 en activant la fonction LAYER. Cela vous permet de jouer simultanément deux sons superposés (piano et cordes, par exemple).



LAYER 

(1) **To use both Upper 1 and Upper 2, press the [MELODY INT] button once or twice until the Layer icon (see right illustration) appears in the display.**
The Layer icon tells you that the Upper 2 part is now added to Upper 1. Every solo/melody note you play will be sounded by two Tones.
Note: The Layer function is not available when you activate the Melody Intelligence function (see p. 33).

(2) **Press [MELODY INT] again to switch de Layer function off again.**
Note: By doing so, you may activate the Melody Intelligence function. If that is not what you want, press [MELODY INT] again (so that neither the MELODY INTELL nor the LAYER icon is displayed).

(1) **Para utilizar Upper 1 y Upper 2, pulse el botón [MELODY INT] una vez o más hasta que el icono Layer (consulte el dibujo de la derecha) aparezca en la pantalla.**
El icono Layer le indica que la parte Upper 2 se añade ahora a Upper 1. Cada nota de solo/melodía que toque sonará mediante dos Tones.
Nota: La función Layer no está disponible si activa la función Melody Intelligence (consulte la p. 33).

(2) **Pulse [MELODY INT] de nuevo para desactivar la función Layer de nuevo.**
Nota: Con esto, puede activar la función Melody Intelligence. Si esto no es lo que desea, pulse [MELODY INT] de nuevo (de manera que ni el icono MELODY INTELL ni el LAYER se visualicen).

(1) **Pour utiliser simultanément les parties Upper 1 et Upper 2, appuyez une fois ou deux sur le bouton [MELODY INT] jusqu'à ce que l'icône Layer (voyez l'illustration de droite) s'affiche à l'écran.**
L'icône Layer vous indique que la partie Upper 2 est à présent superposée à Upper 1. Chaque note de votre solo/mélodie déclenche donc deux sons.
Remarque: La fonction Layer n'est pas disponible quand vous avez activé la fonction Melody Intelligence (voyez p. 33).

(2) **Appuyez à nouveau sur [MELODY INT] pour couper la fonction Layer.**
Remarque: Ce faisant, vous pourriez activer la fonction Melody Intelligence. Si c'est le cas et que cela ne vous arrange pas, appuyez à nouveau sur [MELODY INT] (de sorte que ni l'icône MELODY INTELL ni l'icône LAYER ne soit affichée).



Selecting Tone Variations

Tone Variations are alternatives for the Tones you can select with the numeric keypad. The PIANO bank, for instance, contains a grand piano, an upright piano, an electric piano, etc. These are the Tones. If you also want to specify the *kind* of grand piano (mellow, bright, stereo/mono), you need to turn to the Variations (i.e. "Tone sub-categories").

Variations are indicated by means of a smaller number in the upper left corner of the display (see the rightmost illustration).

Seleccionar Variaciones de Tone

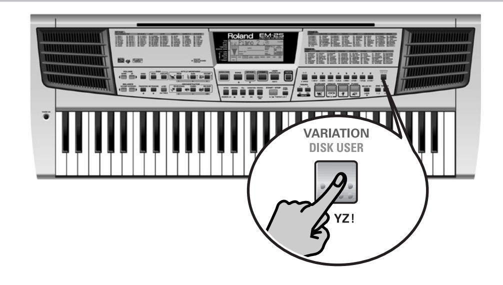
Las Variaciones de Tone son alternativas para los Tones que puede seleccionar con el teclado numérico. El banco PIANO, por ejemplo, contiene un piano de cola, un piano de pared, un piano eléctrico, etc. Estos son los Tones. Si también desea especificar el *tipo* de piano de cola (melodioso, brillante, estéreo/mono), deberá volver a las Variaciones (p.ej. "Subcategorías de Tone").

Las Variaciones se indican mediante significados de un pequeño número en el ángulo superior izquierdo de la pantalla (consulte la ilustración más a la derecha).

Choix de variations de sons

Les "Tone Variations" alias "variations de sons" offrent des alternatives aux sons disponibles via le pavé numérique. Par exemple, la banque PIANO comporte un son de piano à queue, de piano droit, de piano électrique, etc. Il s'agit là des sons. Si maintenant vous voulez préciser le *type* de piano à queue (doux, brillant, stéréo/mono), vous devez pour cela faire appel aux Variations (c.-à-d. aux "sous-catégories de sons").

Les variations sont repérées pas un plus petit numéro affiché dans le coin supérieur gauche de l'écran (voyez la dernière illustration à droite).

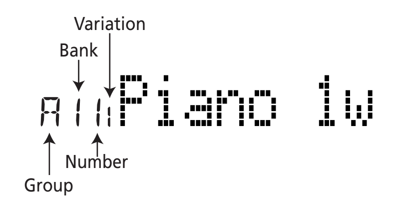


TONE A

PIANO	CHR PERC	ORGAN	GUITAR	BASS	ORCHESTRA	ENSEMBLE	BRASS
11▶PIANO 1	21 CELESTA	31▶ORGAN 1	41▶NYLON	51 ACOUSTIC	61▶VIOLIN	71▶STRINGS	81 TRUMPET
12▶PIANO 2	22 GLOCK	32▶ORGAN 2	42▶STEEL	52 FINGERED	62 VIOLA	72 SLOSTRING	82▶TROMBONE
13▶PIANO 3	23 MUSICBOX	33 ORGAN 3	43▶JAZZ	53 PICKED	63 CELLO	73▶SYNSTR 1	83 TUBA
14▶HONKY T	24▶VIBPHONE	34▶CHURCH 1	44▶CLEAN	54 FRETLESS	64 CONTRBAS	74 SYNSTR 2	84 MUTETRMP
15▶ELECTR 1	25▶MARIMBA	35 REED	45▶MUTED	55 SLAP 1	65 TREMOLO	75▶CHOIRAHS	85▶FRHORN
16▶ELECTR 2	26 XYLOPHONE	36▶ACCORDN	46 OVERDRIVE	56 SLAP 2	66 PIZZICATO	76 VOICEOHS	86▶SECTION
17▶HARPSICH	27▶TUBEBELL	37 HARMON	47▶LEAD	57▶SYNTH 1	67 HARP	77 SYNVOX	87▶SYNTH 1
18 CLAV	28 SANTUR	38 BANDNEON	48▶HARMONIC	58▶SYNTH 2	68 TIMPANI	78 ORCHEHIT	88▶SYNTH 2

TONE B

REED	PIPE	SYN LEAD	SYN PAD	SYN SFX	ETHNIC	PERCUSSIVE	SFX
11 SOPRASAX	21 PICCOLO	31▶SQUARE	41 FANTASIA	51 ICE RAIN	61▶SITAR	71 TNKLBELL	81▶GUITNOISE
12 ALTOSAX	22 FLUTE	32▶SAW	42 WARMPAD	52 SND TRACK	62 BANJO	72 AGOGO	82▶BRETNOISE
13 TENORSAX	23 RECORDER	33 CALLIOPE	43 POLYSYNT	53▶CRYSTAL	63 SHAMISEN	73 STEELDRM	83▶SEASHORE
14 BARITSAX	24 PANFLUTE	34 CHIFFER	44 SPACEVOX	54 ATMSPHER	64▶KOTO	74▶WOODBLCK	84▶BIRDS
15 OBOE	25 BOTTBLOW	35 CHARANG	45 BOWGLASS	55 BRIGHTNS	65 KALIMBA	75▶TAIKO	85▶TELEPHON
16 ENGLHORN	26 SHAKU	36 SOLOVOX	46 METALPAD	56 GOBLIN	66 BAG PIPE	76▶MELODTOM	86▶HELICOPT
17 BASSOON	27 WHISTLE	37 5 TH SAW	47 HALOPAD	57▶ECHODROP	67 FIDDLE	77▶SYNDRUM	87▶APPLAUSE
18 CLARINET	28 OCARINA	38 BASSLEAD	48 SWEEPPAD	58 STARTHEM	68 SHANAI	78 REVCYMBL	88▶GUNSHOT



(1) Press the [TONE] button.

(2) Select the desired Tone with [A/B] and [1]~[8] (see p. 24).
Be sure to select a Tone memory with an arrow (▶) in the Tone list on the front panel (the black names in the above illustration).

(3) Press the [VARIATION/DISK USER] button to step through the available Variations.
See the Tone list on page 87. The number of Variations depends on the Tone you select. Whenever the Variation entry in the address field is empty, the "main" Tone (called *Capital*) is selected.

Note: You can also select Variations by holding down [VARIATION] while you press a number button.

(1) Pulse el botón [TONE].

(2) Seleccione el Tone deseado con [A/B] y [1]~[8] (consulte la p. 24).
Asegúrese que selecciona una memoria de Tone con una flecha (▶) en la lista de Tone en el panel frontal (los nombres de la ilustración anterior).

(3) Pulse el botón [VARIATION/DISK USER] para desplazarse a través de las Variaciones disponibles.
Consulte la lista Tone en la página 87. El número de Variaciones depende del Tone que seleccione. Siempre que la entrada de Variación en el campo de la dirección esté vacía, se seleccionará el Tone "principal" (conocido como *Capital*).

Nota: También puede seleccionar Variaciones manteniendo pulsado [VARIATION] mientras pulsa un botón de número.

(1) Appuyez sur le bouton [TONE].

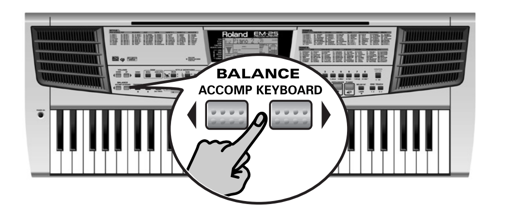
(2) Choisissez le son voulu avec [A/B] et [1]~[8] (voyez p. 24).
Veillez à choisir une mémoire de son avec la flèche (▶) dans la liste de Tones sur le panneau avant de l'instrument (les noms en noir dans l'illustration ci-dessus).

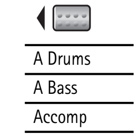
(3) Appuyez sur le bouton [VARIATION/DISK USER] pour passer en revue les variations de sons disponibles.
Voyez la liste de sons à la page 87. Le nombre de variations dépend du Tone choisi. Si la zone d'écran des variations est vide, c'est que le son "principal" (appelé *Capital*) est choisi.

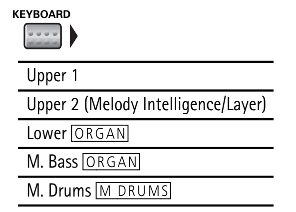
Remarque: Vous pouvez aussi choisir les variations en maintenant [VARIATION] enfoncé tout en appuyant sur le pavé numérique.

Balance

The BALANCE [◄ACCOMP] and [KEYBOARD►] buttons allow you to change the volume balance between the Arranger (or Song) parts and the Keyboard parts (the ones you can play yourself).







(1) Press BALANCE [◄ACCOMP] if the Arranger (or Song parts) are too soft.

(2) Press BALANCE [KEYBOARD►] if you think your solo playing should be louder.
Not all Keyboard parts shown above are available at all times. Note also that this function does not allow you to set the balance between the Lower and M.Bass parts (left) and the Upper 1/2 parts (right) in ORGAN mode.
Note: See p. 59 for setting the volume of individual parts.

Balance

Los botones BALANCE [◄ACCOMP] y [KEYBOARD►] le permiten cambiar el balance del volumen entre el Arranger (o partes de la Canción) y las partes del teclado (las que puede tocar por usted mismo).

(1) Pulse BALANCE [◄ACCOMP] si el Arranger (o partes de la Canción) son demasiado suaves.

(2) Pulse BALANCE [KEYBOARD►] si piensa que la interpretación de solo debería ser a un volumen más alto.
Observe que todas las partes del teclado mostradas anteriormente están disponibles en todos los momentos. Observe también que esta función no le permite ajustar el balance entre las partes Lower y M.Bass (izquierda) y las partes Upper 1/2 (derecha) en el modo ORGAN.
Nota: Consulte la p. 59 para ajustar el volumen de partes individuales.

Balance

Les boutons BALANCE [◄ACCOMP] et [KEYBOARD►] permettent de changer la balance de volume entre les parties Arranger (ou parties du morceau) et les parties Keyboard (à savoir celles que vous jouez vous-même).

(1) Appuyez sur le bouton BALANCE [◄ACCOMP] si le son de l'Arranger (ou des parties du morceau) est trop bas.

(2) Appuyez sur BALANCE [KEYBOARD►] si vous souhaitez augmenter le niveau de votre jeu solo.
Toutes les parties Keyboard ci-dessus ne sont pas toujours disponibles. De plus, Balance ne permet pas de régler la balance entre les parties Lower et M.Bass (gauche) ni les parties Upper 1/2 (droite) en mode ORGAN.
Remarque: Pour en savoir plus sur le réglage de volume des parties individuelles, voyez p. 59.



Transpose

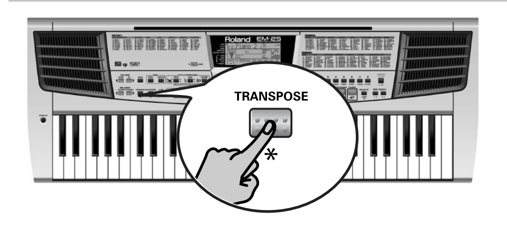
The Transpose function changes the pitch of the notes and chords you play. Instead of figuring out what other keys you need to press to accommodate the singer or an instrumentalist, you can set the required Transpose value and go on playing the song the way you practised it while sounding in a different key. See the example below.

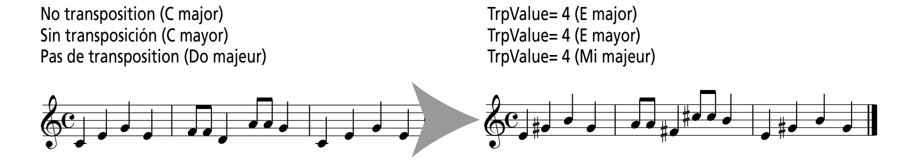
Transpose

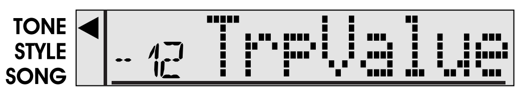
La función Transpose cambia la afinación de las notas y acordes que se interpretan. En lugar de suponer qué otras teclas deberá pulsar para adaptar el cantante o un instrumentalista, puede ajustar el valor Transpose necesario y continuar reproduciendo la canción de la forma como la practicaba mientras suena en un tono diferente. Consulte el ejemplo siguiente.

Transpose

La fonction Transpose change la hauteur des notes et des accords joués. Si jamais vous devez changer de tonalité pour un chanteur ou un autre instrument, vous n'aurez aucun mal à trouver les notes à jouer: vous définissez simplement la valeur Transpose ad hoc et vous jouez votre morceau comme d'habitude tout en sonnant dans la tonalité spécifiée. Voyez l'exemple ci-dessous.







(1) Press the [TRANSPOSE] button. A box appears around TRANSPOSE message in the lower left of the display.
The default transposition interval is "1" (one semitone up).

To change the interval:

(2) Press and hold the [TRANSPOSE] button until the "TrpValue" message appears in the display.
(3) Use the TEMPO [–]/[+] buttons to select the desired transposition interval (–12~12 semitones).
Here's an example: if you want to hear a "D" every time you play a "C", select "2". All other notes will be shifted by the same amount so that you end up sounding in D major when you actually play in C major, etc.
(4) Release the [TRANSPOSE] button.
(5) Press the [TRANSPOSE] button again to switch off the Transpose function (if it is still on).
The box that surrounds the TRANSPOSE message disappears.

(1) Pulse el botón [TRANSPOSE]. Aparece un cuadro alrededor del mensaje TRANSPOSE en la parte inferior izquierda de la pantalla.
El intervalo de transposición por defecto es "1" (un semitono más grave).

Para cambiar el intervalo:

(2) Pulse y mantenga pulsado el botón [TRANSPOSE] hasta que aparezca el mensaje "TrpValue" en la pantalla.
(3) Utilice los botones TEMPO [–]/[+] para seleccionar el intervalo de transposición deseado (–12~12 semitonos).
Aquí le mostramos un ejemplo: si desea escuchar un "D" cada vez que toque un "C", seleccione "2". El resto de notas cambiarán de la misma forma como dejó de sonar en D mayor, cuando en realidad toca en C mayor, etc.
(4) Suelte el botón [TRANSPOSE].
(5) Pulse el botón [TRANSPOSE] de nuevo para desactivar la función Transpose (si aún está activada).
El cuadro que rodea el mensaje TRANSPOSE desaparece.

(1) Appuyez sur le bouton [TRANSPOSE]. Un cadre s'affiche autour du message TRANSPOSE dans le coin inférieur gauche de l'écran.
L'intervalle de transposition par défaut est de "1" (plus un demi-ton).

Pour changer cet intervalle:

(2) Appuyez et maintenez enfoncé le bouton [TRANSPOSE] jusqu'à ce le message "TrpValue" s'affiche à l'écran.
(3) Spécifiez l'intervalle de transposition voulu (–12~12 demi-tons) avec les boutons TEMPO [–]/[+].
Voici un exemple: Si vous voulez entendre un "D" (Ré) chaque fois que vous jouez un "C" (Do), choisissez "2". Toutes les autres notes sont décalées du même intervalle, de sorte que vous sonnez en Ré Majeur alors que vous jouez en fait en Do Majeur, etc.
(4) Relâchez le bouton [TRANSPOSE].
(5) Appuyez à nouveau sur [TRANSPOSE] pour désactiver la fonction Transpose (si elle est toujours active).
Le cadre entourant le message TRANSPOSE disparaît alors.

Other Keyboard part functions

Here are yet other functions related to the Keyboard parts. These can be set via the FUNCTION menu, or are covered elsewhere:

- Reverb effect (see p. 58)
- Chorus effect (see p. 59)
- Keyboard velocity (see p. 57)
- Octave transposition of the Upper 1, Upper 2, and Lower parts (see p. 60)
- Master Tune (see p. 57)
- Volume of the Keyboard parts (see p. 59)
- Intelligence function in ORGAN mode (see p. 61)
- Split point in ORGAN mode (see p. 62)
- Hold function for the left-hand chords in ORGAN mode (see p. 61).

Otras funciones de parte del teclado

A continuación, se nombran otras funciones relacionadas con las partes del teclado. Estas se pueden ajustar mediante el menú FUNCTION, o se cubren en otra parte:

- Efecto Reverb (consulte la p. 58)
- Efecto Chorus (consulte la p. 59)
- Velocidad del teclado (consulte la p. 57)
- Transposición de octava de las partes Upper 1, Upper 2, y Lower (consulte la p. 60)
- Master Tune (consulte la p. 57)
- Volumen de las partes del teclado (consulte la p. 59)
- Función Intelligence en el modo ORGAN (consulte la p. 61)
- Punto de división en el modo ORGAN (consulte la p. 62)
- Función Hold para los acordes de la mano izquierda en el modo ORGAN (consulte la p. 61).

Autres fonctions liées aux parties Keyboard

Voici d'autres fonctions liées aux parties Keyboard, à savoir les parties que vous jouez. Vous pouvez régler ces fonctions avec le menu FUNCTION, ou elles sont décrites autre part:

- Effet Reverb (voyez p. 58)
- Effet Chorus (voyez p. 59)
- Toucher du clavier (voyez p. 57)
- Transposition d'octave des parties Upper 1, Upper 2 et Lower (voyez p. 60)
- Master Tune (voyez p. 57)
- Volume des parties Keyboard (voyez p. 59)
- Fonction Intelligence en mode ORGAN (voyez p. 61)
- Point de partage en mode ORGAN (voyez p. 62)
- Fonction Hold pour les accords joués à la main gauche en mode ORGAN (voyez p. 61).



13. Recorder functions

Playback functions

The [INTRO], [ORIGINAL], etc. buttons have two functions: one in Style mode (printed above the buttons), and another one in Song mode (printed below the buttons).

You need to select the **Song mode** (by pressing the **[SONG] button**).

13. Funciones del grabador

Funciones de reproducción

Los botones [INTRO], [ORIGINAL], etc. funcionan de dos maneras: una en el modo Style (impreso por encima de los botones), y otra en el modo Song (impreso por debajo de los botones).

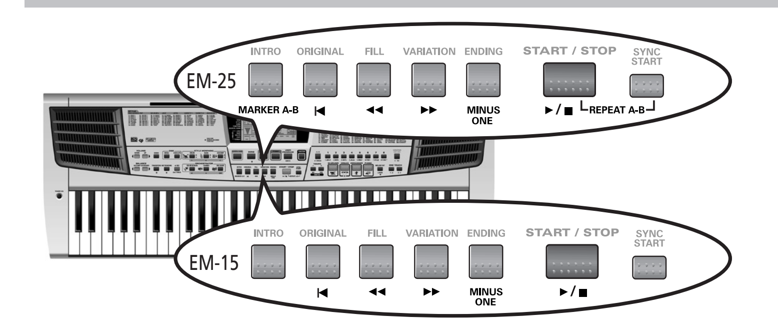
Deberá seleccionar el **modo Song** (pulsando el **botón [SONG]**).

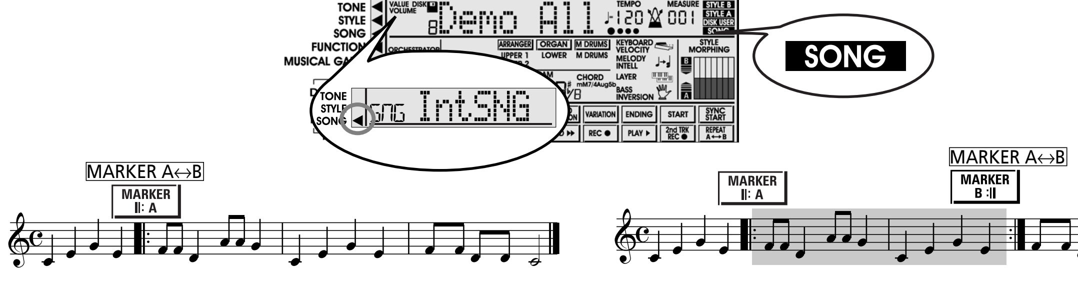
13. Fonctions Recorder

Fonctions de reproduction

Les boutons [INTRO], [ORIGINAL], etc. ont deux fonctions: une en mode Style (imprimée au-dessus des boutons) et une autre en mode Song (imprimée en-dessous des boutons).

Vous devez choisir le **mode Song** (en appuyant sur le bouton **[SONG]**).





Note: On the EM-15, these functions are only meaningful after recording a song (see p. 28).

Fast Forward, Rewind, and Reset

- To **fast forward** (jump to a measure later in the song), press [►►].
- To **rewind** (return to a measure that lies before the current position), press [◄◄].
  You can hold down either button to accelerate the fast forward or rewind process. The measure indication in the upper right corner of the display will help you locate the measure you need.
- Press [|◄] (Reset) to jump back to the **first measure** of the song. You need to stop playback before using the [|◄] button.
  Note: In certain cases, [►►] and [◄◄] may not be available. This is only the case for very large songs, however.

Nota: En el EM-15, estas funciones sólo son significativas después de grabar una canción (consulte la p. 28).

Avance rápido, Rebobinado y Reinicio

- Para **avanzar rápido** (pasar a un compás posterior de la canción), pulse [►►].
- Para **rebobinar** (volver a un compás anterior a la posición actual), pulse [◄◄].
  Puede mantener pulsados estos botones para acelerar el proceso de avance rápido o rebobinado. La indicación de compás en el ángulo superior derecho de la pantalla le ayudará a localizar el compás deseado.
- Pulse [|◄] (Reset) para volver al **primer compás** de la canción. Deberá parar la reproducción para poder utilizar el botón [|◄].
  Nota: En ciertos casos, [►►] y [◄◄] pueden no estar disponibles. No obstante, este sólo el caso de canciones muy largas.

Remarque: Sur l'EM-15, l'utilisation de ces fonctions n'a de sens que si vous avez enregistré un morceau (voyez p. 28).

Avance, recul et retour au début

- Pour **avancer** (sauter à une mesure plus loin dans le morceau), appuyez sur [►►].
- Pour **reculer** (retourner à une mesure antérieure à l'emplacement actuel), appuyez sur [◄◄].
  Vous pouvez accélérer l'avance ou le recul en maintenant enfoncé le bouton correspondant. L'affichage de mesure dans le coin supérieur gauche de l'écran vous aidera à trouver la mesure voulue.
- Appuyez sur [|◄] (Reset) pour retourner à la **première mesure** du morceau. Vous devez arrêter la reproduction pour pouvoir utiliser le bouton [|◄].
  Remarque: Dans certains cas, [►►] et [◄◄] ne seront pas disponibles. Cela ne se produit cependant que pour de très longs morceaux.

Loop playback (Repeat) (EM-25)

Another clever feature of the EM-25's Recorder is that you can program playback loops. You can do so during playback or while the Recorder is stopped.

(1) **Press [MARKER A–B] where you want the loop to begin (the MARKER ‖: A icon is displayed).**

(2) **Fast forward to the measure where you want the loop to end and press [MARKER A–B] again (the MARKER B :‖ icon appears).**
You can also program loops on the fly. Remember, however, that the Recorder always memorizes the beginning (downbeat) of the next measure.

(3) **To play back the loop you have just programmed, hold down [SYNC START] and press [START/STOP].**
At the end of the B measure, the Recorder immediately jumps back to the beginning of measure A.
Note: In certain cases, the Marker function may not be available. This only happens with very large songs, however.

Live performance with song backing (Minus One)

Your EM-25/EM-15 allows you to mute the solo part of the song you are playing back. This is called *Minus One* playback (because one part of the original song will not be played back).

(1) **Press the [SONG] button.**
On the EM-25, you can now select a Song on disk, if you like (see p. 47). In the case of the EM-15, you can play back the Song in the internal memory.

(2) **Press the [MINUS ONE] button.**

(3) **Press [|◄] and [►/■] to start playback.**

(4) **You will now hear all parts except the melody, which can be played using the Upper 1 part.**
Note: See page 62 for a parameter that allows you to specify which part should be muted when you press [MINUS ONE].

Reproducción en bucle (Repeat) (EM-25)

Otra función muy interesante del Grabador del EM-25 es la que permite programar bucles de reproducción. Puede hacerlo durante la reproducción o con el Grabador parado.

(1) **Pulse [MARKER A–B] en el punto en que desee iniciar el bucle (se visualizará el icono MARKER ‖: A).**

(2) **Avance rápido hasta el compás en que desee terminar el bucle, y pulse [MARKER A–B] de nuevo (aparece el icono MARKER B :‖).**
También es posible programar bucles al momento. No obstante, debe recordar que el Grabador siempre memoriza el principio (tiempo fuerte) del siguiente compás.

(3) **Para reproducir el bucle que acaba de programar, mantenga pulsado [SYNC START] y pulse [START/STOP].**
Al final del compás B, el grabador volverá de manera inmediata al principio del compás A.
Nota: En algunos casos, la función Marker puede no estar disponible. No obstante, esto sólo ocurre con canciones muy largas.

Interpretación en vivo con acompañamiento de canción (Minus One)

El EM-25/EM-15 le permite enmudecer la parte de solo de la canción que está reproduciendo actualmente. Esto se conoce como reproducción *Minus One* (porque una parte de la canción original no se reproduce).

(1) **Pulse el botón [SONG].**
En el EM-25, ahora puede seleccionar una Canción en disco, si lo desea (consulte la p. 47). En el caso del EM-15, puede reproducir la Canción en la memoria interna.

(2) **Pulse el botón [MINUS ONE].**

(3) **Pulse [|◄] y [►/■] para iniciar la reproducción.**

(4) **Ahora oirá todas las partes excepto la melodía, la cual se puede reproducir utilizando la parte Upper 1.**
Nota: Consulte la página 62 para un parámetro que le permite especificar qué parte debería enmudecer al pulsar [MINUS ONE].

Reproduction en boucle (EM-25)

La fonction Recorder de l'EM-25 propose une autre fonction bien futée qui permet de programmer des boucles de reproduction. Vous pouvez programmer ces boucles pendant la reproduction ou quand l'enregistreur est à l'arrêt.

(1) **Appuyez sur [MARKER A–B] à l'endroit où vous voulez démarrer la boucle (l'icône MARKER ‖: A s'affiche).**

(2) **Avancez jusqu'à l'endroit où vous voulez arrêter la boucle et appuyez à nouveau sur [MARKER A–B] (l'icône MARKER B :‖ s'affiche alors).**
Vous pouvez aussi programmer des boucles sur le vif. Souvenez-vous cependant que la fonction Recorder mémorise toujours le début (temps fort) de la mesure suivante.

(3) **Pour jouer la boucle que vous venez de programmer, maintenez [SYNC START] enfoncé et appuyez sur [START/STOP].**
A la fin de la mesure B, l'enregistreur passe immédiatement au début de la mesure A.
Remarque: Dans certains cas, la fonction Marker pourrait être indisponible. Cela ne se produit cependant que pour de très longs morceaux.

Jeu "live" avec accompagnement de morceau (Minus One)

Votre EM-25/EM-15 vous permet d'étouffer la partie solo d'un morceau reproduit. C'est ce qu'on appelle la reproduction *Minus One* (car en effet une partie du morceau original n'est pas jouée).

(1) **Appuyez sur le bouton [SONG].**
Sur l'EM-25, vous pouvez choisir un Song sur disquette (voyez p. 47). L'EM-15 vous permet lui de jouer le Song contenu dans sa mémoire interne.

(2) **Appuyez sur le bouton [MINUS ONE].**

(3) **Utilisez [|◄] et [►/■] pour lancer la reproduction.**

(4) **Vous entendez alors toutes les parties jouées sauf la mélodie, que vous pouvez jouer vous-même avec la partie Upper 1.**
Remarque: Pour en savoir plus sur la manière de définir quelle partie est étouffée quand vous appuyez sur [MINUS ONE], voyez page 62.



Playing back Standard MIDI Files (EM-25)

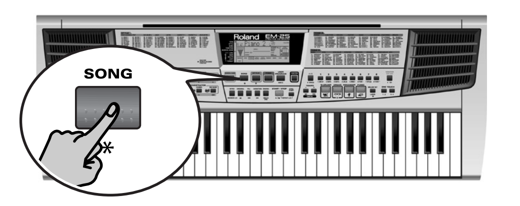
The EM-25 allows you to play back commercially available music data files (called *Standard MIDI Files*) or your own songs you saved to disk.
In fact, when you save a song to disk, it is saved as Standard MIDI Format 1 file and can also be played back using any other SMF compatible sequencer (or software).

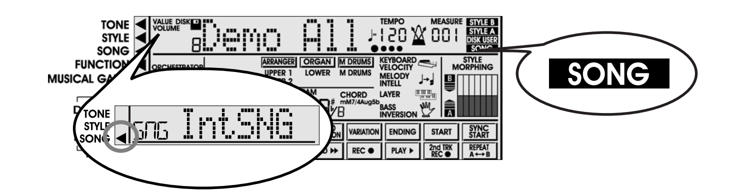
Reproducir Archivos MIDI Estándar (EM-25)

El EM-25 permite reproducir archivos de información musical disponibles en el mercado (llamados *Archivos MIDI Estándar*) o las canciones propias que haya guardado en disco.
En realidad, al guardar una canción en un disco, ésta se guarda como un Archivo MIDI Estándar del Formato 1, y también podrá reproducirse utilizando otros secuenciadores (o programas) compatibles con SMF.

Jeu de fichiers Standard MIDI (EM-25)

L'EM-25 peut jouer des fichiers de données musicales disponibles dans le commerce (les *fichiers Standard MIDI*) ou vos morceaux sauvegardés sur disquette.
Un morceau sauvegardé sur disquette est sauvé sous forme de fichier Standard MIDI de format 1 et peut être joué par tout séquenceur (ou logiciel) compatible SMF.





(1) **Insert a floppy disk with Song/Standard MIDI File data into the drive.**

(2) **Press the [SONG] button to switch to the EM-25's Song mode.**
This is necessary because, otherwise, pressing the [START/STOP] button will start Arranger playback. The black message in the upper right corner must read SONG.

(3) **Press [SONG] again to display the name of the first Standard MIDI File on disk.**
What is actually displayed depends on whether you have inserted a disk and whether it contains Standard MIDI Files. See below for what the various messages mean.

Message	Meaning
Empty	The EM-25's song memory does not contain data (you have neither recorded a song nor played back a song on disk).
No Disk	You forgot to insert a disk into the drive.
No Files	The disk you inserted into the drive does not contain Standard MIDI Files.
IntSong	You selected the Song you recorded yourself.

(1) **Inserte un disquete con datos de una Canción/Archivo MIDI Estándar en la unidad.**

(2) **Pulse el botón [SONG] para pasar al modo Song del EM-25.**
Esto es necesario porque, en caso contrario, al pulsar el botón [START/STOP] empezará a reproducirse el Arranger. El mensaje en negro del ángulo superior derecho debe ser SONG.

(3) **Pulse [SONG] de nuevo para visualizar el nombre del primer Archivo MIDI Estándar en el disco.**
Lo que en realidad se visualiza en pantalla depende de si ha insertado un disco y de si éste contiene Archivos MIDI Estándar. A continuación se explica el significado de los diferentes mensajes.

Mensaje	Significado
Empty	La memoria de canción del EM-25 no contiene ninguna información (tampoco ha grabado ninguna canción ni ha reproducido una canción del disco).
No Disk	Ha olvidado insertar un disco en la unidad.
No Files	El disco que ha insertado en la unidad no contiene Archivos MIDI Estándar.
IntSong	Ha seleccionado la Canción grabada por usted mismo.

(1) **Chargez la disquette contenant les données de Song/de fichiers Standard MIDI dans le lecteur de disquette.**

(2) **Appuyez sur [SONG] pour activer le mode Song de l'EM-25.**
Effectuez cette étape car sinon, quand vous enfoncez [START/STOP], vous lancez la reproduction de l'Arranger. Le message affiché en noir dans le coin supérieur droit de l'écran doit indiquer SONG.

(3) **Appuyez à nouveau sur [SONG] pour afficher le nom du premier fichier Standard MIDI de la disquette.**
L'affichage varie selon qu'une disquette est chargée ou non et selon qu'elle contient ou non des fichiers Standard MIDI. Voyez ci-dessous le sens des divers messages.

Message	Signification
Empty	La mémoire de morceau de l'EM-25 est vide (vous n'avez enregistré aucun Song ni joué de morceau d'une disquette).
No Disk	Il n'y a pas de disquette dans le lecteur.
No Files	La disquette chargée dans le lecteur ne contient pas de fichiers Standard MIDI.
IntSong	Il s'agit d'un Song enregistré par vos soins.

(4) Use the TEMPO [–][+] buttons to select the Standard MIDI file you want to listen to.
Note: Please bear in mind that starting playback of the selected song on disk will erase your own song. Be sure to save it to disk before proceeding (see p. 76).

(5) Press [START/STOP] to load the first data chunk and start playback.
You can also wait for the flashing "YES" message and press TEMPO [+]. You then need to start playback by pressing [START/STOP].
Press this button once again to stop playback. See also "Fast Forward, Rewind, and Reset" (p. 45) and "Loop playback (Repeat) (EM-25)" (p. 46) for other functions you can use during playback.
If one of the following error messages appears, either select another Standard MIDI File or insert another disk:

Message	Meaning
NoFormat	The inserted floppy disk has not been formatted for the EM-25.
File Err	The selected file cannot be read.
Over 18T	The Standard MIDI File contains more tracks than the EM-25 can handle.

(4) Utilice los botones TEMPO [–][+] para seleccionar el archivo MIDI Estándar que desee escuchar.
Nota: Tenga en cuenta que al iniciar la reproducción de la canción seleccionada del disco se borrará la canción propia. Guárdela en un disco antes de proceder (consulte la p. 76).

(5) Pulse [START/STOP] para cargar el primer bloque de información e iniciar la reproducción.
También puede esperar a que el mensaje "YES" parpadee y luego pulse TEMPO [+]. A continuación, deberá iniciar la reproducción pulsando [START/STOP].
Pulse este botón una vez más para detener la reproducción. Consulte también "Avance rápido, Rebobinado y Reinicio" (p. 45) y "Reproducción en bucle (Repeat) (EM-25)" (p. 46), donde se explican otras funciones que puede utilizar durante la reproducción.
Si aparece uno de los siguientes mensajes de error, seleccione otro Archivo MIDI Estándar o inserte otro disco:

Mensaje	Significado
NoFormat	El disquete insertado no ha sido formateado para el EM-25.
File Err	No puede leerse el archivo seleccionado.
Over 18T	El Archivo MIDI Estándar contiene más pistas que las que el EM-25 puede gestionar.

(4) Utilisez les boutons TEMPO [–][+] pour choisir le fichier Standard MIDI que vous voulez écouter.
Remarque: N'oubliez pas que le fait de lancer le jeu du Song choisi sur la disquette écrase votre propre morceau. Veillez donc à le sauvegarder sur disquette avant de poursuivre (voyez p. 76).

(5) Appuyez sur [START/STOP] pour charger le premier bloc de données et lancer la reproduction.
Vous pouvez aussi attendre que le message clignotant "YES" s'affiche et appuyer sur TEMPO [+]. Il suffit alors d'appuyer sur [START/STOP] pour lancer la reproduction.
Appuyez à nouveau sur ce bouton pour arrêter la reproduction. Voyez aussi "Avance, recul et retour au début" (p. 45) et "Reproduction en boucle (EM-25)" (p. 46) pour en savoir plus sur d'autres fonctions disponibles pendant la reproduction.
Si un des messages d'erreur suivants s'affiche, choisissez un autre fichier Standard MIDI ou chargez une autre disquette:

Message	Signification
NoFormat	La disquette chargée n'a pas été formatée pour l'EM-25.
File Err	Le fichier choisi est illisible.
Over 18T	Le fichier Standard MIDI contient plus de pistes que l'EM-25 ne peut gérer.



Other recording modes

Here are some other possibilities for recording your music. Select one of these if you do not wish to use the Arranger (see p. 28).

Recording in ORGAN mode

Select this method when you want to record organ music, or for any other type of song that requires the use of different sounds for the left and right hands. What is recorded onto Track "A" cannot be replaced without overwriting the entire song, so be sure to get the Lower part right.
Track "B" can be used for recording the Upper 1/2 or M.Drums part.

First recording pass

(1) Press the [STYLE] button below the display and check whether the INTRO, ORIGINAL, etc. icons are displayed.
(2) Press the [ORGAN] button so that the ORGAN icon appears.
(3) Select the desired Tones for the Upper and Lower parts (see p. 24 and 25).
If desired, you can also switch on the M.Bass part. See p. 61.
(4) Set the tempo using the TEMPO [–]/[+] buttons.
Note: It is not possible to add the Lower, M. Bass, and/or Arranger drum part without overwriting the entire song, so be sure to record them the first time around (using REC● rather than 2nd TRK REC●).
(5) If necessary, select the Music Style whose drum part you want to use as backing. See p. 23.
(6) Press the [● REC] button once or twice to select the REC● function.
(7) Start recording in one of the following ways:
a) Play the first melody notes (to the right of the Split point). This will start the recording without the Arranger drums. You can add them whenever you like by pressing [START/STOP]. The drums will start at the next downbeat.

Otros modos de grabación

A continuación, se describen otras posibilidades para la grabación de su música. Seleccione una si no desea utilizar el Arranger (consulte la p. 28).

Grabar en el modo ORGAN

Seleccione este método cuando desee grabar música de órgano, o para cualquier otro tipo de canción que requiera el uso de diferentes sonidos para las manos izquierda y derecha. Una vez más, lo que grabe en la Pista "A" no se podrá reemplazar sin sobrescribir la canción entera, de modo que asegúrese de obtener la parte derecha de Lower.
La Pista "B" se puede utilizar para grabar la parte Upper 1/2 o M.Drums.

Primera pasada de grabación

(1) Pulse el botón [STYLE] que se encuentra justo debajo de la pantalla y compruebe que se visualizan los iconos INTRO, ORIGINAL, etc.
(2) Pulse el botón [ORGAN] para que aparezca el icono ORGAN.
(3) Seleccione los Tones deseados para las partes Upper y Lower (consulte la p. 24 y 25).
Si lo desea, también puede activar la parte M.Bass. Consulte la p. 61.
(4) Ajuste el tempo utilizando los botones TEMPO [–]/[+].
Nota: No es posible añadir la parte Lower, M. Bass, y/o parte de percusión del Arranger sin sobrescribir la canción entera, de modo que asegúrese de grabarlas en primer lugar (utilizando REC● en vez de 2nd TRK REC●).
(5) Si es necesario, seleccione el Estilo Musical cuya parte de percusión desee utilizar como acompañamiento. Consulte la p. 23.
(6) Pulse el botón [● REC] una vez o dos para seleccionar la función REC●.
(7) Empiece a grabar en uno de los siguientes modos:
a) Toque las primeras notas de la melodía (a la derecha del punto de División). Con esto se iniciará la grabación sin las percusiones de Arranger. Puede añadirlas cuando quiera pulsando [START/STOP]. La percusión se iniciará en el próximo tiempo fuerte.

Autres modes d'enregistrement

Voici d'autres possibilités pour enregistrer votre propre musique. Choisissez une de ces alternatives si vous ne voulez pas utiliser l'Arranger (voyez p. 28).

Enregistrement en mode ORGAN

Choisissez cette méthode quand vous voulez enregistrer un morceau d'orgue ou pour tout autre type de Song requérant l'utilisation de sons différents pour les mains gauche et droite. Le contenu enregistré dans la piste "A" ne peut être remplacé sans écraser le morceau entier; vérifiez donc que vous avez bien joué la partie Lower.
La piste "B" peut servir à l'enregistrement de la partie Upper 1/2 ou M.Drums.

Première prise d'enregistrement

(1) Appuyez sur [STYLE] en-dessous de l'écran et vérifiez si les icônes INTRO, ORIGINAL, etc. sont ou non affichées.
(2) Appuyez sur le bouton [ORGAN] de sorte que l'icône ORGAN s'affiche.
(3) Assignez les sons voulus aux parties Upper et Lower (voyez p. 24 et 25).
Si nécessaire, vous pouvez aussi activer la partie M.Bass. Voyez p. 61.
(4) Réglez le tempo avec les boutons TEMPO [–]/[+].
Remarque: Vous ne pouvez pas ajouter la partie Lower, M. Bass, et/ou la batterie de l'Arranger sans écraser le Song entier; veillez donc bien à les enregistrer lors de la première prise d'enregistrement (en utilisant REC● plutôt que 2nd TRK REC●).
(5) Si nécessaire, choisissez le style dont vous voulez la partie Drum comme accompagnement. Voyez p. 23.
(6) Appuyez une fois ou deux sur le bouton [● REC] pour choisir la fonction REC●.
(7) Lancez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:
a) Jouez les premières notes de la mélodie (à droite du point de partage). Vous lancez ainsi l'enregistrement sans la batterie de l'Arranger. Vous pouvez l'ajouter à tout moment en appuyant sur [START/STOP]. La partie de batterie démarre sur le prochain temps fort.

Note: If you start recording without the Arranger drums and want to bring them in at a later stage, it would be a good idea to switch on the metronome.

b) Press the [START/STOP] button to start Arranger drum playback with the selected Division.

c) Press one or several keys to the left of the Split point (to play the first Lower-part notes).

d) Press [SYNC START] to activate this function, and play one or several notes to the left of the Split point. The Arranger drums will start in sync with your first notes.

(8) Stop recording in one of the following ways:

a) If you started recording using methods (b) or (d) above, press [START/STOP] to stop both the Arranger and recording.

b) Press [● REC] again.

c) Press the [ENDING] button to start the Ending phrase. As soon as it ends, recording stops.

Here is what can be recorded. Not all parts need to be used at all times. (Upper 2 cannot be used without Upper 1, while M.Drums means that Upper 1/2 are not available.)

Track A	Track B
Arranger Drums	Upper 1
Lower	Upper 2 (via LAYER)
M.Bass (see p. 61)	M.Drums

Second recording pass

Operations are the same as for recordings made with the Arranger, so please see p. 30. Bear in mind though that by selecting 2nd TRACK, you overwrite (and thus lose) the Upper/M. Drum part notes you may have recorded the first time around.

Nota: Si empieza la grabación sin la percusión del Arranger y quiere introducirla más tarde, es una buena idea activar el metrónomo.

b) Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción de la percusión Arranger con la División seleccionada.

c) Pulse una o más teclas de la izquierda del punto de División (para tocar las primeras notas de la parte Lower).

d) Pulse [SYNC START] para activar esta función y toque una o más notas a la izquierda del punto de División. La percusión del Arranger se iniciará en sincronización con las primeras notas.

(8) Detenga la grabación en uno de los siguientes modos:

a) Si empezó la grabación con los métodos (b) o (d) antes descritos, pulse [START/STOP] para detener el Arranger y la grabación.

b) Pulse [● REC] de nuevo.

c) Pulse el botón [ENDING] para iniciar la frase de final. Cuando ésta finalice, se detendrá la grabación.

A continuación, se describe lo que puede grabar. No todas las partes deben utilizarse en cada momento. (Upper 2 no se puede utilizar sin Upper 1, mientras M.Drums significa que Upper 1/2 no está disponible.)

Pista A	Pista B
Arranger Drums	Upper 1
Lower	Upper 2 (mediante LAYER)
M.Bass (consulte la p. 61)	M.Drums

Segundo pase de grabación

Las operaciones en este caso son las mismas que las realizadas para el Arranger, así pues, consulte la p. 30. Tenga en cuenta que aunque seleccione 2nd TRACK, sobrescribirá (y por tanto perderá) las notas de la parte Upper/M. Drum que haya grabado en primer lugar.

Remarque: Si vous lancez l'enregistrement sans la partie de batterie de l'Arranger et que vous comptez l'incorporer plus loin dans le morceau, nous vous conseillons d'activer le métronome.

b) Appuyez sur [START/STOP] pour lancer le jeu de batterie de l'Arranger avec la Division en vigueur.

c) Enfoncez une ou plusieurs touches à gauche du point de partage (pour jouer les premières notes de la partie Lower).

d) Appuyez sur [SYNC START] pour activer cette fonction et jouez une ou plusieurs notes à gauche du point de partage. La batterie de l'Arranger démarre alors en synchronisation avec vos premières notes.

(8) Arrêtez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

a) Si vous avez lancé l'enregistrement avec la méthode (b) ou (d) ci-dessus, appuyez sur [START/STOP] pour arrêter simultanément l'Arranger et l'enregistrement.

b) Appuyez à nouveau sur [● REC].

c) Appuyez sur le bouton [ENDING] pour lancer la finale (Ending). L'enregistrement s'arrête dès que la finale est terminée.

Voici ce que vous pouvez enregistrer. Notez que vous ne pouvez pas utiliser toutes les parties en permanence. (Upper 2 ne peut pas être utilisée sans Upper 1, tandis que le choix de M.Drums signifie qu'Upper 1/2 ne sont pas disponibles.)

Piste A	Piste B
Arranger Drums	Upper 1
Lower	Upper 2 (via LAYER)
M.Bass (voyez p. 61)	M.Drums

Deuxième prise d'enregistrement

Les opérations sont identiques à celles des enregistrements effectués avec l'Arranger, voyez p. 30. N'oubliez toutefois pas que si vous choisissez la 2nd TRACK, vous écrasez (et donc perdez) les notes des parties Upper/M. Drum que vous avez peut-être enregistrées lors de la première prise.



Recording in PIANO mode

Select this method when you want to record piano music, or any other song that requires the use of only one sound for the entire keyboard. What is recorded onto Track "A" cannot be replaced without overwriting the entire song. Here, however, you can record a first Upper part (Track "A") and add a second one on track "B" during your second session.

The most obvious use for this function is to record the left-hand part of a piano piece the first time around, and the right hand-part using 2nd TRACK. If you like, you can add a drum accompaniment to your playing.

Note: The Upper part you add using the 2nd TRACK function (Track "B") will use the same Tone as the part on track "A".

First recording pass

(1) Press the [STYLE] button below the display and check whether the INTRO, ORIGINAL, etc. icons are displayed.

(2) Press the [PIANO] button so that neither the ARRANGER nor the ORGAN icon is displayed (M DRUMS should not appear either).

(3) Select the desired Tone for the Upper part (see p. 24).

(4) Set the tempo using the TEMPO [–]/[+] buttons.

(5) If necessary, select the Music Style whose drum part you want to use as backing. See p. 23.

(6) Press the [● REC] button once or twice to select the REC● function.

(7) Start recording in one of the following ways:

a) Play the first melody notes. This will start the recording without the Arranger drums. You can add them whenever you like by pressing [START/STOP]. The drums will start at the next downbeat.

Note: If you start recording without the Arranger drums and want to bring them in at a later stage, it would be a good idea to switch on the metronome.

b) Press the [START/STOP] button to start Arranger drum playback with the selected Division.

c) Press [SYNC START] to activate this function, and play one or several notes. The Arranger drums will start in sync with your first notes.

Grabar en el modo PIANO

Seleccione este método cuando quiera grabar música de piano, o cualquier otra canción que requiera el uso de un sólo sonido para todo el teclado. Una vez más, lo que se grabe en la Pista "A" no se podrá reemplazar sin sobrescribir la canción entera. Aquí, sin embargo, puede grabar una primera parte Upper (Pista "A") y añadir una segunda parte en la pista "B" durante la segunda sesión.

El uso más obvio de esta función es el de grabar en primer lugar la parte de la mano izquierda de una pieza de piano, y la parte de la mano derecha utilizando 2nd TRACK. Si lo desea, puede añadir un acompañamiento de percusión a su interpretación.

Nota: La parte Upper que añada mediante la función 2nd TRACK (Pista "B") utilizará el mismo Tone que la parte de la pista "A".

Primera pasada de grabación

(1) Pulse el botón [STYLE] que se encuentra justo debajo de la pantalla y compruebe que se visualizan los iconos INTRO, ORIGINAL, etc.

(2) Pulse el botón [PIANO] de manera que no se visualicen ni el icono ARRANGER ni el icono ORGAN (el icono M DRUMS tampoco debería visualizarse).

(3) Seleccione el Tone deseado para la parte Upper (consulte la p. 24).

(4) Ajuste el tempo utilizando los botones TEMPO [–]/[+].

(5) Si es necesario, seleccione el Estilo Musical cuya parte de percusión desee utilizar como acompañamiento. Consulte la p. 23.

(6) Pulse el botón [● REC] una o dos veces para seleccionar la función REC●.

(7) Empiece a grabar en uno de los siguientes modos:

a) Toque las primeras notas de la melodía. Con esto se iniciará la grabación sin la percusión del Arranger. Puede añadirla cuando quiera pulsando [START/STOP]. La percusión se iniciará en el próximo tiempo fuerte.

Nota: Si empieza la grabación sin la percusión del Arranger y quiere introducirla más tarde, es una buena idea activar el metrónomo.

Enregistrement en mode PIANO

Choisissez cette méthode quand vous voulez enregistrer un morceau de piano ou tout autre morceau requérant l'utilisation d'un seul et même son pour le clavier entier. Ce qui est enregistré dans la piste "A" ne peut être remplacé sans écraser le Song entier. Ici, vous pouvez enregistrer une première partie Upper (piste "B") et ajouter une deuxième dans la piste "A" au cours de la seconde prise.

Cette fonction vous servira sans doute le plus souvent pour enregistrer la partie de main gauche d'un morceau de piano durant la première prise et pour y ajouter la partie de main droite avec 2nd TRACK. Vous pouvez aussi étoffer votre jeu d'un accompagnement de batterie.

Remarque: La partie Upper que vous ajoutez avec 2nd TRACK (piste "B") utilise le même son que dans la partie de la piste "A".

Première prise d'enregistrement

(1) Appuyez sur [STYLE] en-dessous de l'écran et vérifiez si les icônes INTRO, ORIGINAL, etc. sont ou non affichées.

(2) Appuyez sur le bouton [PIANO] de sorte que ni l'icône ARRANGER ni l'icône ORGAN ne soit affichée (M DRUMS ne devrait également pas être affichée).

(3) Affectez le son voulu à la partie Upper (voyez p. 24).

(4) Réglez le tempo avec les boutons TEMPO [–]/[+].

(5) Si nécessaire, choisissez le style dont vous voulez la partie Drum comme accompagnement. Voyez p. 23.

(6) Appuyez une fois ou deux sur le bouton [● REC] pour choisir la fonction REC●.

(7) Lancez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

a) Jouez les premières notes de la mélodie. Vous lancez ainsi l'enregistrement sans la batterie de l'Arranger. Vous pouvez l'ajouter à tout moment en appuyant sur [START/STOP]. La partie de batterie démarre sur le prochain temps fort.

Remarque: Si vous lancez l'enregistrement sans la partie de batterie de l'Arranger et que vous comptez l'incorporer plus loin dans le morceau, nous vous conseillons d'activer le métronome.

b) Appuyez sur [START/STOP] pour lancer le jeu de batterie de l'Arranger avec la Division en vigueur.

(8) Stop recording in one of the following ways:

a) If you started recording using methods (b) or (c) above, press [START/STOP] to stop both the Arranger and recording.

b) Press [● REC] again.

c) Press the [ENDING] button to start the Ending phrase. As soon as it ends, recording stops.

Here is what can be recorded. Not all parts need to be used at all times. (Upper 2 cannot be used without Upper 1, while M.Drums means that Upper 1/2 are not available.)

Track A	Track B
Arranger Drums	Upper 1
Upper 1	Upper 2 (via LAYER)
	M.Drums

Second recording pass

Operations are the same as for recordings made with the Arranger, so please see p. 30. Here, you can add more Upper part notes to the ones already recorded onto track "A", or add some live drums using the M.Drums part.

b) Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción de la percusión Arranger con la División seleccionada.

c) Pulse [SYNC START] para activar esta función, y toque una o más notas. La percusión del Arranger se iniciará en sincronización con las primeras notas.

(8) Detenga la grabación en uno de los siguientes modos:

a) Si inició la grabación siguiendo los métodos (b) o (c) antes descritos, pulse [START/STOP] para detener el Arranger y la grabación.

b) Pulse [● REC] de nuevo.

c) Pulse el botón [ENDING] para iniciar la frase de final. Cuando ésta finalice, se detendrá la grabación.

A continuación, se describe lo que puede grabar. No todas las partes deben utilizarse en cada momento. (Upper 2 no se puede utilizar sin Upper 1, mientras M.Drums significa que Upper 1/2 no está disponible.)

Pista A	Pista B
Arranger Drums	Upper 1
Upper 1	Upper 2 (mediante LAYER)
	M.Drums

Segundo pase de grabación

Las operaciones que se realizan aquí son las mismas que se realizan para las grabaciones con el Arranger, así pues, consulte la p. 30. Aquí, puede añadir más notas de la parte Upper a las que ya están grabadas en la pista "A", o añadir sonidos de percusión en vivo mediante la parte M.Drums.

c) Appuyez sur [SYNC START] pour activer cette fonction et jouez une ou plusieurs notes. La batterie de l'Arranger démarre alors en synchronisation avec vos premières notes.

(8) Arrêtez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

a) Si vous avez lancé l'enregistrement avec la méthode (b) ou (c) ci-dessus, appuyez sur [START/STOP] pour arrêter simultanément l'Arranger et l'enregistrement.

b) Appuyez à nouveau sur [● REC].

c) Appuyez sur le bouton [ENDING] pour lancer la finale (Ending). L'enregistrement s'arrête dès que la finale est terminée.

Voici ce que vous pouvez enregistrer. Vous ne devez pas utiliser toutes les parties en permanence. (Upper 2 ne peut pas être utilisée sans Upper 1, tandis que le choix de M.Drums signifie qu'Upper 1/2 ne sont pas disponibles.)

Piste A	Piste B
Arranger Drums	Upper 1
Upper 1	Upper 2 (via LAYER)
	M.Drums

Deuxième prise d'enregistrement

Les opérations sont identiques à celles des enregistrements effectués avec l'Arranger, voyez p. 30. Vous pouvez ajouter ici des notes à celles déjà enregistrées pour la partie Upper dans la piste "A" ou ajouter de la batterie "live" avec la partie M.Drums.



Recording in M.DRUMS mode

Select this method to record a live drum part using the EM-25/EM-15's M.Drums function (see p. 27). What is recorded onto Track "A" cannot be replaced without overwriting the entire song, so be sure to get your first (or all) drum notes right. You can, however, add more drum notes using the 2nd TRACK function – or add a melody-cum-chords to your drum track. Feel free to use the Arranger's drum part as rhythmic backbone during the first recording pass.

First recording pass

(1) Press the [STYLE] button below the display and check whether the INTRO, ORIGINAL, etc. icons are displayed.

(2) Press the [M.DRUMS] button until the [M DRUMS] icon appears.

(3) Select the Drum Set you want to use for recording (see p. 27).

(4) Set the tempo using the TEMPO [–]/[+] buttons.
Note: It is not possible to add the Arranger drum part without overwriting the entire song, so be sure to record them the first time around (using [REC●] rather than [2nd TRK REC●]).

(5) If necessary, select the Music Style whose drum part you want to use as backing. See p. 23.

(6) Press the [● REC] button once or twice to select the [REC●] function.

(7) Start recording in one of the following ways:

a) Play the first drum notes. This will start the recording without the Arranger drums. You can add them whenever you like by pressing [START/STOP]. The drums will then start at the next downbeat.
Note: If you start recording without the Arranger drums and want to bring them in at a later stage, it would be a good idea to switch on the metronome.

b) Press the [START/STOP] button to start Arranger drum playback with the selected Division.

c) Press [SYNC START] to activate this function, and play one or several notes. The Arranger drums will start in sync with your first notes.

Grabar en el modo M.DRUMS

Seleccione este método para grabar una parte de sonidos de percusión en directo mediante la función M.Drums del EM-25/EM-15 (consulte la p. 27). Lo que se grabe en la Pista "A" no se podrá reemplazar sin sobrescribir la canción entera, de manera que asegúrese de obtener correctamente las primeras (o todas) las notas de percusión. No obstante, puede añadir más notas de percusión mediante la función 2nd TRACK – o añadir una melodía-acordes- a la pista de percusión. No dude en utilizar la parte de percusión del Arranger como elemento rítmico principal durante la Primera pasada de grabación.

Primera pasada de grabación

(1) Pulse el botón [STYLE] que se encuentra justo debajo de la pantalla y compruebe que se visualizan los iconos INTRO, ORIGINAL, etc.

(2) Pulse el botón [M.DRUMS] hasta que aparezca el icono [M DRUMS].

(3) Seleccione el Grupo de Percusión que desee utilizar para grabar (consulte la p. 27).

(4) Ajuste el tempo utilizando los botones TEMPO [–]/[+].
Nota: No es posible añadir la parte de percusión del Arranger sin sobrescribir toda la canción, así pues, asegúrese de grabarla en primer lugar (mediante [REC●] en vez de [2nd TRK REC●]).

(5) Si es necesario, seleccione el Estilo Musical cuya parte de percusión desee utilizar como acompañamiento. Consulte la p. 23.

(6) Pulse el botón [● REC] una o dos veces para seleccionar la función [REC●].

(7) Empiece a grabar en uno de los siguientes modos:

a) Toque las primeras notas de percusión. Con esto se iniciará la grabación sin las percusiones del Arranger. Puede añadirlas más tarde pulsando [START/STOP]. Las percusiones se iniciarán en el próximo tiempo fuerte.
Nota: Si empieza la grabación sin la percusión del Arranger y quiere introducirla más tarde, es una buena idea activar el metrónomo.

b) Pulse el botón [START/STOP] para iniciar la reproducción de la percusión Arranger con la División seleccionada.

Enregistrement en mode M.DRUMS

Cette méthode permet d'enregistrer une partie de batterie "live" avec la fonction M.Drums de l'EM-25/EM-15 (voyez p. 27). Vous ne pouvez pas remplacer les données enregistrées dans la piste "A" sans effacer le morceau entier; veillez donc bien à jouer correctement vos premières (ou toutes les) notes de batterie. Vous pouvez toutefois ajouter des notes de batterie avec la fonction 2nd TRACK – ou ajouter une mélodie plus des accords à votre piste de batterie. N'hésitez donc pas à vous servir de la piste de batterie de l'Arranger comme support rythmique durant la première prise d'enregistrement.

Première prise d'enregistrement

(1) Appuyez sur [STYLE] en-dessous de l'écran et vérifiez si les icônes INTRO, ORIGINAL, etc. sont ou non affichées.

(2) Appuyez sur le bouton [M.DRUMS] jusqu'à ce que l'icône [M DRUMS] s'affiche.

(3) Choisissez le Drum Set voulu pour l'enregistrement (voyez p. 27).

(4) Réglez le tempo avec les boutons TEMPO [–]/[+].
Remarque: Vous ne pouvez pas ajouter la partie de batterie de l'Arranger sans écraser le Song entier; veillez donc à l'enregistrer dès la première prise (avec [REC●] plutôt que [2nd TRK REC●]).

(5) Si nécessaire, choisissez le style dont vous voulez la partie Drum comme accompagnement. Voyez p. 23.

(6) Appuyez une fois ou deux sur le bouton [● REC] pour choisir la fonction [REC●].

(7) Lancez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

a) Jouez les premières notes de batterie. Vous lancez ainsi l'enregistrement sans la batterie de l'Arranger. Vous pouvez l'ajouter à tout moment en appuyant sur [START/STOP]. La partie de batterie démarre sur le prochain temps fort.
Remarque: Si vous lancez l'enregistrement sans la partie de batterie de l'Arranger et que vous comptez l'incorporer plus loin dans le morceau, nous vous conseillons d'activer le métronome.

b) Appuyez sur [START/STOP] pour lancer le jeu de batterie de l'Arranger avec la Division en vigueur.

(8) Stop recording in one of the following ways:

a) If you started recording using methods (b) or (c) above, press [START/STOP] to stop both the Arranger and recording.

b) Press [● REC] again.

c) Press the [ENDING] button to start the Ending phrase. As soon as it ends, recording stops.

Here is what can be recorded. Not all parts need to be used at all times. (Upper 2 cannot be used without Upper 1, while M.Drums means that Upper 1/2 are not available.)

Track A	Track B
Arranger Drums	Upper 1
M. Drums	Upper 2 (via LAYER)
	M.Drums

Second recording pass

Operations are the same as for recordings made with the Arranger, so please see p. 30. Here, you can add more drum notes (using the same Drum Set as the one you selected before you started recording), or play the melodic part using the Upper part.

Other recording options (Song mode)

It is also possible to record in the EM-25/EM-15's Song mode (when the INTRO, ORIGINAL, etc., icons are not displayed). Doing so, however, means that you cannot rely on the Arranger for melodic and/or rhythmic backing.

Another "drawback" is that if you press [ARRANGER] to switch to the ARRANGER mode after selecting the Song mode, you cannot record anything to the "A" track so that the left half of the keyboard does nothing (because the Arranger cannot be used in Song mode). Recording (using the REC● option) in Song/Arranger mode is probably not very useful. Just remember that the start/stop functions related to the Arranger (Sync Start, Ending) are no longer available.

c) Pulse [SYNC START] para activar esta función y pulse una o más teclas. La percusión del Arranger se iniciará en sincronización con las primeras notas.

(8) Detenga la grabación en uno de los siguientes modos:

a) Si inició la grabación siguiendo los métodos (b) o (c) antes descritos, pulse [START/STOP] para detener el Arranger y la grabación.

b) Pulse [● REC] de nuevo.

c) Pulse el botón [ENDING] para iniciar la frase de final. Cuando ésta finalice, se detendrá la grabación.

A continuación, se describe lo que puede grabar. No todas las partes deben utilizarse en cada momento. (Upper 2 no se puede utilizar sin Upper 1, mientras M.Drums significa que Upper 1/2 no está disponible.)

Pista A	Pista B
Arranger Drums	Upper 1
M. Drums	Upper 2 (mediante LAYER)
	M.Drums

Segundo pase de grabación

Las operaciones que se realizan aquí son las mismas que se realizan para las grabaciones con el Arranger, así pues, consulte la p. 30. Aquí, puede añadir más notas de percusión (utilizando el mismo Grupo de Percusión que seleccionó antes de empezar la grabación), o toque la parte melódica utilizando la parte Upper.

Otras opciones de grabación (modo Song)

También es posible grabar en el modo Song del EM-25/EM-15 (cuando no se visualizan los iconos INTRO, ORIGINAL, etc.). No obstante, esto significa que no puede utilizar el Arranger como acompañamiento rítmico y/o melódico.

Otro "inconveniente" es que si pulsa [ARRANGER] para pasar al modo ARRANGER después de seleccionar el modo Song, no puede grabar nada en la pista "A", por lo que podemos decir que la mitad izquierda del teclado no hace nada (puesto que el Arranger no se puede utilizar en el modo Song). La grabación (utilizando la opción REC●)

c) Appuyez sur [SYNC START] pour activer cette fonction et jouez une ou plusieurs notes. La batterie de l'Arranger démarre alors en synchronisation avec vos premières notes.

(8) Arrêtez l'enregistrement en suivant une des méthodes ci-dessous:

a) Si vous avez lancé l'enregistrement avec la méthode (b) ou (c) ci-dessus, appuyez sur [START/STOP] pour arrêter simultanément l'Arranger et l'enregistrement.

b) Appuyez à nouveau sur [● REC].

c) Appuyez sur le bouton [ENDING] pour lancer la finale (Ending). L'enregistrement s'arrête dès que la finale est terminée.

Voici ce que vous pouvez enregistrer. Vous ne devez pas utiliser toutes les parties en permanence. (Upper 2 ne peut pas être utilisée sans Upper 1, tandis que le choix de M.Drums signifie qu'Upper 1/2 ne sont pas disponibles.)

Piste A	Piste B
Arranger Drums	Upper 1
M. Drums	Upper 2 (via LAYER)
	M.Drums

Deuxième prise d'enregistrement

Les opérations sont identiques à celles des enregistrements effectués avec l'Arranger, voyez p. 30. Vous pouvez ajouter ici des notes de batterie (en utilisant le même Drum Set que celui choisi avant de lancer l'enregistrement) ou jouer la mélodie avec la partie Upper.

Autres options d'enregistrement (mode Song)

Vous pouvez aussi enregistrer en mode Song de l'EM-25/EM-15 (quand les icônes INTRO, ORIGINAL, etc., ne sont pas affichées). Cela signifie toutefois que vous ne pouvez pas confier le jeu de la mélodie et/ou de l'accompagnement rythmique à l'Arranger.

Un autre "désavantage", c'est que si vous appuyez sur [ARRANGER] pour passer en mode ARRANGER après avoir choisi le mode Song, vous ne pouvez rien enregistrer dans la piste "A". La moitié gauche du clavier ne joue



(1) Press the [SONG] button and check whether the display contains the SONG icon.

(2) Select the desired mode by pressing [M.DRUMS], [ORGAN], or [PIANO].

The options are practically the same as when the STYLE icon is displayed (see p. 50, 52, and 54), except that the Arranger (drum) parts are not available.

Note: Again, Upper notes added using the 2nd TRACK function supplement the notes recorded onto track "A".

Changing the song tempo

You can change the song tempo with the TEMPO [–]/[+] buttons. Doing so, however, means that the tempo will still change if the song you are playing back contains tempo change messages. Furthermore, every time you jump back to the beginning of the song using [|◀], the programmed song tempo will be set.

en el modo Song/Arranger probablemente no es muy útil. Recuerde que las funciones start/stop relacionadas con el Arranger (Sync Start, Ending) ya no están disponibles.

(1) Pulse el botón [SONG] y compruebe si la pantalla contiene el icono SONG.

(2) Seleccione el modo deseado pulsando [M.DRUMS], [ORGAN], o [PIANO].

Las opciones son prácticamente las mismas que si se visualiza el icono STYLE (consulte la p. 50, 52, y 54), excepto que las partes (de percusión) del Arranger no están disponibles.

Nota: De nuevo, las notas Upper añadidas mediante la función 2nd TRACK complementan las notas grabadas en la pista "A".

Cambiar el tempo de la canción

Puede cambiar el tempo de la canción con los botones TEMPO [–]/[+]. No obstante, esto significa que el tempo también cambiará si la canción que toca contiene mensajes de cambio de tempo. Además, cada vez que vuelva al principio de la canción mediante [|◀], se ajustará el tempo de la canción programada.

donc aucun rôle (car l'Arranger n'est pas disponible en mode Song). Il n'est donc sans doute pas très intéressant d'enregistrer (avec l'option REC●) en mode Song/Arranger. Souvenez-vous simplement que les fonctions de lancement/d'arrêt liées à l'Arranger (Sync Start, Ending) n'y sont plus disponibles.

(1) Appuyez sur le bouton [SONG] et vérifiez si l'écran comporte l'icône SONG.

(2) Choisissez le mode voulu en appuyant sur [M.DRUMS], [ORGAN] ou [PIANO].

Les options sont pratiquement identiques à celles disponibles quand l'icône STYLE est affichée (voyez p. 50, 52 et 54), sauf que les parties Arranger (batterie) ne sont pas disponibles.

Remarque: A nouveau, les notes Upper ajoutées avec la fonction 2nd TRACK s'additionnent aux notes enregistrées dans la piste "A".

Changer le tempo du morceau

Vous pouvez changer le tempo du Song avec les boutons TEMPO [–]/[+]. Toutefois, si vous changez le tempo et que le Song reproduit contient des messages de changement de tempo, ce dernier changera encore pendant la reproduction. En outre, chaque fois que vous retournez au début du morceau avec [|◀], c'est le tempo préprogrammé du Song qui sera utilisé.

14. Function menu

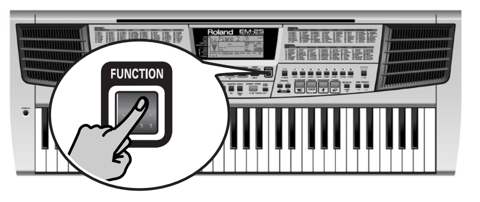
The EM-25/EM-15's Function mode contains more advanced settings you may not need every day. They allow you to fine-tune your instrument's response. It would therefore be a good idea to familiarize yourself with these parameters. All settings (except *Mstr Tune*, *Local* and *Resume*) can be written to a User Program (see p. 64).

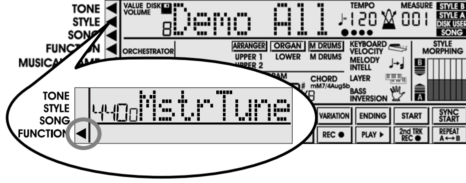
14. Menú Function

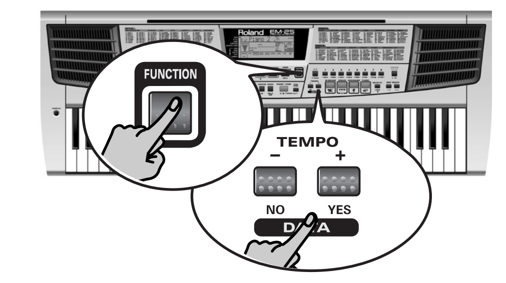
El modo Function del EM-25/EM-15 contiene más ajustes avanzados de los que posiblemente no va a necesitar a diario. Éstos le permiten ajustar con gran precisión la respuesta del instrumento. Por lo tanto, es aconsejable que se familiarice con estos parámetros. Todos los ajustes (excepto *Mstr Tune*, *Local* y *Resume*) pueden escribirse en un Programa de Usuario (consulte la p. 64).

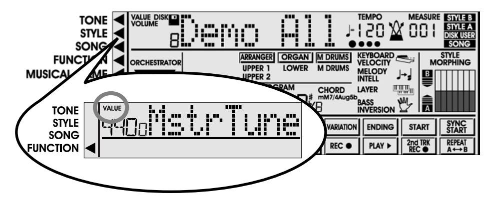
14. Menu Function

Le mode Function de l'EM-25/EM-15 contient des paramètres plus sophistiqués dont vous n'aurez sans doute pas besoin tous les jours. Ces paramètres servent à peaufiner la réponse de votre instrument. Nous vous recommandons donc de vous familiariser avec leur utilisation. Vous pouvez mémoriser tous les réglages (sauf *Mstr Tune*, *Local* et *Resume*) dans un programme utilisateur (voyez p. 64).









Editing parameters (general procedure)

You can edit the EM-25/EM-15's Function parameters via the display. Here is a general outline to be used for all parameters discussed below:

(1) Press [FUNCTION] to place the mode arrow (◀) next to the FUNCTION message.
The mode arrow now flashes in the display.

(2) Use [FUNCTION] or TEMPO [–][+] to select the parameter you wish to edit (see below).

(3) Wait until the mode arrow (◀) stops flashing.
The "VALUE" message above the parameter value now flashes to signal that you can change ("edit") the value of the selected parameter.

(4) Use the TEMPO [–][+] buttons to modify the value of the selected parameter.
Note: To return to the default value of the currently selected parameter, simultaneously press TEMPO [–][+].

(5) Press [FUNCTION] again and use TEMPO [–][+] to select another Function parameter.

Editar parámetros (procedimiento general)

Es posible editar los parámetros Function del EM-25/EM-15 mediante la pantalla. A continuación se describe el proceso general que deberá seguir para todos los parámetros que se describen a continuación:

(1) Pulse [FUNCTION] para colocar la flecha de modo (◀) junto al mensaje FUNCTION.
La flecha de modo parpadea en la pantalla.

(2) Utilice [FUNCTION] o TEMPO [–][+] para seleccionar el parámetro que desee editar (consulte más adelante).

(3) Espere hasta que la flecha de modo (◀) deje de parpadear.
El mensaje "VALUE" por encima del valor de parámetro parpadea para indicar que puede cambiar ("editar") el valor del parámetro seleccionado.

(4) Utilice los botones TEMPO [–][+] para modificar el valor del parámetro seleccionado.
Nota: Para volver al valor por defecto del parámetro seleccionado actualmente, pulse TEMPO [–][+] a la vez.

(5) Pulse [FUNCTION] de nuevo y utilice TEMPO [–][+] para seleccionar otro parámetro Function.

Edition de paramètres (procédure générale)

Vous pouvez éditer les paramètres Function de l'EM-25/EM-15 à l'écran. Voici la procédure générale que vous appliquerez à tous les paramètres dont il est question ici:

(1) Appuyez sur [FUNCTION] pour amener la flèche de mode (◀) en face du message FUNCTION.
La flèche de mode clignote à présent à l'écran.

(2) Utilisez les boutons [FUNCTION] ou TEMPO [–][+] pour choisir le paramètre à éditer (voyez ci-dessous).

(3) Attendez que la flèche de mode (◀) cesse de clignoter.
Le message "VALUE" clignote maintenant au-dessus de la valeur du paramètre choisi pour signaler que vous pouvez modifier ("éditer") cette valeur.

(4) Utilisez les boutons TEMPO [–][+] pour modifier la valeur du paramètre sélectionné.
Remarque: Pour retrouver la valeur par défaut du paramètre choisi, appuyez simultanément sur TEMPO [–][+].

(5) Appuyez à nouveau sur [FUNCTION] et utilisez TEMPO [–][+] pour choisir un autre paramètre Function.



(6) To leave the Function mode, press [SONG], [TONE], [STYLE], or [USER PROGRAM].

General Function parameters

Kbd Velocity

(**On/Off**) The EM-25/EM-15 is velocity sensitive, which means that the volume and brightness of the Upper 1/2, Lower, M.Drums, and M.Bass notes depend on the force/speed with which you strike the keys.
The harder you play, the louder and brighter the resulting notes will be, which creates a perfectly natural effect. (That explains why the KEYBOARD VELOCITY function is on every time you power on the EM-25/EM-15.)
With this parameter, you can switch off the EM-25/EM-15's velocity sensitivity. In that case, the KEYBOARD VELOCITY icon disappears.

MstrTune (Master Tune)

(**415.3~466.2**, Default setting: 440.0) This parameter allows you to change the EM-25/EM-15's overall tuning, which may be necessary when you accompany a singer, an acoustic instrument, or when you play to a recording on CD or cassette.

TrpValue (Transpose interval)

(**–12~12**, Default setting: 1) Use this parameter to transpose the EM-25/EM-15 in semitones. If you're not sure what transposition is, see p. 43. This parameter can also be selected by holding down the [TRANSPOSE] button.

Metro TS (metronome time signature)

(**1/4~6/4, 6/8, 9/8**, Default setting: 4/4) This parameter allows you to set the metronome's time signature (number of beats per bar). Please bear in mind that this setting changes whenever you select a Music Style with a different time signature. See also p. 26 for how to use the metronome. This parameter can also be selected by holding down the [METRONOME] button.

(6) Para salir del modo Function, pulse [SONG], [TONE], [STYLE], o [USER PROGRAM].

Parámetros Function generales

Kbd Velocity

(**On/Off**) El EM-25/EM-15 es sensible a la velocidad, lo que significa que el volumen y el brillo de las notas Upper 1/2, Lower, M.Drums, y M.Bass depende de la fuerza/velocidad con la que golpee las teclas.
Cuanto más fuerte toque, más altas y brillantes serán las notas resultantes, lo cual crea un efecto perfectamente natural. (Eso explica por qué la función KEYBOARD VELOCITY está activada cada vez que pone en marcha el EM-25/EM-15.)
Con este parámetro, puede desactivar la sensibilidad a la velocidad del EM-25/EM-15. En este caso, el icono KEYBOARD VELOCITY desaparece.

MstrTune (Master Tune)

(**415.3~466.2**, Valor por defecto: 440.0) Este parámetro permite cambiar la afinación general del EM-25/EM-15, lo cual puede ser necesario para acompañar a un cantante, a un instrumento acústico, o cuando toque sobre una grabación de un CD o cassette.

TrpValue (Intervalo de transposición)

(**–12~12**, Valor por defecto: 1) Utilice este parámetro para transponer el EM-25/EM-15 en semitonos. Si no está seguro de lo que es la transposición, consulte la p. 43. Este parámetro también puede seleccionarse manteniendo pulsado el botón [TRANSPOSE].

Metro TS (tipo de compás del metrónomo)

(**1/4~6/4, 6/8, 9/8**, Valor por defecto: 4/4) Este parámetro le permite ajustar el tipo de compás del metrónomo (número de tiempos por compás). Tenga en cuenta que este ajuste cambia siempre que seleccione un Estilo Musical con un tipo de compás diferente. Consulte también la p. 26 para más información acerca de cómo utilizar el metrónomo. Este parámetro también se puede seleccionar manteniendo pulsado el botón [METRONOME].

(6) Pour quitter le mode Function, appuyez sur [SONG], [TONE], [STYLE] ou [USER PROGRAM].

Paramètres Function généraux

Kbd Velocity

(**On/Off**) L'EM-25/EM-15 est sensible au toucher, ce qui veut dire que le volume et la brillance des notes Upper 1/2, Lower, M.Drums et M.Bass dépendent de la force/de la vitesse avec lesquelles vous enfoncez les touches dans la moitié droite du clavier.
Plus vous jouez fort, plus le volume et la brillance des notes augmentent, créant par la même occasion un effet des plus naturels. (Cela explique pourquoi la fonction KEYBOARD VELOCITY est active chaque fois que vous mettez l'EM-25/EM-15 sous tension.)
Ce paramètre vous permet de désactiver la fonction de sensibilité au toucher de l'EM-25/EM-15. Dans ce cas, l'icône KEYBOARD VELOCITY disparaît.

MstrTune (Master Tune)

(**415.3~466.2**, Défaut: 440.0) Ce paramètre permet de changer l'accord global de l'EM-25/EM-15, ce qui peut se révéler nécessaire quand vous accompagnez un chanteur, un instrument acoustique ou quand vous jouez en accompagnant une cassette ou un CD.

TrpValue (intervalle de transposition)

(**–12~12**, Défaut: 1) Utilisez ce paramètre pour transposer l'EM-25/EM-15 par demi-tons. Pour en savoir plus sur la transposition, voyez p. 43. Vous pouvez aussi activer ce paramètre en maintenant enfoncé le bouton [TRANSPOSE].

Metro TS (armure de temps du métronome)

(**1/4~6/4, 6/8, 9/8**, Défaut: 4/4) Ce paramètre sert à régler l'armure de temps du métronome (le nombre de temps par mesure). N'oubliez pas que ce réglage change chaque fois que vous choisissez un style musical d'une armure de temps différente. Voyez p. 26 la manière de régler le métronome. Vous pouvez aussi régler ce paramètre en maintenant enfoncé le bouton [METRONOME].

Metro Vol (metronome volume)

(**0~127**, Default setting: 100) Use this parameter whenever you think the metronome is too loud/soft with respect to the music. The default value is usually an appropriate setting.

Reverb

(**On/Off**) This parameter allows you to switch the onboard digital Reverb effect on or off. When it is on, the REVERB icon is displayed. Reverb is an effect that simulates the sound reflections of a hall, room, etc. Use the following parameter for selecting the kind of Reverb you need.

RevType (Reverb Type)

(Default setting: HL2) Use this parameter to select the kind of Reverb that best suits your musical purposes. There are four major types (Room, Hall, Plate, and Delay) with one or several variations. The best way to find out more about them is to experiment.

Type	Explanation
RM1, RM2, RM3	These types simulate the Reverb characteristics of a room. The higher the number (1, 2, or 3), the "bigger" the room becomes.
HL1, HL2	These types simulate the Reverb of a small (1) or large (2) concert hall and thus sound far "bigger" than the RM types above.
PLT	Digital simulation of a metal plate that is sometimes used for creating Reverb effects. Works well for percussive sounds.
dlY	A Delay effect (no Reverb). Works a lot like an echo effect and thus repeats the sounds.
PdY	Pan Delay. This is a stereo version of the preceding Delay effect. It creates repetitions that alternate between the left and right channels.

Please bear in mind that you will only hear the difference when the Reverb effect is on (see above).

Metro Vol (volumen del metrónomo)

(**0~127**, Valor por defecto: 100) Utilice este parámetro siempre que piense que el metrónomo está demasiado alto/suave respecto a la música. El valor por defecto normalmente es un ajuste adecuado.

Reverb

(**On/Off**) Este parámetro le permite activar o desactivar el efecto Reverb integrado. Si está activado, se visualiza el icono REVERB. Reverb es un efecto que simula las reflexiones del sonido de un sala, habitación, etc. Utilice el siguiente parámetro para seleccionar el tipo de Reverb que necesite.

RevType (Tipo de Reverb)

(Valor por defecto: HL2) Utilice este parámetro para seleccionar el tipo de Reverb más apropiado para sus propósitos musicales. Existen cuatro tipos (Room, Hall, Plate, y Delay) con una o varias variaciones. La mejor manera de saber más acerca de ellas es experimentando.

Tipo	Explicación
RM1, RM2, RM3	Estos tipos simulan las características de reverberación de una habitación. Cuánto más alto es el número (1, 2, o 3), más "amplia" pasa a ser la habitación.
HL1, HL2	Estos tipos simulan la reverberación de una sala de conciertos pequeña (1) o grande (2) y, por tanto, suenan más "amplios" que los tipos RM descritos anteriormente.
PLT	Simulación digital de una placa metálica que a veces se utiliza para crear efectos Reverb. Funciona bien con sonidos de percusión.
dlY	Un efecto Delay (sin Reverb). Funciona igual que un efecto de eco y, por tanto, repite los sonidos.
PdY	Pan Delay. Es una versión estéreo del efecto Delay anterior. Crea repeticiones que alternan entre los canales izquierdo y derecho.

Tenga en cuenta que sólo oirá la diferencia si el efecto Reverb está activado (consulte la explicación anteriormente descrita).

Metro Vol (volume du métronome)

(**0~127**, Défaut: 100) Servez-vous de ce paramètre s'il vous semble que le son du métronome est trop fort/faible par rapport à la musique. Le réglage par défaut convient dans la plupart des cas.

Reverb

(**On/Off**) Permet d'activer et de couper l'effet de réverbération numérique intégré. Quand cet effet est actif, l'icône REVERB est affichée. La réverbération est un effet simulant les réflexions acoustiques sur les parois d'une salle, pièce, etc. Le paramètre suivant permet de choisir le type de Reverb voulu.

RevType (Reverb Type)

(Défaut: HL2) Choisissez avec ce paramètre le type de réverbération le mieux adapté à vos besoins. Vous avez le choix entre quatre types principaux (Room, Hall, Plate et Delay) offrant une ou plusieurs variations. La meilleure façon de les découvrir consiste à les essayer.

Type	Explication
RM1, RM2, RM3	Ces types simulent la réverbération d'une pièce. Plus le chiffre est élevé (1, 2 ou 3), plus la pièce est grande.
HL1, HL2	Ces types simulent la réverbération d'une petite (1) ou grande (2) salle de concert et produisent un espace nettement plus vaste que les types RM ci-dessus.
PLT	Simulation numérique d'une plaque métallique parfois utilisée pour créer des effets de réverbération. Bon résultat avec les sons de percussion.
dlY	Effet Delay (pas de réverb). Fonctionne un peu comme un écho et répète les sons.
PdY	Pan Delay. Version stéréo de l'effet précédent. Crée des répétitions qui alternent entre les canaux gauche et droit.

Pour entendre la différence, n'oubliez pas d'activer l'effet Reverb (voyez ci-dessus).



Chorus

(**On/Off**) This parameter allows you to switch the on-board digital Chorus effect on or off. When it is on, the CHORUS icon is displayed. Chorus is an effect that adds "width" and "warmth" to the sound by simulating several identical instruments that play in unison. Use the following parameter for selecting the kind of effect you need.

ChrType (Chorus Type)

(Default setting: CH3) This parameter allows you to specify the sound of the Chorus effect. We could try to describe them, but you will get a better idea by selecting one after the other. *Flanger* (FLN) or *Feedback Chorus* (FbC) can be interesting for guitar Tones.
Again, there are two echo effects: *Short Delay* (SdY) and *Short Delay with Feedback* (SdF). They are, however, much shorter than those available for the Reverb effect processor.

Note: Please bear in mind that you will only hear the difference when the Chorus effect is on.

Upper 1, Upper 2, Lower: volume & status

(**OFF, 0~127**, Default setting: 127 Upper 1/100 Upper 2/80 Lower) These three parameters allow you to set the volume of the Upper 1, Upper 2, and Lower parts respectively. You could also select "OFF" for a part you do not want to hear by simultaneously pressing TEMPO [–] and [+]. Please note that the settings you make here will have no effect if you used BALANCE [◀ACCOMP] to set the maximum volume for the Arranger/Song parts.

MBass: status and volume

(**OFF, 0~127**, Default setting: 90) In ORGAN mode, this parameter allows you to set the volume of the M.Bass part. See also page 61.

ADrums, ABass, Accomp: volume & status

(**OFF, 0~127**, Default setting: 90) Here are the volume parameters for certain Arranger parts. This also means that they are only available when the ARRANGER icon is

Chorus

(**On/Off**) Este parámetro le permite activar o desactivar el efecto Chorus digital integrado. Si está activado, se visualiza el icono CHORUS. Chorus es un efecto que añade "amplitud" y "entusiasmo" al sonido simulando varios instrumentos idénticos que tocan en armonía. Utilice el siguiente parámetro para seleccionar el tipo de efecto que necesite.

ChrType (Tipo de Chorus)

(Valor por defecto: CH3) Este parámetro le permite especificar el sonido del efecto Chorus. Podríamos intentar describirlos, pero se hará mejor a la idea seleccionando las diferentes opciones una a una. *Flanger* (FLN) o *Feedback Chorus* (FbC) pueden ser interesantes para Tones de guitarras.
Aquí también hay dos efectos de eco: *Delay corto* (SdY) y *Delay corto con Feedback* (SdF). No obstante, son más cortos que los que están disponibles para el procesador del efecto Reverb.

Nota: Tenga en cuenta que sólo podrá oír la diferencia si el efecto Chorus está activado.

Upper 1, Upper 2, Lower: volumen y estado

(**OFF, 0~127**, Valor por defecto: 127 Upper 1/100 Upper 2/80 Lower) Estos tres parámetros le permiten ajustar el volumen de las partes Upper 1, Upper 2 y Lower respectivamente. También puede seleccionar "OFF" para una parte que no desee escuchar pulsando TEMPO [–] y [+] a la vez. Observe que los ajustes que defina aquí no tendrán efecto si utiliza BALANCE [◀ACCOMP] para ajustar el volumen máximo para las partes Arranger/Song.

MBass: estado y volumen

(**OFF, 0~127**, Valor por defecto: 90) En el modo ORGAN, este parámetro le permite ajustar el volumen de la parte M.Bass. Consulte también la página 61.

ADrums, ABass, Accomp: volumen y estado

(**OFF, 0~127**, Valor por defecto: 90) Aquí se describen los parámetros de volumen para ciertas partes del Arranger. Esto también significa que sólo están disponibles cuando

Chorus

(**On/Off**) Permet d'activer et de couper l'effet de Chorus numérique intégré. Quand cet effet est actif, l'icône CHORUS est affichée. Le Chorus est un effet ajoutant de "l'ampleur" et de la "chaleur" au son en simulant le jeu à l'unisson de plusieurs instruments identiques. Le paramètre suivant permet de choisir le type d'effet voulu.

ChrType (type de Chorus)

(Défaut: CH3) Ce paramètre permet de spécifier le son de l'effet Chorus. Nous pourrions essayer de vous le décrire mais il vaut mieux sélectionner les types les uns après les autres et les écouter. *Flanger* (FLN) ou *Feedback Chorus* (FbC) est intéressant pour des Tones de guitare.
Une fois de plus, il y a deux effets d'écho: *Short Delay* (SdY) et *Short Delay avec Feedback* (SdF). Ils sont toutefois nettement plus brefs que ceux disponibles avec le processeur de réverbération.

Remarque: Pour entendre la différence, n'oubliez pas d'activer l'effet Chorus.

Upper 1, Upper 2, Lower: volume & statut

(**OFF, 0~127**, Défaut: 127 Upper 1/100 Upper 2/80 Lower) Ces trois paramètres permettent de régler respectivement le volume des parties Upper 1, Upper 2 et Lower. Vous pourriez aussi choisir "OFF" pour une partie que vous ne voulez pas entendre en appuyant simultanément sur TEMPO [–] et [+]. Notez que les réglages effectués ici resteront sans effet si vous avez utilisé BALANCE [◀ACCOMP] pour régler au maximum le volume des parties de l'Arranger/du Song.

MBass: statut et volume

(**OFF, 0~127**, Défaut: 90) En mode ORGAN, ce paramètre sert à régler le volume de la partie M.Bass. Voyez aussi page 61.

ADrums, ABass, Accomp: volume & statut

(**OFF, 0~127**, Défaut: 90) Il s'agit des paramètres de volume de certaines parties Arranger. Cela veut aussi dire qu'ils sont uniquement disponibles quand l'icône

displayed. In fact, the parts correspond exactly to what can be selected using the STYLE MORPHING function (see p. 35).
You could also select "OFF" for a part you do not want to hear. Please note that the settings you make here will have no effect if you used BALANCE [KEYBOARD▶] to set the maximum volume for the Keyboard parts (Upper1, Upper2, Lower, M.Bass).

UP1 Octv, UP2 Octv, LWR Octv (octave up/down)

(**–1, 0, 1**, Default setting: 0) These three parameters allow you to shift the octave of the part in question (Upper1, Upper2, or Lower) up or down by an octave. This can be useful for Techno/Dance songs where you need a piano sound that plays in two different octaves.
To achieve this, assign two different (or the same) piano sounds to Upper1 and Upper2, activate the LAYER function (see p. 40), and set UP2 Octv to "–1" (or "1").

Arr Mem (Arranger Chord Memory)

(**On/Off**, Default setting: On) The Arranger Chord Memory function memorizes the chords you play with your left hand and keeps playing the corresponding notes until you play another chord.
If you switch off Arr Mem, the melodic Arranger parts (A.Bass, Accomp) stop playing as soon as you release the key(s) in the left half of the keyboard, leaving you only with the drum accompaniment.
For your convenience, this function is switched on every time you power on the EM-25/EM-15.

Bass Inv (BASS INVERSION)

(**On/Off**) Use this parameter to change the way in which the Arranger reads the chords you play.
If the icon is not displayed, the A. Bass part plays the root of the chords that feed the Arranger. If you play a C (or C chord), the bass sounds a C; if you play an A minor chord (or if you press A and the C to its right), the bass sounds an A, etc.

se visualice el icono ARRANGER. En realidad, las partes se corresponden exactamente a lo que puede seleccionar mediante la función STYLE MORPHING (consulte la p. 35).
También puede seleccionar "OFF" para una parte que no desee escuchar. Observe que los ajustes que defina no tendrán efecto si utiliza BALANCE [KEYBOARD▶] para ajustar el volumen máximo para las partes del teclado (Upper1, Upper2, Lower, M.Bass).

UP1 Octv, UP2 Octv, LWR Octv (octava más grave/más aguda)

(**–1, 0, 1**, Valor por defecto: 0) Estos tres parámetros le permiten transponer una octava de la parte en cuestión (Upper1, Upper2, o Lower) más grave o más aguda mediante una octava. Esto le puede resultar útil para canciones Techno/Dance donde necesita un sonido de piano que toque en dos octavas diferentes.
Para realizarlo, asigne dos sonidos de piano diferentes (o el mismo) a Upper1 y Upper2, active la función LAYER (consulte la p. 40), y ajuste UP2 Octv a "–1" (o "1").

Arr Mem (Arranger Chord Memory)

(**On/Off**, Valor por defecto: On) La función Arranger Chord Memory memoriza los acordes que toca con la mano izquierda y continúa tocando las notas correspondientes hasta que toca otro acorde.
Si desactiva Arr Mem, las partes melódicas del Arranger (A.Bass, Accomp) dejarán de tocar tan pronto como suelte la(s) tecla(s) en la mitad izquierda del teclado, y quedará sólo el acompañamiento de percusión.
Para su comodidad, esta función se activa cada vez que pone en marcha el EM-25/EM-15.

Bass Inv (BASS INVERSION)

(**On/Off**) Utilice este parámetro para cambiar el modo como el Arranger lee los acordes que usted toca.
Si el icono no se visualiza, las partes A. Bass tocan la nota fundamental de los acordes que alimentan el Arranger. Si toca un C (u acorde C), el bajo toca un C; si usted toca un acorde A menor (o si pulsa A y C a su derecha), el bajo toca un A, etc.

ARRANGER est affichée. En fait, les parties correspondent exactement à ce que vous pouvez sélectionner avec la fonction STYLE MORPHING (voyez p. 35).
Vous pouvez aussi choisir "OFF" pour une partie que vous ne voulez pas entendre. Notez que le réglage effectué restera sans effet si vous avez utilisé BALANCE [KEYBOARD▶] pour régler le volume maximum des parties Keyboard (Upper1, Upper2, Lower, M.Bass).

UP1 Octv, UP2 Octv, LWR Octv (octave up/down)

(**–1, 0, 1**, Défaut: 0) Ces trois paramètres vous permettent de changer l'octave de la partie en question (Upper1, Upper2 ou Lower). Cette fonction peut être utile pour les morceaux Techno/Dance où vous voulez disposer d'un son de piano qui joue sur deux octaves différentes.
Pour ce faire, affectez deux sons de piano différents (ou un même son) aux parties Upper1 et Upper2, activez la fonction LAYER (voyez p. 40) et réglez UP2 Octv sur "–1" (ou "1").

Arr Mem (Arranger Chord Memory)

(**On/Off**, Défaut: On) La fonction Arranger Chord Memory mémorise les accords joués de la main gauche et continue à produire les notes correspondantes jusqu'à ce que vous jouiez un autre accord.
Si vous coupez la fonction Arr Mem, les parties mélodiques de l'Arranger (A.Bass, Accomp) s'arrêtent de jouer dès que vous relâchez la ou les touche(s) dans la moitié gauche du clavier, ce qui ne vous laisse plus que l'accompagnement de batterie.
Pour vous simplifier la vie, cette fonction est activée dès la mise sous tension de l'EM-25/EM-15.

Bass Inv (BASS INVERSION)

(**On/Off**) Ce paramètre permet de changer la manière dont l'Arranger interprète les accords que vous jouez.
Quand l'icône n'est pas affichée, la partie A. Bass joue la tonique des accords alimentant l'Arranger. Si vous jouez un Do (ou un accord de Do), la basse joue un Do; si vous jouez un accord de La mineur (ou si vous enfoncez le La et le Do à sa droite), la basse joue un La, etc.



By activating Bass Inversion, you can specify the note played by the A. Bass part (the lowest note of your chords). Switch on Bass Inversion for songs that rely on bass rather than on chord patterns (for example C – C/B – C/Bb, etc.).

LWR Int (Lower Chord Intelligence)

(**On/Off**, Default setting: Off) When switched on in ORGAN mode (see p. 25), the EM-25/EM-15's Lower Chord Intelligence function allows you to play major chords by pressing just one key, minor chords by pressing two keys, and more complex chords by pressing three keys.

LWR Mem (Lower Chord Memory)

(**On/Off**, Default setting: Off) The Lower Chord Memory function memorizes the chords you play with your left hand (ORGAN mode) and holds the corresponding notes until you play another chord. If you need this Hold function for the Lower part, switch it on.

MBassSwt (M. Bass switch)

(**On**, **OFF,** Default setting: OFF) In ORGAN mode, you can add a bass line to your left-hand playing by switching on a part called *M.Bass*. The M.Bass part sounds bass notes based on the chords you play in the left half of the keyboard.
If the Bass Inversion function (see p. 60) is off, the M.Bass part sounds the root notes (fundamentals) of the chords you play with your left hand (using the Lower part).
If the Bass Inversion icon (BASS INVERSION) is displayed, the M. Bass part sounds the lowest note of the chords you play with your left hand (not necessarily the root).

Si activa Bass Inversion, puede especificar la nota tocada mediante la parte A. Bass (la nota más baja de los acordes). Active Bass Inversion para las canciones que dependen del bajo en vez de los patrones de acordes (por ejemplo C – C/B – C/Bb, etc.).

LWR Int (Lower Chord Intelligence)

(**On/Off**, Valor por defecto: Off) Si la activa en el modo ORGAN (consulte la p. 25), la función Lower Chord Intelligence del EM-25/EM-15 le permite tocar acordes mayores sólo pulsando una tecla, acordes menores pulsando dos teclas, y acordes más complejos pulsando tres teclas.

LWR Mem (Lower Chord Memory)

(**On/Off**, Valor por defecto: Off) La función Lower Chord Memory memoriza los acordes que toque con la mano izquierda (modo ORGAN) y continúa tocando las notas correspondientes hasta que toque otro acorde. Si precisa esta función Hold para la parte Lower, actívela.

MBassSwt (M. Bass switch)

(**On**, **OFF,** Valor por defecto: OFF) En el modo ORGAN, puede añadir una línea de bajo a la mano izquierda activando una parte conocida como *M.Bass*. La parte M.Bass toca las notas de bajo basadas en los acordes que usted toca en la mitad izquierda del teclado.
Si la función Bass Inversion (consulte la p. 60) está desactivada, la parte M.Bass toca las notas fundamentales de los acordes que usted toque con la mano izquierda (utilizando la parte Lower).
Si se visualiza el icono Bass Inversion (BASS INVERSION), la parte M. Bass toca la nota más baja de los acordes que usted toque con la mano izquierda (no necesariamente la nota fundamental).

En activant la fonction Bass Inversion, vous pouvez définir la note jouée par la partie A. Bass (la note la plus grave de vos accords). Activez Bass Inversion pour des morceaux reposant plus sur la basse que sur des motifs d'accord (par ex.: Do – Do/Si – Do/Sib, etc.).

LWR Int (Lower Chord Intelligence)

(**On/Off**, Défaut: Off) Lorsqu'elle est activée en mode ORGAN (voyez p. 25), la fonction Lower Chord Intelligence de l'EM-25/EM-15 permet de jouer des accords majeurs d'une pression sur une seule touche, des accords mineurs en appuyant sur deux touches et des accords plus complexes en actionnant trois touches.

LWR Mem (Lower Chord Memory)

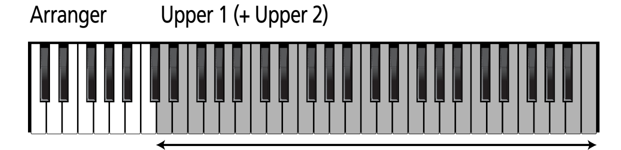
(**On/Off**, Défaut: Off) La fonction Lower Chord Memory mémorise les accords joués de la main gauche (mode ORGAN) et continue à produire les notes correspondantes jusqu'à ce que vous jouiez un autre accord. Si vous avez besoin de cette fonction de maintien pour la partie Lower, activez-la.

MBassSwt (M. Bass switch)

(**On**, **OFF,** Défaut: OFF) En mode ORGAN, vous pouvez ajouter une ligne de basse à votre jeu de la main gauche en activant une partie appelée *M.Bass*. La partie M.Bass joue des notes de basse reposant sur les accords que vous jouez dans la moitié gauche du clavier.
Quand la fonction Bass Inversion (voyez p. 60) est coupée, la partie M.Bass joue la tonique des accords que vous jouez de la main gauche (avec la partie Lower).
Quand l'icône Bass Inversion (BASS INVERSION) est affichée, la partie M. Bass produit la note la plus basse des accords joués de la main gauche (pas nécessairement la tonique).

ArrSplit (Arranger Split)

(**48~84**, Default setting: 60) Use this parameter to set the split point for the Arranger mode.



Arranger
Upper 1 (+ Upper 2)
ArrSplit= 84

The note you set here is the lowest note you can play with the Upper1/2 parts. The number refers to a note. "60" refers to the note "C4" (the one below the [INTRO] button).

LwrSplit (Lower Split)

(**48~84**, Default setting: 60) Use this parameter to set the split point for the ORGAN mode (see p. 25). The note you select here is the lowest note you can play with the Upper1/2 parts.

Minus One

This parameter allows you to specify which part will be muted when you press the [MINUS ONE] button (see p. 46). Note that this only applies to Song (on the EM-25 also Standard MIDI File) playback.

Option	Meaning
MEL	The melody (Upper 1)
Chr	The chord backing (Lower)
Drm	The drums (M. Drums)

Note: After the Resume parameter (see next page), you will find the MIDI parameters. See page 68 for a description.

ArrSplit (Arranger Split)

(**48~84**, Valor por defecto: 60) Utilice este parámetro para ajustar el punto de división para el modo Arranger.

La nota que se ajusta aquí es la nota más baja que usted toca con las partes Upper1/2. El número hace referencia a una nota. "60" hace referencia a la nota "C4" (la nota que se encuentra debajo del botón [INTRO]).

LwrSplit (Lower Split)

(**48~84**, Valor por defecto: 60) Utilice este parámetro para ajustar el punto de división para el modo ORGAN (consulte la p. 25). La nota que seleccione aquí es la nota más baja que puede tocar con las partes Upper1/2.

Minus One

Este parámetro le permite especificar qué parte enmudecerá al pulsar el botón [MINUS ONE] (consulte la p. 46). Observe que éste sólo se aplica a la reproducción de la Canción (en el EM-25 también Archivos MIDI Estándar).

Opción	Significado
MEL	La melodía (Upper 1)
Chr	El acompañamiento del acorde (Lower)
Drm	Las percusiones (M. Drums)

Nota: Después del parámetro Resume (consulte la siguiente pa´gina), encontrará una descripción de los parámetros MIDI. Consulte la página 68.

ArrSplit (Arranger Split)

(**48~84**, Défaut: 60) Ce paramètre sert à régler le point de partage du mode Arranger.

La note que vous spécifiez ici est la note la plus grave que vous pouvez jouer avec les parties Upper1/2. Le numéro fait référence à une note. "60" indique la note "C4" (celle en-dessous du bouton [INTRO]).

LwrSplit (Lower Split)

(**48~84**, Défaut: 60) Ce paramètre sert à régler le point de partage du mode ORGAN (voyez p. 25). La note choisie ici correspond à la note la plus grave que vous pouvez jouer avec les parties Upper1/2.

Minus One

Ce paramètre vous permet de définir quelle partie est étouffée quand vous appuyez sur le bouton [MINUS ONE] (voyez p. 46). Notez que ce paramètre s'applique uniquement à la reproduction de Song (et aussi de fichiers SMF dans le cas de l'EM-25).

Option	Signification
MEL	La mélodie (Upper 1)
Chr	Les accords d'accompagnement (Lower)
Drm	La batterie (M. Drums)

Remarque: Après le paramètre Resume (voyez la page suivante), vous trouverez une description des paramètres MIDI. Voyez page 68.



Resume

Select this function to recall the EM-25/EM-15's factory Function settings.

Note: Resume does not reset the MIDI parameters of the Function mode (see p. 68).

Press TEMPO [+] in response to the flashing "YES" message. After showing the "Complete" message, the display returns to the RESUME message. Press [SONG], [STYLE], [TONE], or [USER PROGRAM] to leave the Function mode.

Note: There is no "Sure?" question that gives you time to think. Only press TEMPO [+] if you are certain you want to recall ALL factory Function settings.

Resume

Seleccione esta función para recuperar los ajustes Function por defecto del EM-25/EM-15.

Nota: Resume no reinicia los parámetros MIDI del modo Function (consulte la p. 68).

Pulse TEMPO [+] como respuesta al mensaje intermitente "YES". Una vez haya mostrado el mensaje "Complete", la pantalla vuelve al mensaje RESUME. Pulse [SONG], [STYLE], [TONE], o [USER PROGRAM] para salir del modo Function.

Nota: No existe ninguna pregunta "Sure?" que le deje tiempo para pensar. Sólo pulse TEMPO [+] si está seguro que desea recuperar TODOS los ajustes Function por defecto.

Resume

Choisissez cette fonction pour rappeler les réglages Function d'usine de l'EM-25/EM-15.

Remarque: La fonction Resume n'initialise pas les paramètres MIDI du mode Function (voyez p. 68).

Appuyez sur TEMPO [+] en réponse au message clignotant "YES". L'écran affiche le message "Complete" puis retourne à la page RESUME. Appuyez sur [SONG], [STYLE], [TONE] ou [USER PROGRAM] pour quitter le mode Function.

Remarque: Vous ne rencontrerez pas de message "Sure?" vous donnant l'occasion de réfléchir à votre choix. Appuyez donc sur TEMPO [+] uniquement si vous êtes sûr de vouloir rappeler TOUS les réglages Function d'usine.

15. Working with User Programs

The EM-25/EM-15 is equipped with 8 User Program memories that allow you to store almost all settings (or registrations) you make on the front panel and via the Function menu (see p. 57).

Note: MIDI settings (see p. 68) are not saved to a User Program because the EM-25/EM-15 memorizes them automatically.

15. Trabajar con Programas de Usuario

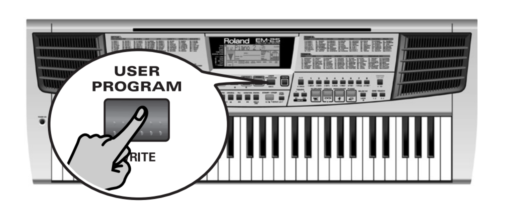
El EM-25/EM-15 dispone de 8 memorias de Programas de Usuario que le permiten guardar prácticamente todos los ajustes (o registros) que defina en el panel frontal y mediante el menú Function (consulte la p. 57).

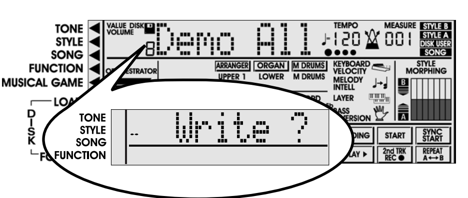
Nota: Los ajustes MIDI (consulte la p. 68) no se guardan en un Programa de Usuario debido a que el EM-25/EM-15 los memoriza de forma automática.

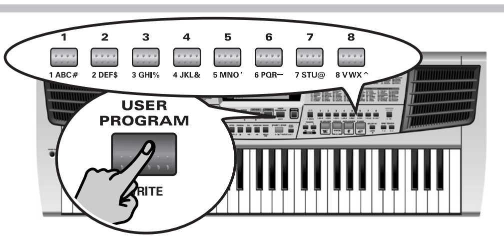
15. Tirer parti des programmes utilisateur

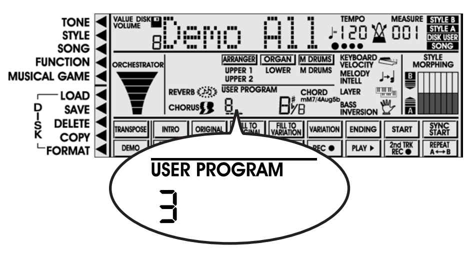
L'EM-25/EM-15 est doté de 8 mémoires de programme utilisateur permettant de conserver pratiquement tous les réglages que vous effectuez en face avant et avec le menu Function (voyez p. 57).

Remarque: Les réglages MIDI (voyez p. 68) ne sont pas sauvegardés dans un programme utilisateur car l'EM-25/EM-15 les mémorise automatiquement.









Writing your settings to a User Program

It is a good idea to write your settings frequently, even if you still need to do some editing afterwards. Those intermediary saves allow you to return to the previous stage whenever you do not like your last modifications.

(1) Press and hold the [USER PROGRAM/WRITE] button.
The EM-25/EM-15 now displays "Write ?".

(2) Keep holding the [USER PROGRAM/WRITE] button while pressing a numeric button.
The number you select appears in the USER PROGRAM field ("3" in the example above).
The display now responds with the "Complete" message (your settings have been stored).

(3) Release the [USER PROGRAM/WRITE] button.

Escribir ajustes en un Programa de Usuario

Es aconsejable escribir los ajustes de manera frecuente, aunque deba seguir editándolos. Estas versiones intermediarias le permitirán volver al estado previo siempre que no quede satisfecho con las últimas modificaciones.

(1) Pulse y mantenga pulsado el botón [USER PROGRAM/WRITE].
El EM-25/EM-15 visualiza "Write ?".

(2) Mantenga pulsado el botón [USER PROGRAM/WRITE] mientras pulsa un botón numérico.
El número que seleccione aparece en el campo USER PROGRAM ("3" en el ejemplo anterior).
La pantalla responde con el mensaje "Complete" (sus ajustes han sido guardados).

(3) Suelte el botón [USER PROGRAM/WRITE].

Enregistrer les réglages dans un programme utilisateur

Nous vous recommandons d'enregistrer vos réglages relativement souvent même s'il vous reste des changements à faire après. Ces sauvegardes intermédiaires vous permettent de retrouver une version antérieure lorsque vous n'aimez pas vos dernières modifications.

(1) Maintenez enfoncé le bouton [USER PROGRAM/WRITE].
L'EM-25/EM-15 affiche maintenant "Write ?".

(2) Continuez d'enfoncer le bouton [USER PROGRAM/WRITE] tout en appuyant sur le pavé numérique.
Le numéro choisi sur le pavé s'affiche dans la zone USER PROGRAM ("3" dans l'exemple ci-dessus).
L'écran répond à présent en vous affichant le message "Complete" (vos réglages ont été mémorisés).

(3) Relâchez le bouton [USER PROGRAM/WRITE].



Notes about writing User Programs

Leaving the User Program environment

Press [USER PROGRAM] to leave the User Program environment. The User Program field in the display will go blank again.

Mode selection

The mode (Arranger, p. 21; Organ, p. 25; M.Drums, p. 27, Piano, p. 26) is also memorized when you write a User Program. You could take advantage of this facility to alternate between Arranger (song proper) and Organ (ad lib introduction or ending without Arranger backing) modes with suitable settings for both.

Meaning of the dashes below the User Program number

At some stage, you may come across four dashes below the User Program number (see the example).

Notas acerca de la escritura de Programas de Usuario

Salir del entorno de Programa de Usuario

Pulse [USER PROGRAM] para salir del entorno de Programa de Usuario. El campo User Program de la pantalla volverá a quedar vacío.

Selección de modo

El modo (Arranger, p. 21; Organ, p. 25; M.Drums, p. 27, Piano, p. 26) también se memoriza al escribir un Programa de Usuario. Puede aprovechar esta circunstancia para alternar entre el modo Arrange (adecuado para canciones) y el modo Organ (adecuado para introducciones o finales sin acompañamiento del Arranger) con ajustes adecuados para cada uno de ellos.

Significado de los guiones por debajo del número User Program

En algún momento, es posible que aparezcan cuatro guiones bajo el número de Programa de Usuario (consulte el ejemplo).

Remarques sur la sauvegarde des programmes utilisateur

Quitter l'environnement User Program

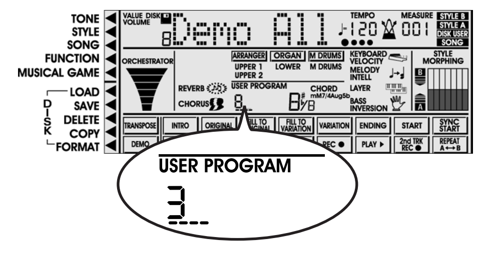
Appuyez sur [USER PROGRAM] pour quitter l'environnement User Program. La zone User Program de l'écran redevient vide.

Sélection de mode

Le réglage de mode (Arranger, p. 21; Organ, p. 25; M.Drums, p. 27, Piano, p. 26) est également mémorisé dans le programme utilisateur. Vous pourriez en profiter pour alterner entre les modes Arranger (morceau proprement dit) et Organ (introduction ou finale improvisée sans accompagnement Arranger) en gardant des réglages adéquats pour les deux modes.

Signification des tirets sous le numéro de programme utilisateur

Vous verrez parfois quatre tirets sous le numéro du programme utilisateur (voyez l'exemple).



They mean that the last User Program you selected is still in effect but that the current settings no longer correspond to the ones in that memory. Such changes may include the status of the Reverb or Chorus effect, a changed volume value, etc.

Before selecting another User Program or switching off the EM-25/EM-15, you should therefore write these settings to the same (or a different) User Program if you want to keep them. Otherwise, you lose these changes. Please also see p. 66.

Esto significa que el último Programa de Usuario que ha seleccionado sigue siendo efectivo, pero que los ajustes actuales ya no se corresponden con los de esta memoria. Estos cambios pueden incluir el estado del efecto Reverb o Chorus, un valor de volumen cambiado, etc.

Antes de seleccionar otro Programa de Usuario o desactivar el EM-25/EM-15, debería escribir estos ajustes en el mismo (u otro) Programa de Usuario si desea conservarlos. Si no lo hace se perderán. Consulte también la p. 66.

Ils indiquent que le dernier programme utilisateur sélectionné est toujours en vigueur mais que les réglages actuels ne correspondent plus à ceux contenus dans cette mémoire. De tels changements peuvent concerner l'état des effets Reverb et Chorus, une valeur Balance modifiée, etc.

Avant de sélectionner un autre programme utilisateur ou de couper l'alimentation de l'EM-25/EM-15, sauvegardez ces réglages dans le programme utilisateur (ou dans un autre) si vous voulez les conserver. Yoyez aussi p. 66.

User Programs and Disk User (EM-25 only)

The address of the last Music Style you selected before writing a User Program is also memorized. This even applies to the EM-25's Style RAM memory that may contain a so-called Disk User Style (see p. 37). The EM-25 only remembers the memory address —*not* the name of the Style it contained when you wrote your settings to a User Program.

Note: The EM-15 does not support the Disk User Style facility because it has no disk drive.

Selecting a User Program

Though the User Program memory you specified above is already selected, there will be times when you need to select another memory. In that case, here is what you need to do:

(1) Briefly press [USER PROGRAM/WRITE]. Do not hold this button down because doing so will start the Write procedure (see above).

Programas de Usuario y Disk User (sólo EM-25)

La dirección del último Estilo Musical seleccionado antes de escribir un Programa de Usuario también se memorizará. Esto también ocurre con la memoria RAM de Estilo del EM-25 que puede contener un también llamado Estilo Disk User (consulte la p. 37). El EM-25 sólo recuerda la dirección de la memoria —*no* el nombre del Estilo que ésta contiene al escribir los ajustes en un Programa de Usuario.

Nota: El EM-15 no permite utilizar el Estilo Disk User debido a que no dispone de unidad de disco.

Seleccionar un Programa de Usuario

Aunque la memoria del Programa de Usuario especificado anteriormente ya está seleccionada, algunas veces deberá seleccionar otra memoria. En este caso, siga los pasos que se indican a continuación:

(1) Pulse brevemente [USER PROGRAM/WRITE]. No lo mantenga pulsado, ya que si lo hace iniciará el procedimiento de escritura (consulte más arriba).

Programmes utilisateur et styles Disk User (EM-25 uniquement)

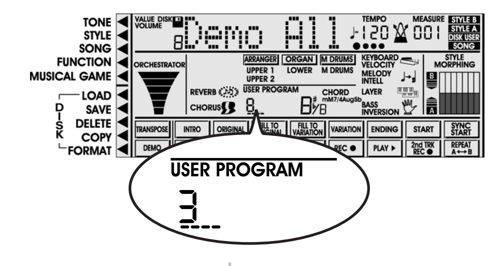
L'adresse du dernier style musical sélectionné avant la sauvegarde est aussi mémorisée. C'est également le cas pour la mémoire RAM de l'EM-25 qui peut contenir un style Disk User (voyez p. 37). L'EM-25/EM-15 ne mémorise que l'adresse de la mémoire —*pas* le nom du style qu'elle contenait lorsque vous avez enregistré les réglages dans le programme utilisateur.

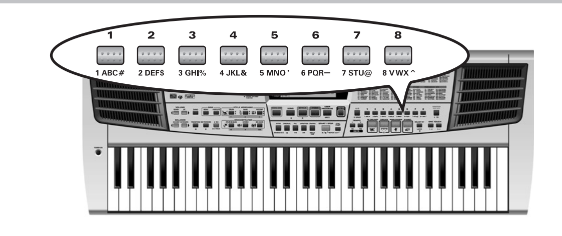
Remarque: L'EM-15 ne dispose pas de style Disk User car il n'a pas de lecteur de disquette.

Sélection d'un programme utilisateur

Bien que le programme utilisateur spécifié ci-dessus soit déjà sélectionné, il faut parfois en changer. Dans ce cas, voici comment procéder:

(1) Appuyez brièvement sur le bouton [USER PROGRAM/WRITE]. Ne maintenez pas ce bouton enfoncé car vous entameriez la procédure de sauvegarde (Write) dont il était question plus haut.





The User Program field now indicates the number of the User Program you selected last, or "1" if you have not yet selected a User Program since switching on the EM-25/EM-15. The important thing to note here are the dashes below the number.
They are meant to alert you to the fact that the EM-25/EM-15 is still using the last manual changes you may have made before selecting the User Program function.
The User Program number therefore only means "this is the last memory you selected".

El campo User Program indicará ahora el número del Programa de Usuario que haya seleccionado en último lugar, o "1" si aún no ha seleccionado ningún Programa de Usuario después de poner en marcha el EM-25/EM-15.
Aquí, lo importante son los guiones bajo el número.
Estos guiones le avisan del hecho de que el EM-25/EM-15 todavía está utilizando los últimos cambios manuales que ha realizado antes de seleccionar la función User Program. El número User Program, por tanto, sólo significa "ésta es la última memoria que ha seleccionado".

La zone User Program indique le numéro du programme utilisateur sélectionné en dernier lieu ou "1" si vous n'avez pas encore sélectionné de programme utilisateur depuis la mise sous tension de l'EM-25/EM-15. Ici, il est important de noter les tirets sous le numéro.
Ils vous avertissent que l'EM-25/EM-15 se sert toujours des derniers changements manuels effectués avant de sélectionner la fonction User Program. Le numéro de programme utilisateur ne signifie rien de plus que "ceci est la dernière mémoire sélectionnée".



None of its settings are being used for the time being. By pressing [USER PROGRAM/WRITE] again, you can leave the User Program mode without changing your manual settings. This may be important to remember if you were about to write your settings and accidentally pressed the wrong button (or didn't press it long enough).

To actually select a User Program...

(2) **Press a numeric button.**
The settings of the selected User Program will be recalled.
Note: As soon as you modify any setting (on the front panel or in the Function menu), four dashes appear below the User Program number.

(3) **Once again press [USER PROGRAM/WRITE] to leave the User Program mode.**
Note: On the EM-25, you can also press [STYLE] and [VARIATION/DISK USER] to leave this mode.

Pero ya no se utiliza ninguno de sus ajustes. Si vuelve a pulsar [USER PROGRAM/WRITE], saldrá del modo User Program sin cambiar los ajustes manuales. Esto es importante recordarlo si desea escribir estos ajustes y pulsa accidentalmente el botón equivocado (o si no lo pulsa durante el tiempo suficiente).

Para seleccionar realmente un Programa de Usuario...

(2) **Pulse un botón numérico.**
Los ajustes del Programa de Usuario seleccionado se recuperarán.
Nota: En el momento en que modifique cualquier ajuste (en el panel frontal o en el menú Function), aparecerán cuatro guiones bajo el número User Program.

(3) **Vuelva a pulsar [USER PROGRAM/WRITE] para salir del modo User Program.**
Nota: En el EM-25, también puede pulsar [STYLE] y [VARIATION/DISK USER] para salir de este modo.

Aucun de ces réglages n'est utilisé pour l'instant. En appuyant une fois de plus sur [USER PROGRAM/WRITE] (ou [USER PROGRAM]), vous pouvez quitter le mode User Program sans changer vos réglages manuels. Cela peut être important si vous étiez sur le point d'enregistrer vos réglages en appuyant accidentellement sur le mauvais bouton (ou si vous n'avez pas appuyé assez longtemps).

Pour sélectionner un programme utilisateur...

(2) **Appuyez sur un bouton du pavé numérique.**
Les réglages du programme utilisateur en question sont alors rappelés.
Remarque: Dès que vous modifiez le moindre réglage (en face avant ou dans le menu Function), les quatre tirets s'affichent sous le numéro du programme utilisateur.

(3) **Appuyez à nouveau sur le bouton [USER PROGRAM/WRITE] pour quitter le mode User Program.**
Remarque: Sur l'EM-25, vous pouvez aussi appuyer sur [STYLE] et [VARIATION/DISK USER] pour quitter ce mode.

16. MIDI functions

MIDI is short for *Musical Instrument Digital Interface*. The word refers to many things, the most obvious being a connector type that is used by musical instruments and other devices to exchange messages relating to the act of making music. Every time you play on the EM-25/EM-15's keyboard or start the Arranger, your instrument transmits MIDI data to its MIDI OUT socket. If you connect this socket to the MIDI IN socket of another instrument, that instrument may play the same notes as one of the EM-25/EM-15's parts, select sounds, etc.

16. Funciones MIDI

MIDI es la abreviación de *Musical Instrument Digital Interface(Interface Digital para Instrumentos Musicales).* Este término se refiere a muchas cosas, siendo la más obvia un tipo de conector utilizado por instrumentos musicales y otros dispositivos para intercambiar mensajes relacionados con la creación de música. Cada vez que toque en el teclado del EM-25/EM-15 o que inicie el Arranger, el instrumento enviará información MIDI a su zócalo MIDI OUT. Si conecta este zócalo al zócalo MIDI IN de otro instrumento, este instrumento podrá tocar las mismas notas que una de las partes del EM-25/EM-15, seleccionar sonidos, etc.

16. Fonctions MIDI

MIDI est l'acronyme de *Musical Instrument Digital Interface*. Le terme fait référence à de nombreuses choses mais avant tout à un type de connexion permettant à des instruments de musique et d'autres appareils électroniques d'échanger des messages concernant l'élaboration musicale. Chaque fois que vous jouez sur le clavier de l'EM-25/EM-15 ou que vous utilisez l'Arranger, votre instrument transmet des données MIDI via son port MIDI OUT. Si vous reliez ce port au port MIDI IN d'un autre instrument, cet instrument peut jouer les mêmes notes qu'une des parties de l'EM-25/EM-15, choisir des sons, etc.



(*) Direct connection to computer possible via optional MIDI/Joystick cable.
(*) Conexión directa al ordenador posible mediante cable MIDI/Joystick opcional.
(*) Branchement direct à l'ordinateur possible via un câble MIDI/de joystick en option.

MIDI is a universal standard, which means that musical data can be sent to and received by instruments of different types and manufacturers. Furthermore, MIDI allows you to connect your EM-25/EM-15 to a computer or hardware sequencer.

Connect your EM-25/EM-15 as shown above.

Channels

MIDI can simultaneously transmit and receive messages on 16 channels, so that up to 16 instruments can be controlled. Nowadays, most instruments –like your EM-25/EM-15– are multitimbral, which means that they can play several musical parts with different sounds.

El MIDI es un estándar universal, que significa que la información musical podrá enviarse y recibirse en instrumentos de diferentes tipos y fabricantes. Además, el MIDI le permite conectar el EM-25/EM-15 a un ordenador o a un secuenciador de hardware.

Conecte el EM-25/EM-15 de la siguiente manera.

Canales

El MIDI puede transmitir y recibir mensajes de manera simultánea en 16 canales, con lo que pueden controlarse hasta 16 instrumentos. Actualmente, la mayoría de los instrumentos –como el EM-25/EM-15– son multitímbricos, lo cual significa que pueden tocar diferentes partes musicales con diferentes sonidos.

MIDI est une norme universelle: les données musicales peuvent donc être transmises et reçues par des instruments de différents types et de différents fabricants. En outre, MIDI vous permet de brancher votre EM-25/EM-15 à un ordinateur ou à un séquenceur.

Branchez l'EM-25/EM-15 comme montré ci-dessus.

Canaux

MIDI peut transmettre et recevoir des messages sur 16 canaux simultanément, ce qui permet de contrôler jusqu'à 16 instruments. Actuellement, la plupart des instruments sont, à l'instar de l'EM-25/EM-15, multitimbraux. Cela signifie qu'ils peuvent jouer plusieurs parties musicales avec des sons différents.



Note: All EM-25/EM-15 parts are set to receive MIDI messages. If they do not seem to respond to the messages you send from the external controller, you should check whether the external controller's MIDI OUT is connected to the MIDI INput of your EM-25/EM-15.

The EM-25/EM-15's transmit and receive channels of all parts have been set in keeping with a tacit Roland standard and are therefore shared by all recent E, G, and RA series instruments. You cannot change them. See the table below if you need to know what a channel a given EM-25/EM-15 part receives on.

Nota: Todas las partes del EM-25/EM-15 están ajustadas para recibir mensajes MIDI. Si parecen no responder a los mensajes que envía desde el controlador externo, compruebe si MIDI OUT del controlador externo está conectado al MIDI INput del EM-25/EM-15.

Los canales de transmisión y recepción del EM-25/EM-15 de todas las partes han sido ajustados cumpliendo con un estándar tácito de Roland y, por tanto, se comparten por todos los instrumentos más recientes de la serie E, G, y RA. No puede cambiarlos. Consulte la siguiente tabla si desea conocer en qué canal del EM-25/EM-15 se recibe una parte.

Remarque: Toutes les parties de l'EM-25/EM-15 peuvent recevoir des messages MIDI. Si elles ne semblent pas réagir aux messages venant d'un contrôleur externe, voyez si la prise MIDI OUT du contrôleur est correctement reliée à la prise MIDI IN de l'EM-25/EM-15.

Les canaux de transmission et de réception de toutes les parties adoptés par l'EM-25/EM-15 répondent à une norme tacite de Roland utilisée par les instruments récents des séries E, G et RA. Vous ne pouvez pas les modifier. Le tableau suivant permet de vérifier via quel canal une partie donnée de l'EM-25/EM-15 reçoit les messages.

Upper 1	4	A. Drums	10	Accomp. 4	7
Upper 2	6	A. Bass	2	Accomp. 5	8
Lower	11	Accomp. 1	1	Accomp. 6	9
M. Bass	12	Accomp. 2	3		
M. Drums	16	Accomp. 3	5	NTA 1	14

MIDI Function parameters

See "Editing parameters (general procedure)" (p. 56) for how to select and set these Function parameters (they belong to the same Function menu as the "General Function parameters").

MIDI TxRx (MIDI transmission and reception)

This parameter allows you to specify which EM-25/EM-15 parts should transmit and receive MIDI messages:

Option	Meaning
ALL	All parts.
KBD	Only the Keyboard parts (the 1st column in the table above).
STL	Only the Arranger parts (A.Drums~Accomp 6).
OFF	None of the EM-25/EM-15's parts transmits/receives MIDI messages.

Parámetros MIDI Function

Consulte "Editar parámetros (procedimiento general)" (p. 56) para más información acerca de cómo seleccionar y ajustar los parámetros Function (pertenecen al mismo menú Function que "Parámetros Function generales").

MIDI TxRx (transmisión y recepción MIDI)

Este parámetro le permite especificar qué partes del EM-25/EM-15 deberían transmitir y recibir mensajes MIDI:

Opción	Significado
ALL	Todas las partes.
KBD	Sólo las partes del teclado (la 1ª columna de la tabla anterior).
STL	Sólo las partes del Arranger (A.Drums~Accomp 6).
OFF	Ninguna de las partes del EM-25/EM-15 transmite/recibe mensajes MIDI.

Paramètres de fonction MIDI

Pour savoir comment choisir et régler ces paramètres Function, voyez "Edition de paramètres (procédure générale)" (p. 56) (ils font partie du même menu Function que les "Paramètres Function généraux").

MIDI TxRx (transfert et réception MIDI)

Ce paramètre définit quelles parties de l'EM-25/EM-15 peuvent transmettre et recevoir des messages MIDI:

Option	Signification
ALL	Toutes les parties
KBD	Uniquement les parties Keyboard (la 1e colonne du tableau ci-dessus).
STL	Uniquement les parties Arranger (A.Drums~Accomp 6).
OFF	Aucune des parties de l'EM-25/EM-15 ne transmet et ne reçoit de messages MIDI.

NTA Rx14 (Note-to-Arranger reception on/off)

(**On/Off**) *NTA* is short for "Note-to-Arranger", or the notes you play in the left half of the keyboard to feed the Arranger with chord information. These notes can also be received via MIDI. If you want the Arranger to use these notes, you must transmit them on MIDI channel 14 (from your computer or external MIDI instrument to the EM-25/EM-15) and select "On" here.

NTA notes can only be received (they are not transmitted). The notes you play on the EM-25/EM-15's keyboard are indeed transmitted to the Arranger, from there to the Arranger parts, and used to play the accompaniment in the right key. Since all Music Style notes are transmitted via MIDI, there is no need to send the NTA notes separately.

Style PC (Style Select TxRx Channel)

(**1~16**, **Off**, Default setting: 10) As its name implies, the Style Select channel is used to receive and transmit program changes that cause the EM-25/EM-15 or the external instrument to select another Music Style.

Lyrics Tx (Transmit Lyrics messages)

(**On/Off**) The EM-25/EM-15 is capable of transmitting Lyrics messages contained in Format 0 Standard MIDI Files you playback. It cannot display them but it allows you to transmit them to a device capable of displaying Lyrics messages (such as the Roland LVC-1). This filter allows you to enable (On) or disable (Off) the transmission of Lyrics data (Default setting: On).

Sync Rx (MIDI synchronization)

Use this parameter to specify how the EM-25/EM-15 should be synchronized (as slave) to an external MIDI sequencer, computer, drum machine, etc.

"Synchronization" is a learned term for the fact that one device (or function) is set to start and stop at the same time as another device (or function), and to run at the same tempo (BPM).

NTA Rx14 (activar/desactivar recepción de Note-to-Arranger)

(**On/Off**) *NTA* es la abreviación de "Note-to-Arranger", o las notas que se tocan en la mitad izquierda del teclado para alimentar al Arranger con información de acordes. Estas notas también se pueden recibir a través de MIDI. Si desea que el Arranger utilice estas notas, debe transmitirlas a través de los 14 canales MIDI (desde el ordenador o instrumento MIDI externo al EM-25/EM-15) y seleccionar "On".

Las notas NTA sólo se pueden recibir (no se transmiten). Las notas que toca en el teclado del EM-25/EM-15 son transmitidas al Arranger, desde ahí a las partes del Arranger y utilizadas para tocar el acompañamiento en el tono adecuado. Puesto que todas las notas de los Estilos Musicales se transmiten vía MIDI, no hay necesidad de enviar las notas NTA por separado.

Style PC (Style Select TxRx Channel)

(**1~16**, **Off**, Valor por defecto: 10) Tal como su nombre indica, el canal Style Select se utiliza para recibir y transmitir cambios de programa que provocan que el EM-25/EM-15 o el instrumento externo seleccione otro Estilo Musical.

Lyrics Tx (Mensajes Transmit Lyrics)

(**On/Off**) El EM-25/EM-15 es capaz de transmitir mensajes de Letras de canción contenidos en los Archivos MIDI Estándar del Formato 0 que usted reproduce. No puede visualizarlos pero le permite transmitirlos a un dispositivo capaz de visualizar mensajes Letras de canción (como el Roland LVC-1). Este filtro le permite activar (On) o desactivar (Off) la transmisión de información de Letras de canción (Valor por defecto: On).

Sync Rx (sincronización MIDI)

Utilice este parámetro para especificar cómo debería sincronizarse el EM-25/EM-15 (como esclavo) a un secuenciador MIDI externo, ordenador, unidad de ritmo, etc.

La "Sincronización" se refiere al hecho que un dispositivo (o función) se inicie y se pare al mismo tiempo que otro dispositivo (o función), y que actúe al mismo tempo (BPM).

NTA Rx14 (activation/coupure de réception NTA)

(**On/Off**) *NTA* est l'abréviation de "Note-to-Arranger" et représente les notes jouées dans la partie gauche du clavier qui fournissent des informations d'accords à l'Arranger. Ces notes peuvent également être reçues via MIDI. Si vous souhaitez que l'Arranger utilise ces notes, transmettez-les à l'EM-25/EM-15 sur le canal MIDI 14 (à partir de l'ordinateur ou d'instruments MIDI externes) et choisissez "On" ici.

Les notes NTA peuvent uniquement être reçues (elles ne sont pas transmises). Les notes jouées sur le clavier de l'EM-25/EM-15 sont effectivement transmises à l'Arranger et de là aux parties Arranger et utilisées pour produire l'arrangement dans la bonne tonalité. Comme toutes les notes des styles musicaux sont transmises via MIDI, il est inutile de transmettre les notes NTA séparément.

Style PC (Style Select TxRx Channel)

(**1~16**, **Off**, Défaut: 10) Comme son nom l'indique, le canal Style Select sert à la réception et à la transmission de changements de programme entraînant un changement de style sur l'EM-25/EM-15 ou l'instrument externe.

Lyrics Tx (messages Transmit Lyrics)

(**On/Off**) L'EM-25/EM-15 est capable de transmettre des données de paroles (Lyrics) contenues dans des fichiers standard MIDI de Format 0. Il ne peut pas les afficher mais peut les transmettre à un appareil capable d'afficher des paroles (tel que le Roland LVC-1). Ce filtre vous permet d'activer (On) et de couper (Off) la réception de données de paroles (Défaut: On).

Sync Rx (synchronisation MIDI)

Ce paramètre permet de spécifier la façon dont l'EM-25/EM-15 doit se synchroniser (comme élément asservi) à un séquenceur, ordinateur, boîte à rythme MIDI, etc.

Cette fonction permet de synchroniser un appareil (ou une fonction) sur un autre appareil (ou fonction) afin de les faire démarrer et de les arrêter simultanément et de fonctionner selon le même tempo (BPM).



Please note that synchronization is only possible when you connect the external device's MIDI OUT socket to the EM-25/EM-15's MIDI IN socket (though you can also work the other way around; in that case, see the sequencer's manual for details).

Off	In this case, the EM-25/EM-15 is not synchronized with other MIDI devices. It is thus impossible to start/stop it via MIDI.
On	Arranger playback and Song recording/playback are synchronized if the EM-25/EM-15 receives MIDI Start and Stop messages followed by MIDI Clock signals. If the EM-25/EM-15 receives only a Start message, it will wait a moment to see if there are also MIDI Clock messages coming. If there are, it will synchronize to them. If there are no MIDI Clock messages, it will follow its own tempo. In either case, you can stop playback or recording with a MIDI Stop message.

Clock Tx

This option allows you to determine whether (**On**) or not (**Off**) the Arranger and Recorder send MIDI Clock messages when you start them. These messages are necessary for synchronizing external MIDI instruments/sequencers/ software to the EM-25/EM-15 (Default setting: On).

StartStp (Start/Stop/Continue)

(**On/Off**, Default setting: On) This option allows you to specify whether or not the Arranger and Recorder send Start/Stop/Continue messages when you start or stop them. Select "Off" when you wish to control the tone generator of a MIDI organ, etc., without starting or stopping its automatic accompaniment.

Song Pos P (Song Position Pointer)

(**On/Off**, Default setting: On) The EM-25/EM-15's Recorder also sends Song Position Pointer messages that indicate the exact location of the notes that are being played back. Select "OFF" if you don't want the Recorder to send these messages.

Tenga en cuenta que la sincronización sólo es posible si conecta el zócalo MIDI OUT del dispositivo externo al zócalo MIDI IN del EM-25/EM-15 (aunque también es posible otro modo; en este caso, consulte el manual del secuenciador para más detalles).

Off	En este caso, el EM-25/EM-15 no se sincronizará con otros dispositivos MIDI. Por lo tanto, será imposible ponerlo en marcha y pararlo mediante MIDI.
On	La reproducción del Arranger y la reproducción/grabación de la Canción se sincronizan si el EM-25/EM-15 recibe mensaje de Inicio y Parada MIDI seguidos por las señales MIDI Clock. Si el EM-25/EM-15 sólo recibe un mensaje de Inicio, esperará un momento para ver si también se están enviando mensajes MIDI Clock. Si los hay, se sincronizará con ellos. Si no existe ningún mensaje MIDI Clock, seguirá su propio tempo. En cualquier caso, puede detener la reproducción o grabación con un mensaje de Parada MIDI.

Clock Tx

Esta opción le permite determinar las condiciones del Arranger y el Grabador, si en activado (**On**) o desactivado (**Off**) envían mensajes MIDI Clock cuando los pone en marcha. Estos mensajes son necesarios para sincronizar instrumentos MIDI externos/secuenciadores/software al EM-25/EM-15 (Valor por defecto: On).

StartStp (Start/Stop/Continue)

(**On/Off**, Valor por defecto: On) Esta opción le permite especificar si el Arranger y el Grabador envíarán o no mensajes de Inicio/Parada/Contiuación al iniciarlos o desactivarlos. Seleccione "Off" cuando desee controlar el generador de sonidos de un órgano MIDI, etc., sin iniciar ni detener su acompañamiento automático.

Song Pos P (Song Position Pointer)

(**On/Off**, Valor por defecto: On) El Grabador del EM-25/ EM-15 también envía mensajes Song Position Pointer que indican la localización exacta de las notas que se están reproduciendo. Seleccione "OFF" cuando no desee que el Grabador envíe estos mensajes.

Notez qu'il ne peut y avoir synchronisation que si vous avez branché le port MIDI OUT de l'appareil externe au port MIDI IN de l'EM-25/EM-15 (vous pouvez aussi faire l'inverse; voyez alors le manuel de l'appareil externe pour en savoir plus).

Off	Dans ce cas, l'EM-25/EM-15 n'est pas synchronisé avec d'autres appareils MIDI. Il est donc impossible de le faire démarrer/l'arrêter via MIDI.
On	Ce mode synchronise la reproduction de l'Arranger et l'enregistrement/la reproduction de Song en réponse à des messages MIDI Start et Stop suivis d'un signal d'horloge MIDI. Si l'EM-25/EM-15 reçoit uniquement un message Start, il attendra un moment pour voir si des messages MIDI Clock ne suivent pas. Si c'est le cas, il se synchronise sur ces messages. S'il n'y a pas de messages MIDI Clock, l'instrument utilisera son propre tempo. Dans les deux cas, vous pouvez arrêter la reproduction ou l'enregistrement avec un message MIDI Stop.

Clock Tx

Cette option vous permet de déterminer si l'Arranger et le Recorder envoient (**On**) ou non (**Off**) des signaux d'horloge MIDI lorsque vous les utilisez. Ces signaux sont indispensables pour synchroniser des instruments, séquenceurs, logiciels MIDI externes avec l'EM-25/EM-15 (Défaut: On).

StartStp (Start/Stop/Continue)

(**On/Off**, Défaut: On) Cette option permet de déterminer si l'Arranger et le Recorder envoient des messages Start/ Stop/ Continue lorsqu'ils fonctionnent. Sélectionnez "Off" si vous souhaitez piloter le générateur de sons d'un orgue MIDI sans lancer son accompagnement automatique chaque fois que vous faites démarrer la reproduction de l'Arranger ou du Recorder sur l'EM-25/EM-15.

Song Pos P (Song Position Pointer)

(**On/Off**, Défaut: On) Le Recorder de l'EM-25/EM-15 envoie aussi des messages indiquant la position dans le morceau ou "Song Position Pointer". Sélectionnez "OFF" si vous ne voulez pas que le Recorder envoie ces messages.

Local

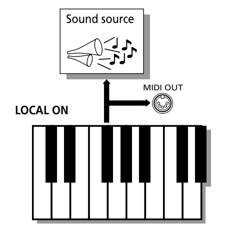
(**On/Off**, Default setting: On) The Local parameter allows you to establish or remove the connection between the EM-25/EM-15's keyboard/Recorder and the internal tone generator.
When set to "**ON**" (default), playing on the EM-25/EM-15's keyboard or playing back a Recorder song will cause the corresponding notes to sound. If you select "**OFF**", the corresponding MIDI messages are no longer sent to the internal tone generator – but they are still transmitted to the MIDI OUT port and hence to external MIDI instruments.

Local

(**On/Off**, Valor por defecto: On) El parámetro Local permite establecer o eliminar la conexión entre el teclado/Grabador del EM-25/EM-15 y el generador de sonidos interno.
Si está ajustado a "**ON**" (valor por defecto), al tocar el teclado del EM-25/EM-15 o al reproducir una canción del Grabador, provocará que se oigan las notas correspondientes. Si selecciona "**OFF**", los correspondientes mensajes MIDI dejarán de enviarse al generador de sonidos interno – pero se continuarán transmitiendo al puerto MIDI OUT y de aquí a los instrumentos MIDI externos.

Local

(**On/Off**, Défaut: On) Le paramètre Local vous permet d'établir ou de couper le lien entre le clavier de l'EM-25/EM-15 et le Recorder d'une part et le générateur de sons interne d'autre part.
Avec un réglage "**ON**" (réglage usine), les notes jouées sur le clavier de l'EM-25/EM-15 et la reproduction d'un Song du Recorder sont audibles. Si vous sélectionnez "**OFF**" pour couper le lien, les messages MIDI correspondants ne sont plus envoyés au générateur de sons interne. La fonction Local n'empêche cependant pas la transmission des données MIDI correspondantes à la sortie MIDI OUT



Note: The setting of this parameter is not memorized when you switch the EM-25/EM-15 off.

Note: You can also select this parameter by pressing and holding the [SONG] button.

Nota: El ajuste de este parámetro no se memoriza al desactivar el EM-25/EM-15.

Nota: También puede seleccionar este parámetro pulsando y manteniendo pulsado el botón [SONG].

Remarque: Le réglage de ce paramètre n'est pas mémorisé quand vous mettez l'EM-25/EM-15 hors tension.

Remarque: Vous pouvez aussi choisir ce paramètre en appuyant sur [SONG] et en le maintenant enfoncé.



17. Using the outputs and an optional pedal

Using an external amplifier

If you like, you can also record your performance (or the Recorder song) to cassette, MD, etc. To this end, you need to connect the EM-25/EM-15's PHONES 1/OUTPUT socket to the external device's REC IN jacks.

17. Utilizar las salidas y un pedal opcional

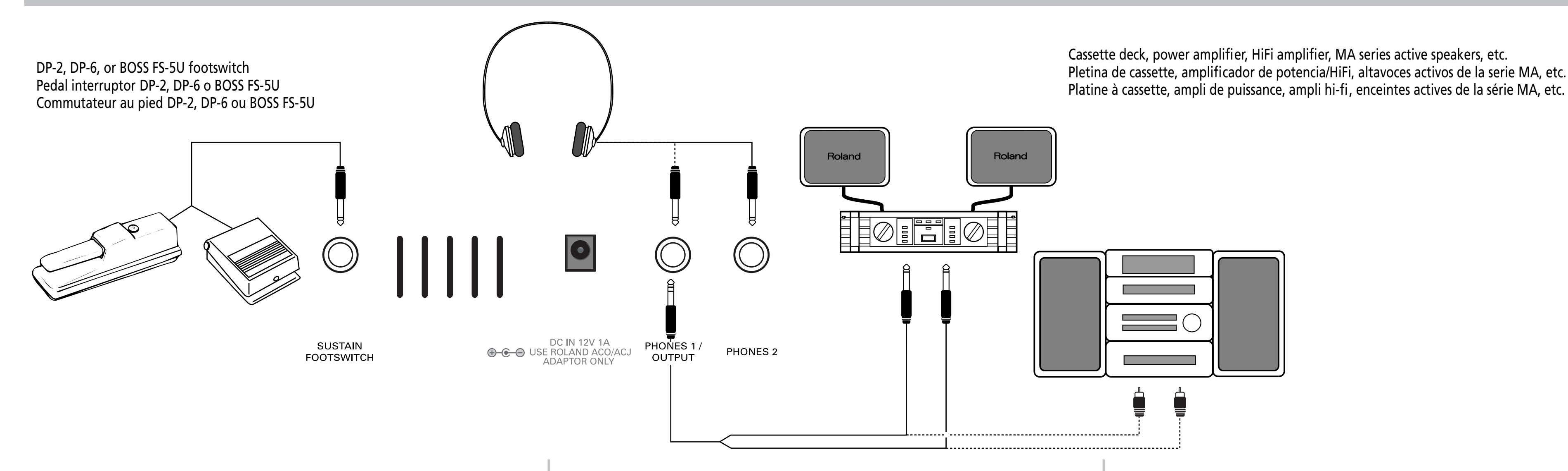
Utilizar un amplificador externo

Si lo desea, también puede grabar su interpretación (o la canción del Grabador) al cassette, MD, etc. Para este fin, deberá conectar el zócalo PHONES 1/OUTPUT del EM-25/EM-15 a los jacks REC IN del dispositivo externo.

17. Utilisation des sorties et d'une pédale en option

Utilisation d'un ampli externe

Si vous voulez, vous pouvez aussi enregistrer votre jeu (ou le morceau Recorder) sur cassette, MD, etc. Il suffit de brancher la sortie PHONES 1/OUTPUT de l'EM-25/EM-15 aux entrées REC IN de l'appareil externe.



Use a "Y" cable for doing this connection (see your Roland dealer). Another use for this output is to connect the EM-25/EM-15 to your HiFi or keyboard amplifier (such as the Roland KC-500/300/100).

Note: By connecting a "Y" cable (or headphones) to the PHONES 1/OUTPUT socket, you switch off the EM-25/EM-15's amplification system.

Utilice un cable "Y" para establecer esta conexión (consulte con su distribuidor Roland). Otra utilización para esta salida es conectar el EM-25/EM-15 al equipo HiFi o al amplificador de teclado (como el Roland KC-500/300/100).

Nota: Al conectar un cable "Y" (o auriculares) al zócalo PHONES 1/OUTPUT, desactivará el sistema de amplificación del EM-25/EM-15.

Pour effectuer cette connexion, utilisez un câble en "Y" (consultez votre revendeur Roland). Cette sortie permet aussi de brancher l'EM-25/EM-15 à votre ampli hi-fi ou de clavier (comme un Roland KC-500/300/100).

Remarque: Quand vous branchez un câble en "Y" (ou un casque) à la prise PHONES 1/OUTPUT, vous coupez le système d'amplification de l'EM-25/EM-15.

Sustain Footswitch

You can connect an optional DP-2, DP-6, or BOSS FS-5U footswitch to the SUSTAIN FOOTSWITCH jack in order to hold the Upper Tone notes even after releasing the keys. Here's how it works.

(1) Connect a DP-2, DP-6, or BOSS FS-5U footswitch to the SUSTAIN FOOTSWITCH jack.

(2) Play a note with your right hand.

(3) Press the footswitch.

(4) Release the key.
The note(s) you played keep on sounding after you release the corresponding keys.

(5) To stop the note(s) from sounding, release the footswitch.

Note: This function is also available in ORGAN mode (see p. 25) and applies to the Upper parts.

Pedal interruptor Sustain

Es posible conectar un pedal interruptor DP-2, DP-6, o BOSS FS-5U opcional al jack SUSTAIN FOOTSWITCH para sostener las notas de Tone Upper incluso después de soltar las teclas. Para ello.

(1) Conecte el pedal interruptor DP-2, DP-6, o BOSS FS-5U al jack SUSTAIN FOOTSWITCH.

(2) Toque una nota con la mano derecha.

(3) Pulse el pedal interruptor.

(4) Suelte la tecla.
La(s) nota(s) que haya tocado seguirán sonando después de soltar las teclas correspondientes.

(5) Para que las notas dejen de sonar, suelte el pedal interruptor.

Nota: Esta función también está disponible en el modo ORGAN (consulte la p. 25) y se aplica a las partes Upper.

Commutateur au pied de Sustain

En branchant un commutateur au pied DP-2, DP-6 ou BOSS FS-5U en option à la prise SUSTAIN FOOTSWITCH, vous pourrez maintenir le son des notes Upper même après le relâchement des touches. Voici comment ça marche:

(1) Branchez un commutateur au pied DP-2, DP-6 ou BOSS FS-5U à la prise SUSTAIN FOOTSWITCH.

(2) Jouez une note de la main droite.

(3) Enfoncez le commutateur au pied.

(4) Relâchez la touche.
Vous entendez encore le son de la note ou des notes jouée(s) même après avoir relâché les touches correspondantes.

(5) Pour couper le son des notes, relâchez le commutateur au pied.

Remarque: Cette fonction est aussi disponible en mode ORGAN (voyez p. 25) et s'applique aux parties Upper.



18. Disk functions (EM-25)

The EM-25's Disk functions allow you to save the Recorder Song in the internal Song RAM memory to disk, to save and load your User Programs to and from disk, to format floppy disks, to delete files on a floppy disk, and to copy disks.

You are free to use 2DD or 2HD disks. Please bear in mind, however, that 2HD disks have twice the capacity of 2DD disks, so use 2HDs whenever you can.

Whenever the disk drive writes data to or reads data on disk, the Disk icon (DISK) flashes in the display. **Do not remove the floppy disk while this icon is displayed** as that may damage both the disk drive and the disk (so that it becomes unreadable).

Note: The following only applies to the EM-25. The EM-15 does not have a disk drive.

18. Funciones de disco (EM-25)

Las funciones Disk del EM-25 le permiten guardar la Canción del Grabador en la memoria RAM de Canción interna al disco, guardar y cargar los Programas de Usuario en y desde un disco, formatear disquetes, eliminar archivos de un disquete, y copiar discos.

Puede utilizar discos 2DD o 2HD. No obstante, tenga en cuenta que los discos 2HD tienen el doble de capacidad que los discos 2DD, por lo que debería utilizar discos 2HD siempre que fuera posible.

Siempre que la unidad de discos esté escribiendo o leyendo información en un disco, el icono Disk (DISK) parpadeará en la pantalla. **No extraiga el disquete mientras se visualice este icono** ya que podría dañar tanto la unidad de discos como el disco en si (con lo que quedaría ilegible).

Nota: Las siguientes explicaciones sólo se aplican al EM-25. El EM-15 no dispone de unidad de discos.

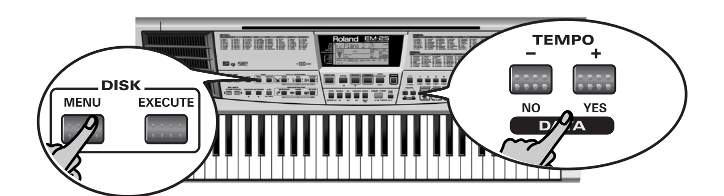
18. Fonctions Disk (EM-25)

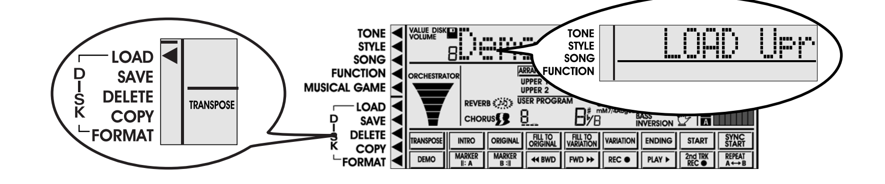
Le mode Disk de l'EM-25 permet de sauvegarder sur disquette le morceau Recorder contenu dans la mémoire RAM Song, sauvegarder et charger vos programmes utilisateur sur disquette, formater des disquettes, effacer des fichiers résidant sur disquette et copier des disquettes.

Vous avez le choix entre des disquettes 2DD ou 2HD. Pensez cependant que la capacité des disquettes 2HD est le double de celle des disquettes 2DD; nous vous recommandons donc l'utilisation de disquettes 2HD.

Quand le lecteur écrit ou lit des données sur la disquette, l'icone de disquette (DISK) clignote à l'écran. **N'éjectez pas la disquette tant que cette icône est affichée** car vous endommageriez le lecteur de disquette et la disquette (qui deviendrait illisible).

Remarque: Ce qui suit ne concerne que l'EM-25. L'EM-15 ne dispose pas de lecteur de disquette.





Loading User Programs from disk

This load function is called **LOAD UPr**. It allows you to transfer a set of 8 User Programs (i.e. for all eight memories) to the EM-25's internal memory. This will overwrite the User Programs that currently reside in the internal memories.

Note: If you wish to use the User Programs in the internal memory at a later stage, first save them to disk before proceeding. See p. 76.

(1) Insert a disk into the drive.

(2) Press [MENU] to place the mode arrow (◀) next to the LOAD entry.

Cargar Programas de Usuario desde un disco

Esta función de carga se conoce como **LOAD UPr**. Le permite transferir un grupo de 8 Programas de Usuario (es decir, para todas las ocho memorias) a la memoria interna del EM-25. Con ello se sobrescribirán los Programas de Usuario que residen actualmente en las memorias internas.

Nota: Si desea utilizar los Programas de Usuario en la memoria interna más adelante, guárdelos en un disco antes de proceder. Consulte la p. 76.

(1) Inserte un disco en la unidad.

(2) Pulse [MENU] para colocar la flecha de modo (◀) junto a la entrada LOAD.

Charger des programmes utilisateur de la disquette

Cette fonction s'appelle **LOAD UPr**. Elle permet de transférer un jeu de 8 programmes utilisateur (c.-à-d. pour les huit mémoires) de la disquette dans la mémoire interne de l'EM-25. Ce transfert écrase les données qui s'y trouvent au profit des nouveaux programmes utilisateur.

Remarque: Si vous voulez conserver les programmes utilisateur se trouvant dans la mémoire interne, sauvegardez-les sur disquette au préalable. Voyez p. 76.

(1) Chargez une disquette dans le lecteur.

(2) Appuyez sur [MENU] pour amener la flèche de mode (◀) en face de LOAD.

(3) Wait until the display contains the name of the first User Program file on disk (while the "VALUE" message flashes).
(4) Use the TEMPO [–][+] buttons to select the file whose contents you wish to load (example: "USPR_000").
(5) Press the DISK [EXECUTE] button to load the selected file.
Note: Press DISK [MENU] if you do not want to load the selected file after all.
If you pressed [EXECUTE], the display now shows the message "Loading". Once the data have been loaded, the "Complete" message briefly appears.
(6) Press [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], or [FUNCTION] to select another mode.

Possible error messages

No Disk	You forgot to insert a floppy disk into the drive.
No Files	The disk you insert contains no User Program data.
Disk Err	The disk is probably damaged and cannot be used.
File Err	The file you selected is damaged and cannot be loaded.

Saving files to disk

The EM-25 provides the following Save functions:
SAVE UPr: Use this function to save the contents of the EM-25's internal User Program memories (all 8 of them) to a floppy disk.
SAVE Sng: This allows you to save the Song in the internal memory to a floppy disk. Please note that a Song saved to disk becomes a Standard MIDI File. You can therefore no longer replace the Keyboard parts ("2nd TRACK") with new versions after transferring the Song back to the EM-25's internal memory.
Note: There is no LOAD Sng function. All you need to do to transfer the Song data back to the EM-25's internal Song memory is play back the Standard MIDI File in question.

(3) Espere hasta que la pantalla muestre el nombre del primer archivo de Programa de Usuario en disco (mientras el mensaje "VALUE" parpadea).
(4) Utilice los botones TEMPO [–][+] para seleccionar el archivo cuyo contenido desea cargar (ejemplo: "USPR_000").
(5) Pulse el botón DISK [EXECUTE] para cargar el archivo seleccionado.
Nota: Pulse DISK [MENU] si decide no cargar el archivo seleccionado.
Si pulsa [EXECUTE], la pantalla mostrará el mensaje "Loading". Una vez se haya cargado la información, la pantalla mostrará brevemente el mensaje "Complete".
(6) Pulse [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], o [FUNCTION] para seleccionar otro modo.

Posibles mensajes de error

No Disk	No ha insertado ningún disquete en la unidad.
No Files	El disco que ha insertado no contiene información de Programas de Usuario.
Disk Err	El disco probablemente está dañado y no puede utilizarse.
File Err	El archivo que ha seleccionado está dañado y no puede cargarse.

Guardar archivos en disco

El EM-25 dispone de las siguientes funciones Save:
SAVE UPr: Utilice esta función para guardar el contenido de las memorias de Programa de Usuario internas del EM-25 (todas 8) en un disquete.
SAVE Sng: Permite guardar la Canción de la memoria interna en un disquete. Tenga en cuenta que una Canción guardada en un disco se convierte en un Archivo MIDI Estándar. Por lo tanto, ya no podrá substituir las partes del teclado ("2nd TRACK") por nuevas versiones después de volver a transferir la Canción a la memoria interna del EM-25.
Nota: No existe ninguna función LOAD Sng. Todo lo que debe hacer para transferir la información de la Canción de nuevo a la memoria de Canción interna del EM-25 es reproducir el Archivo MIDI Estándar en cuestión.

(3) Attendez que l'écran affiche le nom du premier fichier de programme utilisateur contenu sur la disquette (le message "VALUE" clignote alors).
(4) Utilisez les boutons TEMPO [–][+] pour choisir le fichier dont vous voulez charger le contenu (ex.: "USPR_000").
(5) Appuyez sur DISK [EXECUTE] pour charger le fichier choisi.
Remarque: Si après tout vous ne voulez pas charger le fichier choisi, appuyez sur DISK [MENU].
Si vous avez appuyé sur [EXECUTE], l'écran affiche maintenant le message "Loading". Une fois les données chargées, le message "Complete" s'affiche brièvement.
(6) Appuyez sur [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE] ou [FUNCTION] pour choisir un autre mode.

Messages d'erreur éventuels

No Disk	Vous avez oublié d'insérer une disquette dans le lecteur.
No Files	La disquette insérée ne contient pas de programme utilisateur.
Disk Err	La disquette est probablement endommagée et ne peut pas être utilisée.
File Err	Le fichier sélectionné est endommagé et ne peut pas être chargé.

Sauvegarde de fichiers sur disquette

L'EM-25 propose les fonctions de sauvegarde suivantes:
SAVE UPr: Cette fonction sert à sauvegarder le contenu des 8 mémoires User Program de l'EM-25 sur disquette.
SAVE Sng: Cela vous permet de sauvegarder le morceau (Song) se trouvant en mémoire interne sur disquette. Notez qu'un morceau sauvegardé sur disquette devient un fichier standard MIDI. Vous ne pouvez donc plus remplacer les parties jouées ("2nd TRACK") par de nouvelles versions quand vous rechargez le morceau dans la mémoire interne de l'EM-25.
Remarque: Il n'y a d'ailleurs pas de fonction LOAD Sng. Pour ramener le morceau dans la mémoire interne de l'EM-25, il suffit de reproduire le fichier standard MIDI en question.



(1) Insert a floppy disk into the drive.
Every floppy contains a square tab that allows you to "close" a little window. With the tab in that position, you can save data to the disk. Do not forget to write-enable the disk by closing this little window prior to inserting the floppy disk.

(2) Press DISK [MENU] to select "SAVE Sng".
The mode arrow (◀) jumps to the "SAVE" entry and flashes.

(3) Use TEMPO [–][+] (or DISK [MENU]) to select "SAVE Sng" or "SAVE UPr".

(4) Wait until the mode arrow (◀) stops flashing, then use TEMPO [–][+] to move the flashing cursor to the character position you want to change (the "a" in the illustration below)

(5) Enter the character with [A/B], the numeric keypad, and [VARIATION] (see the illustration).
You may have to press the same button several times.

(1) Inserte un disquete en la unidad.
Cada disquete contiene un pestillo en forma cuadrada que le permite "cerrar" una pequeña ventana. Con el pestillo en esta posición, será posible guardar información en el disco. Debe desactivar la protección contra escritura del disco cerrando esta pequeña ventana antes de insertar el disquete.

(2) Pulse DISK [MENU] para seleccionar "SAVE Sng".
La flecha de modo (◀) avanza hasta la entrada "SAVE" y parpadea.

(3) Utilice TEMPO [–][+] (o DISK [MENU]) para seleccionar "SAVE Sng" o "SAVE UPr".

(4) Espere hasta que la flecha de modo (◀) deje de parpadear, y utilice TEMPO [–][+] para desplazar el cursor parpadeante a la posición del carácter que desee cambiar (la "a" en el dibujo que se muestra a continuación)

(5) Introduzca el carácter mediante [A/B], los botones numéricos, y [VARIATION] (consulte la ilustración).

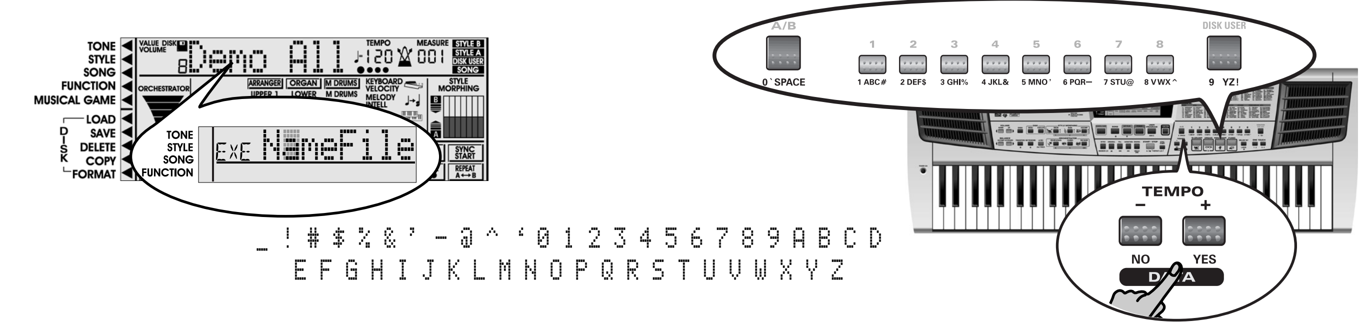
(1) Chargez une disquette dans le lecteur.
Chaque disquette comporte un onglet carré servant à "fermer" une petite fenêtre. Quand l'onglet est dans cette position, vous pouvez sauvegarder des données sur la disquette. Avant de charger la disquette, veillez à désactiver la protection contre l'écriture de la disquette en refermant cette petite fenêtre.

(2) Appuyez sur DISK [MENU] pour choisir "SAVE Sng".
La flèche de mode (◀) est en face de "SAVE" et clignote.

(3) Utilisez TEMPO [–][+] (ou DISK [MENU]) pour choisir "SAVE Sng" ou "SAVE UPr".

(4) Attendez que la flèche de mode (◀) cesse de clignoter puis déplacez le curseur clignotant avec TEMPO [–][+] jusqu'à l'emplacement du caractère que vous voulez modifier ("a" dans l'exemple illustré ci-dessous).

(5) Entrez le caractère avec [A/B], le pavé numérique et [VARIATION] (voyez l'illustration).



Though you could save the file with the current default name ("SONG_001", or "USPR_000"), a proper name will help you identify the file at all times. We therefore suggest you take the time to specify a meaningful name.

Note: If you select "SPACE" ([A/B] button), the display will insert a "_". This is because MS-DOS® does not allow you to use spaces.

(6) If necessary, use the TEMPO [–][+] buttons to move the cursor to the next position.

Quizá deba pulsar el mismo botón varias veces.
Aunque puede guardar el archivo con el nombre por defecto actual ("SONG_001", o "USPR_000"), un nombre más adecuado le ayudará a identificar el archivo en todo momento. Por lo tanto, es aconsejable que especifique un nombre significativo para el archivo.

Nota: Si selecciona "SPACE" (botón [A/B]), la pantalla insertará un "_". Esto es debido a que el MS-DOS® no acepta la utilización de espacios.

(6) Si es necesario, utilice los botones TEMPO [–][+] para desplazar el cursor a la siguiente posición.

Vous devrez peut-être appuyer plusieurs fois sur le même bouton.
Bien que vous puissiez sauvegarder le fichier avec le nom attribué par défaut ("SONG_001" ou "USPR_000"), il vaut mieux lui donner un nom qui vous permette d'en identifier immédiatement le contenu. Choisissez donc un nom évocateur.

Remarque: Si vous choisissez "SPACE" (bouton [A/B]), l'instrument insère "_" à l'écran. Ceci est dû au fait que MS-DOS® ne permet pas l'utilisation d'espaces.

(7) Repeat steps (5) and (6) to enter the remaining characters.

(8) Press DISK [EXECUTE] to save the file to disk.
The display now responds with the message "Saving" as well as a flashing disk icon (DISK). When the file is saved, the "Complete" message appears.
If the message "DiskProt" appears, you forgot to switch off the disk's Write protection. Press the EJECT button of the disk drive, remove the floppy and close the tab, insert the disk again and press [EXECUTE].

(9) Press [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], or [FUNCTION] to select another mode.

Possible error messages

No Disk	You forgot to insert a floppy disk into the drive.
Disk Prot	See above.
Disk Full	The remaining disk capacity does not allow to save your data to this disk.
Disk Err	The disk is probably damaged and cannot be used.
Empty	There is no Recorder song in the EM-25's internal memory. Consequently, there is nothing to save.
Impssble	The song in the EM-25's memory is bigger than the RAM actually supports, and can therefore not be saved to disk. (This is because the EM-25 only loads specific blocks for playback.)
OverWrt?	The name you assigned to the data already exists on the floppy disk you inserted. If you press TEMPO [+] (YES) to continue, the file on disk will be overwritten (and the corresponding data will be erased). Either insert another floppy disk, or press TEMPO [–] (NO) and enter another name for the data you want to save.

(7) Repita los pasos (5) y (6) para introducir los demás caracteres.

(8) Pulse DISK [EXECUTE] para guardar el archivo en disco.
La pantalla responderá con el mensaje "Saving y con el icono de disco intermitente (DISK). Una vez guardada el archivo, el mensaje "Complete" aparecerá en la pantalla.
Si aparece el mensaje "DiskProt", habrá olvidado desactivar la protección contra Escritura del disco. Pulse el botón EJECT de la unidad de discos, retire el disquete y cierre el pestillo, inserte de nuevo el disco y pulse [EXECUTE].

(9) Pulse [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], o [FUNCTION] para seleccionar otro modo.

Posibles mensajes de error

No Disk	Ha olvidado insertar un disquete en la unidad.
Disk Prot	Consulte más arriba.
Disk Full	La capacidad restante del disco no permite guardar la información en este disco.
Disk Err	El disco está probablemente dañado y no puede utilizarse.
Empty	No hay ninguna Canción del grabador en la memoria interna del EM-25. Por lo tanto, no hay nada que guardar.
Impssble	La canción de la memoria del EM-25 es demasiado grande para la RAM, y por lo tanto no puede guardarse en disco. (Esto es debido a que el EM-25 sólo carga bloques específicos para la reproducción.)
OverWrt?	El nombre que ha asignado a la información ya existe en el disquete que ha insertado. Si pulsa TEMPO [+] (YES) para continuar, el archivo del disco se sobrescribirá (y la información correspondiente se borrará). Inserte otro disquete, o pulse TEMPO [–] (NO) e introduzca otro nombre para la información que desea guardar.

(6) Si nécessaire, utilisez les boutons TEMPO [–][+] pour amener le curseur jusqu'à la position suivante.

(7) Répétez les étapes (5) et (6) pour entrer les caractères restants.

(8) Appuyez sur DISK [EXECUTE] pour sauvegarder le fichier sur disquette.
L'écran affiche le message "Saving" et l'icône (DISK) de disquette clignote. Une fois le morceau sauvegardé, le message "Complete" s'affiche.
Si le message "DiskProt" apparaît, c'est que vous avez oublié de couper la protection de la disquette. Appuyez sur le bouton EJECT du lecteur de disquette, enlevez la disquette et fermez l'onglet. Réinsérez ensuite la disquette et appuyez sur [EXECUTE].

(9) Appuyez sur [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE] ou [FUNCTION] pour choisir un autre mode.

Messages d'erreur éventuels

No Disk	Vous avez oublié d'insérer une disquette dans le lecteur.
Disk Prot	Voyez ci-dessus.
Disk Full	La capacité restante de la disquette ne permet plus de sauvegarder vos données sur disquette.
Disk Err	La disquette est probablement endommagée et ne peut pas être utilisée.
Empty	Il n'y a pas de morceau Recorder dans la mémoire interne de l'EM-25. Il n'y a donc rien à sauvegarder.
Impssble	Le morceau dans la mémoire interne de l'EM-25 est trop volumineux pour la mémoire RAM et ne peut donc pas être sauvegardé sur disquette. (L'EM-25 ne charge que des blocs spécifiques pour la reproduction.)
OverWrt?	Le nom attribué aux données existe déjà sur la disquette. Si vous appuyez sur TEMPO [+] (YES), le fichier se trouvant sur la disquette sera écrasé par le nouveau (et ses données seront effacées). Insérez une autre disquette ou appuyez sur TEMPO [–] (NO) et entrez un autre nom pour les données que vous voulez sauvegarder.



Deleting files on disk

The Delete functions allow you to delete a file from the inserted floppy disk. This may be necessary to make room for a new file (e.g. when the "Disk Full" message appears). Be careful, though, to only delete files you are absolutely (positively) sure you will never need again. Once a file has been deleted, it is gone forever.

Note: As a rule, you should first make a backup copy of your disk (see p. 80). After all, files really only become indispensable once they are no longer available…

DEL Sng: This allows you to delete a song file on disk.

DEL UPr: Use this function to delete a User Program file from disk. Be aware that by doing so, you actually erase 8 User Program settings.

(1) Insert the disk with the file you want to delete into the drive.

(2) Press DISK [MENU] to place the mode arrow (◀) next to the DELETE entry. The arrow flashes.

(3) Use the TEMPO [–][+] buttons to select "DEL Sng" or "DEL UPr".

(4) Wait until the mode arrow stops flashing and use the TEMPO [–][+] buttons to select the file you want to delete (example: "USPR_005").

(5) Press the [EXECUTE] button.
To be on the safe side, the EM-25 now asks you whether you really want to delete the file ("Sure?").

(6) Press TEMPO [+] (YES) to delete the file, or TEMPO [–] (NO) to abort the operation.
If you pressed TEMPO [+], the display now shows the message "Deleting". Once the data have been deleted, the "Complete" message briefly appears.

(7) Press [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], or [FUNCTION] to select another mode.

Eliminar archivos de un disco

Las funciones Delete le permiten eliminar un archivo del disquete insertado. Esto puede ser necesario para crear espacio para un nuevo archivo (p.ej. cuando aparece el mensaje "Disk Full"). No obstante, asegúrese de eliminar sólo los archivos que no vaya a necesitar nunca más. Una vez eliminado un archivo será imposible recuperarlo.

Nota: Por norma general, debería realizar antes una copia de seguridad del disco (consulte la p. 80). En muchas ocasiones, los archivos pasan a ser indispensables una vez ya no están disponibles …

DEL Sng: Permite eliminar un archivo de canción del disco.

DEL UPr: Utilice esta función para eliminar un archivo de Programa de Usuario del disco. Tenga en cuenta que, al hacerlo, en realidad está borrando los ajustes de 8 Programas de Usuario.

(1) Inserte el disco con el archivo que desea eliminar en la unidad.

(2) Pulse DISK [MENU] para colocar la flecha de modo (◀) junto a la entrada DELETE. La flecha parpadea.

(3) Utilice los botones TEMPO [–][+] para seleccionar "DEL Sng" o "DEL UPr".

(4) Espere hasta que la flecha de modo deje de parpadear y utilice los botones TEMPO [–][+] para seleccionar el archivo que desee eliminar (ejemplo: "USPR_005").

(5) Pulse el botón [EXECUTE].
Para asegurarse de ello, el EM-25 le pedirá ahora si está realmente seguro de querer eliminar el archivo ("Sure?").

(6) Pulse TEMPO [+] (YES) para eliminar el archivo, o TEMPO [–] (NO) para abortar la operación.
Si ha pulsado TEMPO [+], la pantalla mostrará el mensaje "Deleting". Una vez se haya eliminado la información, la pantalla mostrará brevemente el mensaje "Complete".

(7) Pulse [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE], o [FUNCTION] para seleccionar otro modo.

Effacer des fichiers sur disquette

Les fonctions Delete permettent d'effacer un fichier sur la disquette insérée. Cela permet de faire de la place pour de nouveaux fichiers (notamment après un message "Disk Full"). Veillez toutefois à n'effacer que des fichiers dont vous êtes absolument sûr de ne plus avoir besoin. Un fichier effacé est irrémédiablement perdu.

Remarque: Il vaut généralement mieux faire une copie de la disquette au préalable (voyez p. 80). Certains fichiers ont une fâcheuse tendance à devenir indispensables une fois effacés…

DEL Sng: Permet d'effacer un fichier de morceau sur disquette.

DEL UPr: Utilisez cette fonction pour effacer un programme utilisateur sur disquette. Sachez que cette opération efface toute la série de 8 programmes utilisateur.

(1) Insérez la disquette contenant le fichier à effacer dans le lecteur.

(2) Appuyez sur DISK [MENU] pour amener la flèche de mode (◀) en face de DELETE. La flèche clignote.

(3) Utilisez les boutons TEMPO [–][+] pour choisir "DEL Sng" ou "DEL UPr".

(4) Attendez que la flèche de mode cesse de clignoter et servez-vous des boutons TEMPO [–][+] pour choisir le fichier à effacer (exemple: "USPR_005").

(5) Appuyez sur le bouton [EXECUTE].
Par mesure de sécurité, l'EM-25 vous demande à présent si vous voulez vraiment effacer le fichier ("Sure?").

(6) Appuyez sur TEMPO [+] (YES) pour effacer le fichier ou sur TEMPO [–] (NO) pour annuler l'opération.
Si vous avez appuyé sur TEMPO [+], l'écran affiche le message "Deleting". Une fois les données effacées, le message "Complete" s'affiche brièvement.

(7) Appuyez sur [MUSICAL GAME], [TONE], [STYLE] ou [FUNCTION] pour choisir un autre mode.

Possible error messages

No Disk	You forgot to insert a floppy disk into the drive.
Disk Prot	You forgot to switch off the disk's Write protection. Press the EJECT button of the disk drive, remove the floppy and close the tab, insert the disk again and press [EXECUTE].
Disk Err	The disk is probably damaged and cannot be used.
No Files	The disk contains no files of the selected type. Insert another disk.

Disk Copy (copying an entire disk)

This function allows you to make backup copies of important disks.

WARNING: The Disk Copy function uses the RAM memory and erases the EM-25's Recorder song and its Disk User memory. Before using Disk Copy, save your song to disk if you haven't already done so (see p. 76).

Disk Copy copies all files of the *Source* disk (see below) to the *Destin* disk.

(1) Press DISK [MENU] to place the mode arrow (◀) next to the COPY entry.
The mode arrow flashes.

(2) In response to the "DISKCOPY" message, press the DISK [EXECUTE] button.
The EM-25 now tells you something you already know but may tend to forget at times:

Posibles mensajes de error

No Disk	Ha olvidado insertar un disquete en la unidad.
Disk Prot	Ha olvidado desactivar el pestillo de protección contra Escritura del disco. Pulse el botón EJECT de la unida de discos, extraiga el disquete y cierre el pestillo, inserte de nuevo el disco y pulse [EXECUTE].
Disk Err	El disco probablemente está dañado y no puede utilizarse.
No Files	El disco no contiene ningún archivo del tipo seleccionado. Inserte otro disco.

Disk Copy (copiar todo el contenido de un disco)

Esta función le permite realizar copias de seguridad de discos importantes.

ADVERTENCIA: La función Disk Copy utiliza la memoria RAM y borra la canción del Grabador del EM-25 y su memoria Disk User. Antes de utilizar Disk Copy, guarde la canción en un disco si aún no lo ha hecho (consulte la p. 76).

Disk Copy copia todos los archivos del disco *Source* (consulte más adelante) en el disco *Destin*.

(1) Pulse DISK [MENU] para colocar la flecha de modo (◀) junto a la entrada COPY.
La flecha de modo parpadea.

(2) En respuesta al mensaje "DISKCOPY", pulse el botón DISK [EXECUTE].
El EM-25 le explicará ahora algo que ya sabe, pero que a veces tiene cierta tendencia a olvidar:

Messages d'erreur éventuels

No Disk	Vous avez oublié d'insérer une disquette dans le lecteur.
Disk Prot	Vous avez oublié de couper la protection de la disquette. Appuyez sur le bouton EJECT du lecteur, enlevez la disquette et fermez l'onglet. Puis réinsérez la disquette et appuyez sur [EXECUTE].
Disk Err	La disquette est probablement endommagée et ne peut pas être utilisée.
No Files	La disquette ne contient pas de fichiers du type sélectionné. Insérez une autre disquette.

Disk Copy (copier le contenu d'une disquette entière)

Cette fonction vous permet de faire des copies de secours de disquettes importantes.

AVERTISSEMENT: La fonction Disk Copy se sert de la mémoire RAM et efface donc le morceau Recorder et la mémoire Disk User de l'EM-25. Sauvegardez donc votre morceau sur disquette si vous ne l'avez pas encore fait (voyez p. 76).

Disk Copy copie tous les fichiers disquette *Source* (voyez ci-dessous) sur la disquette de destination (*Destinat*).

(1) Appuyez sur DISK [MENU] pour amener la flèche de mode (◀) en face de COPY.
La flèche de mode se met à clignoter.

(2) Appuyez sur le bouton DISK [EXECUTE] en réponse au message "DISKCOPY".
L'EM-25 vous rappelle ce que vous savez déjà mais que vous risquez parfois d'oublier:

```
Improper use of copy infringes
Copyright!! For personal back-up
use only! Song and User Style
will be erased.
```

Copying Songs from commercially available Standard MIDI File disks is OK as long as *you keep* the copy (as safeguard against possible disk errors). Under no circumstances, however, may you give copies of copyright-protected material to your friends.

Copiar Canciones de Archivos MIDI Estándar disponibles en el mercado no es ningún problema siempre y cuando *guarde* la copia (como protección contra posibles errores del disco). No obstante, bajo ninguna circunstancia podrá repartir copias de material protegido con copyright entre sus amigos.

La copie de fichiers standard MIDI disponibles dans le commerce est autorisée tant que vous *conservez* la copie (comme copie de secours). Il est strictement interdit de distribuer des copies de ces données protégées par copyright à vos connaissances, voire de les vendre.



Also, the display tells you that the Disk Copy function needs the available RAM memory – i.e. the memory set aside for the Recorder song and for the Disk User Style. Be aware that really activating the Disk Copy function (which you haven't done so far), erases the song in the internal memory. Save it to disk before proceeding.
This message is followed by "Sure?" (do you want to proceed?).

Note: You can abort the process at any time by pressing the DISK [MENU] button.

(3) If you are sure you wish to make a backup copy of a disk, press TEMPO [+] (YES) (otherwise, press TEMPO [–]).
The display now asks you to insert the original (or "**Source**") disk into the drive.
Note: Before doing so, you must write-protect it, otherwise the display tells you to do so ("No Prot"). In that case, remove the disk from the drive, set its WRITE tab to the PROTECT position (to open "the little window"), and insert the disk into the drive again.

(4) Insert the original (**Source**) disk into the drive.
The display now informs you that the EM-25 is reading the first part of the data to be copied ("Read xx%").
Depending on the number of files on disk, you may encounter this message several times. Note also the indication of the disk type (in our example, the Source disk is a 2HD floppy):

Además, la pantalla le indicará que la función Disk Copy necesita la memoria RAM disponible – es decir, la memoria reservada para la canción del Grabador y para el Estilo Disk User. Tenga en cuenta que al activar la función Disk Copy (cosa que aún no hemos hecho) se borrará la canción de la memoria interna. Guárdela en un disco antes de proceder.
El mensaje anterior aparecerá seguido de la pregunta "Sure?" (¿desea continuar?).

Nota: Puede abortar el proceso siempre que lo desee pulsando el botón DISK [MENU].

(3) Si está seguro de que desea realizar una copia de seguridad de un disco, pulse TEMPO [+] (YES) (en caso contrario, pulse TEMPO [–]).
La pantalla le pedirá que inserte el disco original (o "**Source**") en la unidad.
Nota: Antes de hacerlo, deberá protegerlo contra la escritura, ya que en caso contrario la pantalla le pedirá que lo haga ("No Prot"). En este caso, extraiga el disco de la unidad, coloque su pestillo WRITE en la posición PROTECT (para abrir "la pequeña ventana"), e inserte de nuevo el disco en la unidad.

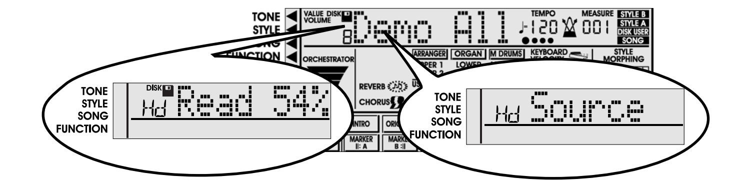
(4) Inserte el disco original (**Source**) en la unidad.
La pantalla le explicará que el EM-25 está leyendo la primera parte de la información que debe copiarse ("Read xx%").
Según el número de archivos que haya en el disco, este mensaje puede aparecer varias veces. Observe también la indicación del tipo de disco (en nuestro ejemplo, el disco Source es un disquete 2HD):

L'écran vous rappelle aussi que Disk Copy a besoin de toute la mémoire RAM – celle utilisée pour le morceau Recorder et le style Disk User. Si vous activez la fonction Disk Copy (ce que vous n'avez pas encore fait), vous effacez le morceau résidant en mémoire interne. Sauvegardez-le donc sur disquette avant de continuer.
Le message ci-dessus est suivi de la demande de confirmation "Sure?".

Remarque: Vous pouvez arrêter la procédure à tout moment en appuyant sur le bouton DISK [MENU].

(3) Si vous êtes sûr de vouloir effectuer une copie de secours, appuyez sur TEMPO [+] (YES) (sinon, appuyez sur TEMPO [–]).
L'écran vous demande d'insérer la disquette originale (ou "**Source**") dans le lecteur.
Remarque: Au préalable, protégez-la contre l'écriture (fenêtre ouverte) sinon l'écran vous demande de le faire ("No Prot"). Dans ce cas, éjectez la disquette, réglez son onglet en position PROTECT ("fenêtre" ouverte) et réinsérez-la.

(4) Insérez la disquette originale (**Source**) dans le lecteur.
L'écran vous annonce que l'EM-25 lit la première partie des données à copier ("Read xx%").
Selon le nombre de fichiers sur la disquette, ce message peut apparaître plusieurs fois. Notez aussi l'indication du type de disquette (ici, la disquette Source est une 2HD):



When the first part is loaded, the display switches to the "**Destin**" message. It means that you need to insert a blank disk into the disk drive. That disk will contain a copy of the original data. Be sure to use a disk *of the same type*. If the "Source" disk is a 2DD type ("dd"), use a blank

Una vez se haya cargado la primera parte, la pantalla cambiará al mensaje "**Destin**". Esto significa que debe insertar un disco en blanco en la unidad de discos. Este disco contendrá una copia de la información original. Compruebe que utiliza un disco *del mismo tipo*. Si el

Une fois la première partie chargée, l'écran affiche le message "**Destin**". Il vous demande ainsi d'insérer une disquette vierge dans le lecteur. Elle constituera la copie de la disquette originale. Veillez à utiliser une disquette *de même type*. Si la disquette originale est une 2DD ("dd"),

2DD disk, otherwise use a blank 2HD disk. Failure to use the right disk type will result in the "Incompat" message being displayed.

(5) **Remove the Source disk from the drive and insert the Destination disk.**
If the Destination disk isn't formatted, you are given the opportunity to do so now ("Format?").

Next, the "Writ xx%" message appears to inform you that the first (or entire) data chunk is being copied to disk.
As stated above, the Source message may be displayed again. If so...

(6) **Remove the Destination disk from the drive and proceed with step (4) until the display tells you "Complete".**
The display now returns to the Disk Copy message.

Possible error messages when using Disk Copy

No Prot	The Source disk is not protected. Remove it from the drive and set the Write Protect tab to the PROTECT position.
NoFormat	The Destination disk is not formatted. Press TEMPO [+] (YES) to format it an to continue.
DiskErr	The disk is probably damaged and cannot be used.
DiskProt	The Destination disk is write-protected. Remove it and disable the protection.
Incompat	See above.

disco "Source" es un disquete del tipo 2DD ("dd"), utilice un disco 2DD en blanco, en caso contrario, utilice un disquete en blanco del tipo 2HD. Si no utiliza el tipo de disquete correcto, la pantalla mostrará el mensaje "Incompat".

(5) **Extraiga el disco Source de la unidad e inserte el disco Destination.**
Si el disco Destination no está formateado, ahora tendrá la oportunidad de hacerlo ("Format?").

A continuación aparecerá el mensaje "Writ xx%" para informarle de que la primera parte de la información (o toda ella) ya se ha copiado en el disco.
Tal como ya se ha explicado anteriormente, es posible que vuelva a aparecer el mensaje Source. Si se encuentra en esta situación...

(6) **Extraiga el disco Destination de la unidad y continúe con el paso (4) hasta que la pantalla muestre el mensaje "Complete".**
La pantalla volverá a mostrar ahora el mensaje Disk Copy.

Posibles mensajes de error al utilizar Disk Copy

No Prot	El disco Source no está protegido. Extráigalo de la unidad y ajuste el pestillo Write Protect en la posición PROTECT.
NoFormat	El disco Destination no está formateado. Pulse TEMPO [+] (YES) para formatearlo y poder continuar con la operación.
DiskErr	Es probable que el disco esté dañado y que no pueda utilizarse.
DiskProt	El disco Destination está protegido contra la escritura. Extráigalo y desactive la protección.
Incompat	Consulte más arriba.

utilisez une 2DD pour la copie, sinon servez-vous d'une 2HD. Si la disquette n'est pas du bon type, "Incompat" s'affiche.

(5) **Ejectez la disquette Source et insérez la disquette de Destination dans le lecteur.**
Si la disquette de Destination n'est pas formatée, vous pouvez le faire maintenant ("Format?").

Le message "Writ xx%" s'affiche ensuite pour vous indiquer que le premier bloc de données (ou toutes les données) est copié sur la disquette.
Comme nous l'avons vu, le message Source pourrait s'afficher à nouveau. Si c'est le cas...

(6) **Retirez la disquette Destination du lecteur et effectuez l'étape (4) jusqu'à ce que l'écran affiche "Complete".**
L'écran retourne alors au message Disk Copy.

Messages d'erreur éventuels avec Disk Copy

No Prot	La disquette Source n'est pas protégée. Ejectez la disquette et réglez son onglet en position PROTECT.
NoFormat	La disquette de Destination n'est pas formatée. Appuyez sur TEMPO [+] (YES) pour la formater et poursuivez.
DiskErr	La disquette est probablement endommagée et ne peut pas être utilisée.
DiskProt	La disquette de Destination est protégée contre l'écriture. Ejectez-la et désactivez la protection.
Incompat	Voyez ci-dessus.



Format

Before being able to save files to a disk, you need to prepare a floppy disk. This is called "formatting". If the floppy you are about to use is IBM PC formatted, there is no need to format it, though disk access is faster with EM-25 formatted disks. Otherwise proceed as follows:

(1) **Press DISK [MENU] to place the mode arrow (◀) next to the FORMAT entry.**
The mode arrow flashes, while the "FORMAT" message is displayed.

(2) **Wait for the mode arrow to stop flashing and for the "EXE" message to flash, then press [EXECUTE].**
Note: If you do not want to format your floppy, press [MENU] to return to the first Disk function ("LOAD Upr").
Note: By formatting a disk, you erase all files it contains. It would be a good idea to first check what it contains (e.g. on your PC).

(3) **Press [EXECUTE] again in response to the "Sure?" message.**

(4) **Press TEMPO [+] (YES) to confirm or TEMPO [–] to return to the menu.**
The value to the left of the "Formatng" message now counts down from "80" to "1" while the disk icon flashes to indicate that the disk is being accessed. When the disk is formatted, the message "Complete" is briefly displayed.

Format

Antes de poder guardar archivos en un disco, deberá preparar un disquete. Esto se conoce como "formatear". Si el disquete que va a utilizar está formateado para IBM PC, no es necesario formatearlo, aunque el acceso al disco será más rápido con discos formateados en el EM-25. En caso contrario, proceda de la siguiente manera:

(1) **Pulse DISK [MENU] para colocar la flecha de modo(◀) junto a la entrada FORMAT.**
La flecha de modo parpadea, mientras se visualiza el mensaje "FORMAT".

(2) **Espere a que la flecha de modo deje de parpadear y que el mensaje "EXE" parpadee y a continuación pulse [EXECUTE].**
Nota: Si no desea formatear el disquete, pulse [MENU] para volver a la primera función Disk ("LOAD Upr").
Nota: Al formatear un disco, eliminará todos los archivos que contenga. Es aconsejable comprobar antes el contenido del disquete (p.ej. en el PC).

(3) **Pulse [EXECUTE] de nuevo en respuesta al mensaje "Sure?".**

(4) **Pulse TEMPO [+] (YES) para confirmar o TEMPO [–] para volver al menú.**
El valor a la izquierda del mensaje "Formatng" contará de "80" a "1" mientras el icono del disco parpadea para indicar que se está accediendo a él. Una vez formateado el disco, aparecerá brevemente el mensaje "Complete".

Formater une disquette

Avant de pouvoir sauvegarder des fichiers sur disquette, il faut préparer la disquette. C'est ce qu'on appelle le "formatage". Si la disquette que vous voulez utiliser est formatée pour IBM PC, il n'est pas nécessaire de la formater – quoique l'accès est plus rapide avec des disquettes formatées pour l'EM-25. Sinon, procédez comme suit:

(1) **Appuyez sur DISK [MENU] pour amener la flèche de mode (◀) en face de FORMAT.**
La flèche de mode clignote et l'écran affiche le message "FORMAT".

(2) **Attendez que la flèche cesse de clignoter et que le message "EXE" clignote puis appuyez sur [EXECUTE].**
Remarque: Si vous renoncez à formater la disquette, appuyez sur [MENU] pour revenir à la fonction Disk précédente ("LOAD Upr").
Remarque: En formatant une disquette, vous effacez tous les fichiers qu'elle contient. Jetez tout de même un coup d'œil sur son contenu (sur votre PC, par exemple).

(3) **Appuyez à nouveau sur [EXECUTE] en réponse au message de confirmation "Sure?".**

(4) **Appuyez sur TEMPO [+] (YES) pour confirmer ou sur TEMPO [–] pour retourner au menu.**
La valeur à gauche du message "Formatng" effectue maintenant un décompte de "80" à "1" tandis que l'icône de disquette clignote pour indiquer que l'instrument accède à la disquette. Une fois que la disquette est formatée, le message "Complete" s'affiche brièvement.

19. Miscellaneous

Functions for educational purposes

The EM-25/EM-15 provides two functions that may come in handy for music teachers or for those who use the EM-25/EM-15 in class:

Deactivating or activating the Demo function

The EM-25/EM-15's Demo function can be switched off so that pressing the [DEMO] button will have no effect at all. This may be useful in situations where the EM-25/EM-15 is used in class. Here is how to deactivate the Demo function:

(1) Switch off the EM-25/EM-15.

(2) Hold down the [DEMO] button while switching the EM-25/EM-15 back on again.
This setting is remembered, so that next time you want to listen to a demo song, you have to repeat the above procedure.

Deactivating the Arranger

Use the following procedure to ensure that the Arranger cannot be started or stopped:

(1) Switch off the EM-25/EM-15.

(2) Hold down the [STYLE] button while you switch the EM-25/EM-15 back on again.
It will now be impossible to start/stop the Arranger using the [START/STOP] button, or to use the Sync Start function.
Repeat the above procedure when you want to use the Arranger again.

19. Miscelánea

Funciones para fines educativos

El EM-25/EM-15 dispone de dos funciones que pueden resultar de gran utilidad para profesores de música o aquellos que utilicen el EM-25/EM-15:

Desactivar o activar la función Demo

La función Demo del EM-25/EM-15 puede desactivarse para que al pulsar el botón [DEMO] no ocurra absolutamente nada. Esto puede ser útil en situaciones en las que se utilice el EM-25/EM-15 en clase. Para desactivar la función Demo, siga los pasos que se indican a continuación:

(1) Apague el EM-25/EM-15.

(2) Mantenga pulsado el botón [DEMO] mientras vuelve a poner en marcha el EM-25/EM-15.
Este ajuste se recordará, de manera que la próxima vez que desee escuchar una canción de demostración deberá volver a repetir el procedimiento.

Desactivar el Arranger

Utilice el procedimiento que se describe a continuación para garantizar que el Arranger no puede iniciarse ni pararse:

(1) Apague el EM-25/EM-15.

(2) Mantenga pulsado el botón [STYLE] mientras vuelve a poner en marcha el EM-25/EM-15.
Ahora será imposible iniciar y parar el Arranger utilizando el botón [START/STOP], o utilizar la función Sync Start.
Repita el procedimiento descrito anteriormente cuando desee utilizar de nuevo el Arranger.

19. Divers

Fonctions à caractère pédagogique

L'EM-25/EM-15 comporte deux fonctions qui pourraient bien tomber à pic pour les professeurs de musique mais aussi pour tous les utilisateurs de l'EM-25/EM-15:

Couper ou activer la fonction de démonstration

La fonction Demo de l'EM-25/EM-15 peut être coupée de sorte qu'une pression sur le bouton [DEMO] reste sans effet. Cela peut s'avérer utile pour le travail en classe. Voici comment couper la fonction de démonstration:

(1) Mettez l'EM-25/EM-15 hors tension.

(2) Maintenez le bouton [DEMO] enfoncé tout en remettant l'EM-25/EM-15 sous tension.
Ce réglage est mémorisé, ce qui signifie que si vous voulez écouter la démonstration, vous devrez répéter cette procédure.

Couper l'Arranger

La procédure suivante empêche de faire démarrer et d'arrêter l'Arranger:

(1) Mettez l'EM-25/EM-15 hors tension.

(2) Maintenez le bouton [STYLE] enfoncé tout en remettant l'EM-25/EM-15 sous tension.
Il sera alors impossible de faire démarrer l'Arranger avec le bouton [START/STOP] ou la fonction Sync Start.
Répétez cette procédure pour réactiver l'Arranger.



Deactivating both the Arranger and the Demo function

A third "educational" option is to switch off both the Demo and the Arranger functions in one go:

(1) Switch off the EM-25/EM-15.

(2) Hold down the [START/STOP] button while you switch the EM-25/EM-15 back on again.
It will now be impossible to start/stop the Arranger or demo song playback.
Repeat the above procedure when you want to use the Arranger and Demo function again.

Initializing your EM-25/EM-15 (Factory)

After working extensively with your EM-25/EM-15, you may want to recall the original factory settings. Note that **the Recorder song** and **User Program memories** will be **empty** after initializing your EM-25/EM-15.

Desactivar el Arranger y la función Demo

Una tercera opción "educativa" es desactivar tanto la función Demo como el Arranger a la vez:

(1) Apague el EM-25/EM-15.

(2) Mantenga pulsado el botón [START/STOP] mientras vuelve a poner en marcha el EM-25/EM-15.
Ahora será imposible iniciar y parar el Arranger y reproducir las canciones de demostración.
Repita el procedimiento descrito anteriormente cuando desee utilizar de nuevo el Arranger y la función Demo.

Inicializar el EM-25/EM-15 (Factory)

Después de trabajar extensamente con el EM-25/EM-15, es posible que desee recuperar los ajustes por defecto originales. Observe que **la canción del Grabador** y las **memorias User Program** estarán **vacías** después de inicializar el EM-25/EM-15.

Verrouillage de l'Arranger et de la fonction Demo

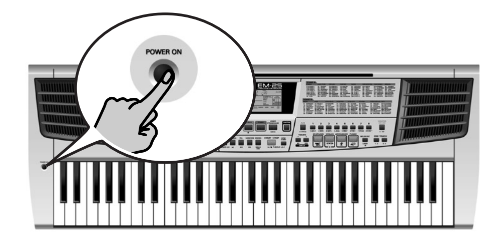
Une troisième option "pédagogique" consiste à couper simultanément la fonction Demo et l'Arranger:

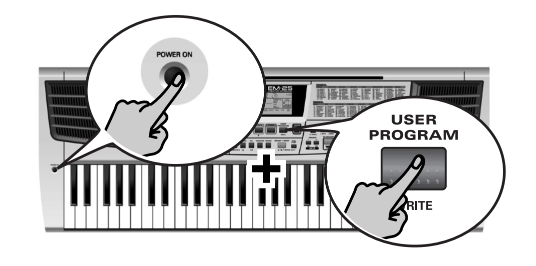
(1) Mettez l'EM-25/EM-15 hors tension.

(2) Maintenez le bouton [START/STOP] enfoncé tout en remettant l'EM-25/EM-15 sous tension.
Il sera alors impossible de faire démarrer l'Arranger ou la reproduction des morceaux de démonstration.
Répétez cette procédure pour réactiver l'Arranger et la fonction Demo.

Initialiser l'EM-25/EM-15 (Factory)

Après une session de travail intensif sur l'EM-25/EM-15, vous aurez peut-être envie de charger les réglages d'usine. Notez que le **morceau du Recorder** et les **mémoires de programme utilisateur** seront **vides** une fois votre EM-25/EM-15 initialisé.





Here is how to initialize your EM-25/EM-15:

(1) Power off your EM-25/EM-15.

(2) Hold down the [USER PROGRAM/WRITE] button while turning your EM-25/EM-15 back on again.
The message "Factory!" will inform you that the EM-25/EM-15 has been initialized.

Siga los pasos descritos a continuación para inicializar el EM-25/EM-15:

(1) Apague el EM-25/EM-15.

(2) Mantenga pulsado el botón [USER PROGRAM/WRITE] mientras vuelve a poner en marcha el.
El mensaje "Factory!" le informará de que el EM-25/EM-15 se ha inicializado.

Voici comment initialiser l'EM-25/EM-15:

(1) Mettez l'EM-25/EM-15 hors tension.

(2) Maintenez le bouton [USER PROGRAM/WRITE] enfoncé tout en remettant votre EM-25/EM-15 sous tension.
Le message "Factory!" vous informe que l'EM-25/EM-15 est initialisé et a retrouvé ses réglages d'usine.

Specifications

EM-25/EM-15 Creative Keyboard

GENERAL
Keyboard: 61 keys, velocity sensitive
Display: Custom graphic display (backlit)
Output power: 2x 5W
Memories: 8 User Programs
Modes: Arranger, Piano, Organ, M.Drums

SOUND SOURCE
Tone generator: GM/GS compatible, 226 Tones, 9 Drum Sets, 16 multitimbral parts

MUSIC STYLES
ROM: 64 Music Styles with Style Morphing (6 versions per Style) and Orchestrator (3 possibilities per Style)
Disk User Style (direct load from floppy disk, EM-25 only)
One Touch: 4 One Touch memories (automatic registrations) per Style

DISK DRIVE (EM-25)
2HD/2DD floppy disk drive with realtime load capability (Music Styles, Songs)
File management: Music Styles, Standard MIDI Files, User Program Sets

CONNECTIONS
PHONES 1/OUTPUT (headphones or audio)
PHONES 2 (headphones)
MIDI IN, OUT
SUSTAIN FOOTSWITCH socket

OTHERS
Dimensions (W x D x H): 956 x 346 x 128 mm
Power supply (included):
ACN (EM-15), ACO (EM-25) adapter
Weight: 6.5kg (EM-15); 7kg (EM-25)
Supplied accessories: Owner's manual, adapter
Options: RH series headphones, DP-2, DP-6, or BOSS FS-5U footswitch, KS-12 keyboard stand

Note: Specifications subject to change without prior notice.

Especificaciones

EM-25/EM-15 Creative Keyboard

GENERAL
Teclado: 61 teclas, sensible a la velocidad
Pantalla: Pantalla gráfica personalizada (retroiluminación)
Potencia de salida: 2x 5W
Memorias: 8 Programas de Usuario
Modos: Arranger, Piano, Organ, M.Drums

FUENTE DE SONIDO
Generador de sonidos: Compatible con GM/GS, 226 Tones, 9 Grupos de percusión, 16 partes multitímbricas

ESTILOS MUSICALES
ROM: 64 Estilos Musicales con Style Morphing (6 versiones por Estilo) y Orchestrator (3 posibilidades por Estilo)
Estilo **Disk User** (carga directa desde el disquete, sólo EM-25)
One Touch: 4 memorias One Touch (registros automáticos) por Estilo

UNIDAD DE DISCOS (EM-25)
Unidad de disquetes 2HD/2DD con capacidad de carga a tiempo real (Estilos Musicales, Canciones)
Gestión de archivo: Estilos Musicales, Archivos MIDI Estándar, Grupos de Programas de Usuario

CONEXIONES
PHONES 1/OUTPUT (auriculares o audio)
PHONES 2 (auriculares)
MIDI IN, OUT
zócalo SUSTAIN FOOTSWITCH

GENERAL
Dimensiones (A x P x A): 956 x 346 x 128 mm
Alimentación (incluida):
adaptador ACN (EM-15), ACO (EM-25)
Peso: 6.5kg (EM-15); 7kg (EM-25)
Accesorios entregados: Manual del Usuario, adaptador
Opciones: auriculares de la serie RH, interruptor de pedal DP-2, DP-6, o BOSS FS-5U, soporte para teclado KS-12

Nota: Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Fiche technique

EM-25/EM-15 Creative Keyboard

Généralités
Clavier: 61 touches, dynamique
Ecran: Ecran graphique Custom (rétro-éclairé)
Puissance: 2x 5W
Mémoires: 8 programmes utilisateur
Modes: Arranger, Piano, Organ, M.Drums

Génération de sons
Générateur de sons: Compatible GM/GS, 226 Tones, 9 Drum Sets, 16 parties multitimbrales

Styles musicaux
ROM: 64 styles avec fonctions Style Morphing (6 options par style) et Orchestrator (3 niveaux par style)
Styles **Disk User** (chargement direct de styles résidant sur disquette, EM-25 uniquement)
One Touch: 4 mémoires (réglage automatique) par style

Lecteur de disquette (EM-25)
Lecteur de disquette 2HD/2DD avec option de chargement en temps réel (styles musicaux, Songs)
Fichiers gérés: Styles musicaux, fichiers Standard MIDI, ensembles de programmes utilisateur

Prises
PHONES 1/OUTPUT (casque d'écoute ou audio)
PHONES 2 (casque)
MIDI IN, OUT
SUSTAIN FOOTSWITCH

Divers
Dimensions (L x P x H): 956 x 346 x 128 mm
Alimentation (fournie):
Adaptateur ACN (EM-15), ACO (EM-25)
Poids: 6,5kg (EM-15); 7kg (EM-25)
Accessoires fournis: Manuel d'utilisation, adaptateur
Options: Casque de la série RH, commutateur au pied DP-2, DP-6 ou BOSS FS-5U, support pour clavier KS-12
Remarque: Les données techniques sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.



Tone List

PIANO

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A11	01	00	0	Piano 1	1
A11$_1$		08	0	Piano1w	2
A11$_2$		16	0	Piano1d	1
A12	02	00	0	Piano 2	1
A12$_1$		08	0	Piano2w	2
A13	03	00	0	Piano 3	1
A13$_1$		08	0	Piano 3w	2
A14	04	00	0	HonkTonk	2
A14$_1$		08	0	HonkTnkw	1
A15	05	00	0	E.Piano1	1
A15$_1$		08	0	DetunEP1	2
A15$_2$		16	0	EPiano1v	2
A15$_3$		24	0	60'Piano	2
A16	06	00	0	E.Piano2	1
A16$_1$		08	0	DetunEP2	2
A16$_2$		16	0	EPiano2v	2
A17	07	00	0	Harpsi	1
A17$_1$		08	0	CouplHps	2
A17$_2$		16	0	Harpsi.w	2
A17$_3$		24	0	Harpsi.o	2
A18	08	00	0	Clav.	1

CHROMATIC PERCUSSION

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A21	09	00	0	Celesta	1
A22	10	00	0	Glocken	1
A23	11	00	0	MusicBox	1
A24	12	00	0	Vib	1
A24$_1$		08	0	Vib.w	2
A25	13	00	0	Marimba	1
A25$_1$		08	0	MarimbaW	2
A26	14	00	0	Xylophon	1
A27	15	00	0	Tub-bell	1
A27$_1$		08	0	ChurcBel	1
A27$_2$		09	0	Carillon	1
A28	16	00	0	Santur	1

ORGAN

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A31	17	00	0	Organ 1	1
A31$_1$		08	0	DetunOr1	2
A31$_2$		16	0	60'sOrg1	1
A313		32	0	Organ 4	1
A32	18	00	0	Organ 2	1
A32$_1$		08	0	DetunOr2	2
A32$_2$		32	0	Organ 5	1
A33	19	00	0	Organ 3	2
A34	20	00	0	Church1	1
A34$_1$		08	0	Church2	2
A34$_2$		16	0	Church3	2
A35	21	00	0	Reed Org	1
A36	22	00	0	AccordFr	2
A36$_1$		08	0	AccordIt	2
A37	23	00	0	Harmonic	1
A38	24	00	0	Bandneon	2

GUITAR

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A41	25	00	0	NylonGtr	1
A41$_1$		08	0	Ukulele	1
A41$_2$		16	0	NylonGto	2
A41$_3$		32	0	NylonGt2	1
A42	26	00	0	StStrGt	1
A42$_1$		08	0	12-strGt	2
A42$_2$		16	0	Mandolin	1
A43	27	00	0	Jazz Gtr	1
A43$_1$		08	0	HawaiGt	1
A44	28	00	0	CleanGtr	1
A44$_1$		08	0	ChorusGt	2
A45	29	00	0	MutedGtr	1
A45$_1$		08	0	FunkGtr	1
A45$_2$		16	0	FunkGtr2	1
A46	30	00	0	OvdrvGt1	1
A47	31	00	0	DstortG1	1
A47$_1$		08	0	FeedbGtr	2
A48	32	00	0	GtrHarmo	1
A48$_1$		08	0	GtrFeedb	1

BASS

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A51	33	00	0	AcouBass	1
A52	34	00	0	FingBass	1
A53	35	00	0	PickBass	1
A54	36	00	0	Fretless	1
A55	37	00	0	Slap Bs1	1
A56	38	00	0	Slap Bs2	1
A57	39	00	0	SynthBs1	1
A57$_1$		01	0	SyBas101	1
A57$_2$		08	0	SyBass 3	1
A58	40	00	0	SynthBs2	2
A58$_1$		08	0	SyBass 4	2
A58$_2$		16	0	RubrBass	2

ORCHESTRA

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A61	41	00	0	Violin	1
A61$_1$		08	0	SlViolin	1
A62	42	00	0	Viola	1
A63	43	00	0	Cello	1
A64	44	00	0	Contrabs	1
A65	45	00	0	TremoStr	1
A66	46	00	0	Pizzicat	1
A67	47	00	0	Harp	1
A68	48	00	0	Timpani	1

ENSEMBLE

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A71	49	00	0	Strings	1
A71$_1$		08	0	Orchestr	2
A72	50	00	0	SlowStr	1
A73	51	00	0	Syn Str1	1
A73$_1$		08	0	SyStrng3	2

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A74	52	00	0	Syn.Str2	2
A75	53	00	0	ChoirAah	1
A75$_1$		32	0	ChoirAh2	1
A76	54	00	0	VoiceOoh	1
A77	55	00	0	SynVox	1
A78	56	00	0	Orch Hit	2

BRASS

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
A81	57	00	0	Trumpet	1
A82	58	00	0	Trombone	1
A82$_1$		01	0	Trombne2	2
A83	59	00	0	Tuba	1
A84	60	00	0	MutedTp	1
A85	61	00	0	Fr Horn	2
A85$_1$		01	0	FrHorn2	2
A86	62	00	0	Brass 1	1
A86$_1$		08	0	Brass 2	2
A87	63	00	0	SyBrass1	2
A87$_1$		08	0	SyBrass3	2
A87$_2$		16	0	AnBrass1	2
A88	64	00	0	SyBrass2	2
A88$_1$		08	0	SyBrass4	1
A88$_2$		16	0	AnBrass2	2

REED

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B11	65	00	0	SoprSax	1
B12	66	00	0	Alto Sax	1
B13	67	00	0	TenorSax	1
B14	68	00	0	BaritSax	1
B15	69	00	0	Oboe	1
B16	70	00	0	EnglHorn	1
B17	71	00	0	Bassoon	1
B18	72	00	0	Clarinet	1

PIPE

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B21	73	00	0	Piccolo	1
B22	74	00	0	Flute	1
B23	75	00	0	Recorder	1
B24	76	00	0	PanFlute	1
B25	77	00	0	BotBlow	2
B26	78	00	0	Shakuhac	2
B27	79	00	0	Whistle	1
B28	80	00	0	Ocarina	1

SYNTH LEAD

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B31	81	00	0	Square W	2
B31$_1$		01	0	Square	1
B31$_2$		08	0	SineWave	1
B32	82	0	0	Saw Wave	2
B32$_1$		01	0	Saw	1
B32$_2$		08	0	DoctSolo	2
B33	83	00	0	SynCall	2
B34	84	00	0	ChifferL	2
B35	85	00	0	Charang	2
B36	86	00	0	Solo Vox	2
B37	87	00	0	5th SawW	2
B38	88	00	0	Bas&Lead	2

SYNTH PAD

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B41	89	00	0	Fantasia	2
B42	90	00	0	Warm Pad	1
B43	91	00	0	Polysynt	2
B44	92	00	0	SpVoice	1
B45	93	00	0	BowGlass	2
B46	94	00	0	MetalPad	2
B47	95	00	0	Halo Pad	2
B48	96	00	0	SweepPad	1

SYNTH SFX

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B51	97	00	0	Ice Rain	2
B52	98	00	0	Soundtrk	2
B53	99	00	0	Crystal	2
B53$_1$		01	0	SyMallet	1
B54	100	00	0	Atmosph	2
B55	101	00	0	Brightns	2
B56	102	00	0	Goblin	2
B57	103	00	0	EchoDrop	1
B57$_1$		01	0	EchoBell	2
B57$_2$		02	0	Echo Pan	2
B58	104	00	0	StarThem	2

ETHNIC MISC

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B61	105	00	0	Sitar	1
B61$_1$		01	0	Sitar 2	2
B62	106	00	0	Banjo	1
B63	107	00	0	Shamisen	1
B64	108	00	0	Koto	1
B64$_1$		08	0	TKoto	2
B65	109	00	0	Kalimba	1
B66	110	00	0	Bag Pipe	1
B67	111	00	0	Fiddle	1
B68	112	00	0	Shanai	1

PERCUSSIVE

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B71	113	00	0	TinkBell	1
B72	114	00	0	Agogo	1
B73	115	00	0	SteelDrm	1
B74	116	00	0	Woodblck	1
B74$_1$		08	0	Castanet	1
B75	117	00	0	Taiko	1
B75$_1$		08	0	ConcrtBD	1
B76	118	00	0	MeloTom1	1
B76$_1$		08	0	MeloTom2	1
B77	119	00	0	SynthDrm	1
B77$_1$		08	0	808 Tom	1
B77$_2$		09	0	ElecPerc	1



GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B78	***120***	***00***	***0***	***RevrsCym***	***1***

SFX

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B81	***121***	***00***	***0***	***GFrtNois***	***1***
B81$_1$		01	0	GtCNoise	1
B81$_2$		02	0	StrSlap	1
B82	***122***	***00***	***0***	***BrtNoise***	***1***
B82$_1$		01	0	FlKClick	1
B83	123	00	0	Seashore	1
B83$_1$		01	0	Rain	1
B83$_2$		***02***	***0***	***Thunder***	***1***
B83$_3$		03	0	Wind	1
B83$_4$		04	0	Stream	2
B83$_5$		05	0	Bubble	2
B84	***124***	***00***	***0***	***Bird***	***2***
B84$_1$		01	0	Dog	1
B84$_2$		02	0	HorseGlp	1
B84$_3$		03	0	Bird 2	1
B85	***125***	***00***	***0***	***Telephn1***	***1***
B85$_1$		01	0	Telephn2	1
B85$_2$		02	0	DCreakng	1
B85$_3$		03	0	Door	1
B85$_4$		04	0	Scratch	1
B85$_5$		05	0	Windchim	2
B86	126	00	0	Helicptr	1
B86$_1$		***01***	***0***	***CarEngin***	***1***
B86$_2$		02	0	Car Stop	1
B86$_3$		03	0	Car Pass	1
B86$_4$		04	0	CarCrash	2
B86$_5$		05	0	Siren	1
B86$_6$		06	0	Train	1
B86$_7$		07	0	Jetplane	2
B86$_8$		08	0	Starship	2
B86$_9$		09	0	BrstNois	2

GBN	PC	CC00	CC32	Sound Name	Voices
B87	***127***	***00***	***0***	***Applause***	***2***
B87$_1$		01	0	Laughing	1
B87$_2$		02	0	Screamin	1
B87$_3$		03	0	Punch	1
B87$_4$		04	0	Heart	1
B87$_5$		05	0	Footstep	1
B88	128	00	0	Gun Shot	1
B88$_1$		01	0	MachGun	1
B88$_2$		02	0	Lasergun	1
B88$_3$		***03***	***0***	***Explsion***	***2***

Names in ***bold*** type: automatic “best-of” selection when you use the numeric keypad for selecting Tones. This may be a Variation rather than the intended main (“Capital”) Tone.

Music Style list

No.	Name	BPM	TimeS	CC00	CC32
ROCK & DANCE					
11	Rock1	90	4/4	1	43
12	Rock2	120	4/4	1	44
13	Rock3	126	4/4	1	46
14	Sh Rock	120	4/4	1	45
15	Hip Hop	88	4/4	2	93
16	Techno	137	4/4	2	95
17	House	130	4/4	2	94
18	Dance	108	4/4	2	96
POP					
21	8B Pop1	60	4/4	6	60
22	8B Pop2	68	4/4	6	59
23	8B Pop3	73	4/4	6	58
24	8B Pop4	88	4/4	6	57
25	16B Pop1	77	4/4	7	63
26	16B Pop2	94	4/4	7	65
27	16B Pop3	98	4/4	7	66
28	16B Pop4	100	4/4	7	64
50's & 60's					
31	Sl Rock1	98	6/8	5	23
32	Sl Rock2	92	4/4	5	24
33	Ballad1	75	4/4	4	20
34	Ballad2	116	4/4	4	21
35	Rock'N1	180	4/4	10	27
36	Rock'N2	185	4/4	10	28
37	Boogie	156	4/4	9	10
38	Twist	162	4/4	10	32

No.	Name	BPM	TimeS	CC00	CC32
JAZZ					
41	Sl Swing	56	4/4	13	19
42	MedSwing	134	4/4	13	13
43	Sw Combo	150	4/4	12	20
44	BrtSwing	190	4/4	12	21
45	FstSwing	208	4/4	12	22
46	BigBand1	96	4/4	14	14
47	BigBand2	136	4/4	14	12
48	JazzWltz	100	3/4	17	26
LATIN					
51	Bossa1	150	4/4	22	23
52	Bossa2	168	4/4	22	24
53	Samba1	103	4/4	27	13
54	Samba2	117	4/4	27	14
55	ChaCha	132	4/4	24	8
56	Mambo	95	4/4	38	8
57	Salsa	98	4/4	25	10
58	Merengue	138	4/4	59	5
VARIETY 1					
61	Blues	61	4/4	44	19
62	R&B	105	4/4	44	16
63	Shuffle	145	4/4	15	7
64	Foxtrot	185	4/4	34	8
65	Charlest	205	4/4	11	5
66	PopRock	138	4/4	39	17
67	Rhumba	100	4/4	23	7
68	Beguine	110	4/4	39	15

No.	Name	BPM	TimeS	CC00	CC32
VARIETY 2					
71	March	125	4/4	20	14
72	Polka	130	4/4	19	11
73	PDoble	122	4/4	40	3
74	Country	130	4/4	16	9
75	Musette	175	3/4	17	25
76	Sl Waltz	90	3/4	18	9
77	Tango	120	4/4	26	8
78	Reggae	140	4/4	8	9
ACOUSTIC					
81	G Slow	93	4/4	6	40
82	G Bossa	144	4/4	22	21
83	G Pop	100	4/4	7	40
84	G FstPop	85	4/4	22	22
85	P Ballad	55	4/4	5	17
86	P Shuffl	180	4/4	15	6
87	P Night	60	4/4	13	11
88	P Jazz	150	4/4	12	19

Drum Sets

	Key	PC 1 STANDARD	PC 9 ROOM	PC 17 POWER	PC 25 ELECTRON	PC 26 TR-808	PC 33 JAZZ	PC 41 BRUSH	PC 49 ORCHSTRA	PC 57 SFX
	27	High Q	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Closed Hi-Hat [EXC1]	---
	28	Slap	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Pedal Hi-Hat [EXC1]	---
	29	Scratch Push	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Open Hi-Hat [EXC1]	---
	30	Scratch Pull	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Ride Cymbal	---
	31	Sticks	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	32	Square Click	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	33	Metronome Click	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	34	Metronome Bell	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	35	Kick Drum 2	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Concert BD 2	---
C2	36	Kick Drum 1	<--	MONDO Kick	Elec BD	808 Bass Drum	<--	<--	Concert BD 1	---
	37	Side Stick	<--	<--	<--	808 Rim Shot	<--	<--	<--	---
	38	Snare Drum 1	<--	Gated SD 1	Elec SD	808 Snare Drum	<--	Brush Tap	Concert SD	---
	39	Hand Clap	<--	<--	<--	<--	<--	Brush Slap	Castanets	High Q
	40	Snare Drum 2	<--	<--	Gated SD	<--	<--	Brush Swirl	Concert SD	Slap
	41	Low Tom 2*	Room Low Tom 2	Room Low Tom 2	Elec Low Tom 2	808 Low Tom 2	<--	<--	Timpani F	Scratch Push
	42	Closed Hi-Hat [EXC1]	<--	<--	<--	808 Closed Hi-Hat [EXC1]	<--	<--	Timpani F#	Scratch Pull
	43	Low Tom1	Room Low Tom 1	Room Low Tom 1	Elec Low Tom 1	808 Low Tom 1	<--	<--	Timpani G	Sticks
	44	Pedal Hi-Hat [EXC1]	<--	<--	<--	808 Closed Hi-Hat2 [EXC1]	<--	<--	Timpani G#	Square Click
	45	Mid Tom2	Room Mid Tom 2	Room Mid Tom 2	Elec Mid Tom 2	808 Mid Tom 2	<--	<--	Timpani A	Metronome Click
	46	Open Hi-Hat [EXC1]	<--	<--	<--	808 Open Hi-Hat [EXC1]	<--	<--	Timpani A#	Metronome Bell
	47	Mid Tom 1	Room Mid Tom 1	Room Mid Tom 1	Elec Mid Tom 1	808 Mid Tom 1	<--	<--	Timpani B	Guitar Sliding Finger
C3	48	High Tom 2	Room High Tom 2	Room High Tom 2	Elec High Tom 2	808 High Tom 2	<--	<--	Timpani c	Guitar cutting noise (down)
	49	Crash Cymbal 1	<--	<--	<--	808 Cymbal	<--	<--	Timpani c#	Guitar cutting noise (up)
	50	High Tom 1	Room High Tom 1	Room High Tom 1	Elec High Tom 1	808 High Tom 1	<--	<--	Timpani d	String Slap of double bass
	51	Ride Cymbal 1	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Timpani d#	Key Click
	52	Chinese Cymbal	<--	<--	Reverse Cymbal	<--	<--	<--	Timpani e	Laughing
	53	Ride Bell	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Timpani f	Screaming
	54	Tambourine	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Punch
	55	Splash Cymbal	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Heart Beat
	56	Cowbell	<--	<--	<--	808 Cowbell	<--	<--	<--	Footsteps 1
	57	Crash Cymbal 2	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Concert Cymbal 2	Footsteps 2
	58	Vibra-slap	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Applause
	59	Ride Cymbal 2	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Concert Cymbal 1	Door Creaking
C4	60	High Bongo	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Door
	61	Low Bongo	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Scratch
	62	Mute High Conga	<--	<--	<--	808 High Conga	<--	<--	<--	Wind Chimes
	63	Open High Conga	<--	<--	<--	808 Mid Conga	<--	<--	<--	Car Engine
	64	Low Conga	<--	<--	<--	808 Low Conga	<--	<--	<--	Car Stop
	65	High Timbale	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Car Passing
	66	Low Timbale	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Car Crash
	67	High Agogo	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Siren
	68	Low Agogo	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Train
	69	Cabasa	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Jetplane
	70	Maracas	<--	<--	<--	808 Maracas	<--	<--	<--	Helicopter
	71	Short High Whistle [EXC2]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Starship
C5	72	Long Low Whistle [EXC2]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Gun Shot
	73	Short Guiro [EXC3]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Machine Gun
	74	Long Guiro [EXC3]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Laser Gun
	75	Claves	<--	<--	<--	808 Claves	<--	<--	<--	Explosion
	76	High Wood Block	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Dog
	77	Low Wood Block	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Horse-Gallop
	78	Mute Cuica [EXC4]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Birds
	79	Open Cuica [EXC4]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Rain
	80	Mute Triangle [EXC5]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Thunder
	81	Open Triangle [EXC5]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Wind
	82	Shaker	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Seashore
	83	Jingle Bell	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Stream
C6	84	Bell Tree	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	Bubble
	85	Castanets	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	86	Mute Surdo [EXC6]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	87	Open Surdo [EXC6]	<--	<--	<--	<--	<--	<--	<--	---
	88	---	---	---	---	---	---	---	Applause	---

PC: Program change number (Drum Set Number)
<--: Same as the percussion sound of "STANDARD" (PC1)
---: No sound
[EXC]: Percussion sounds of the same EXC number cannot be played simultaneously.

MIDI Implementation Chart

[Creative Keyboard] Style mode
Model: EM-25/EM-15

Date: March 2001
Version: 1.00

Function...		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1~12, 16 X	1~16 X	1= ACC1, 2= A.BASS, 3= ACC2, 4= Upper, 5= ACC3, 6= Layer 7= ACC4, 8= ACC5, 9= ACC6 10= A.Drums/Stl PC, 11= Lower, 14= NTA, 16= M.Drums
Mode	Default Message Altered	Mode 3 Mode 3, 4 (M=1) *****	Mode 3 Mode 3, 4 (M=1)	*2
Note Number	 True Voice	0~127 *****	0~127 0~127	
Velocity	Note ON Note OFF	O X	O X	
After Touch	Key's Ch's	X X	O O	
Pitch Bend		O *3	O	
Control Change	0,32	O	O	Bank Select
	1	O *3	O	Modulation
	5	X *3	O	Portamento Time
	6, 38	O	O	Data Entry
	7	O	O	Volume
	10	O *3	O	Panpot
	11	O *3	O	Expression
	64	O	O	Hold 1
	65	X	O	Portamento
	66	X	O	Sostenuto
	67	X	O	Soft
	84	O *3	O	Portamento Control
	91	O	O (Reverb)	Effect 1 Depth
	93	O	O (Chorus)	Effect 3 Depth
	98, 99	O *3	O	NRPN LSB, MSB
	100, 101	X	O	RPN LSB, MSB
Program Change	 True #	O *****	O 0~127	Program Number 1~128
System Exclusive		X	O	
System Common	Song Position Pointer Song Sel Tune	X X X	X X X	
System Real Time	Clock Commands	O *1 O *1	O O	
Aux Messages	All Sounds Off Reset All Controllers Local On/Off All Notes Off Active Sense Reset	X X X X O X	O (120, 126, 127) O (121) O O (123-125) O X	
Notes		*1 O X is selectable *2 Recognized as M=1 even if M≠1 *3 Only for Style parts		

Mode 1: OMNI ON, POLY
Mode 3: OMNI OFF, POLY
Mode 2: OMNI ON, MONO
Mode 4: OMNI OFF, MONO
O: Yes
X: No

[Creative Keyboard] Song mode
Model: EM-25/EM-15

Date: March 2001
Version: 1.00

	Function...	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1~16 X	1~16 X	3=Lower, 4=Upper, 6=Layer 10=M.Drums
Mode	Default Message Altered	Mode 3 Mode 3, 4 (M=1) *****	Mode 3 Mode 3, 4 (M=1)	*2
Note Number	 True Voice	0~127 *****	0~127 0~127	
Velocity	Note ON Note OFF	O X	O X	
After Touch	Key's Ch's	O *3 O *3	O O	
Pitch Bend		O *3	O	
Control Change	0,32 1 5 6, 38 7 10 11 64 65 66 67 84 91 93 98, 99 100, 101	O O *3 O *3 O O O O O O O O O *3 O O O *3 O *3	O O O O O O O O O O O O O (Reverb) O (Chorus) O O	Bank Select Modulation Portamento Time Data Entry Volume Panpot Expression Hold 1 Portamento Sostenuto Soft Portamento Control Effect 1 Depth Effect 3 Depth NRPN LSB, MSB RPN LSB, MSB
Program Change	 True #	O *****	O 0~127	Program Number 1~128
System Exclusive		O	O	
System Common	Song Position Pointer Song Sel Tune	O *1 X X	O *1 X X	
System Real Time	Clock Commands	O *1 O *1	O O	
Aux Messages	All Sounds Off Reset All Controllers Local On/Off All Notes Off Active Sense Reset	O O X O O X	O (120, 126, 127) O (121) O O (123-125) O X	
Notes		*1 O X is selectable *2 Recognized as M=1 even if M≠1 *3 Only for Song parts		

Mode 1: OMNI ON, POLY   Mode 2: OMNI ON, MONO   O: Yes
Mode 3: OMNI OFF, POLY   Mode 4: OMNI OFF, MONO   X: No

Index

Information

When you need repair service, call your nearest Roland Service Center or authorized Roland distributor in your country as shown below.

AFRICA

EGYPT
Al Fanny Trading Office
P.O. Box 2904,
El Horrieh Heliopolos, Cairo,
EGYPT
TEL: (02) 4185531

REUNION
Maison FO - YAM Marcel
25 Rue Jules Hermann,
Chaudron - BP79 97 491
Ste Clotilde Cedex,
REUNION ISLAND
TEL: 28 29 16

SOUTH AFRICA
That Other Music Shop (PTY) Ltd.
11 Melle St., Braamfontein,
Johannesbourg
Republic of SOUTH AFRICA

P.O.Box 32918, Braamfontein 2017
Republic of SOUTH AFRICA
TEL: (011) 403 4105

Paul Bothner (PTY) Ltd.
17 Werdmuller Centre Claremont 7700
Republic of SOUTH AFRICA

P.O. Box 23032
Claremont, Cape Town
SOUTH AFRICA, 7735
TEL: (021) 674 4030

ASIA

CHINA
Beijing Xinghai Musical Instruments Co., Ltd.
6 Huangmuchang Chao Yang
District, Beijing, CHINA
TEL: (010) 6774 7491

HONG KONG
Tom Lee Music Co., Ltd. Service Division
22-32 Pun Shan Street, Tsuen
Wan, New Territories,
HONG KONG
TEL: 2415 0911

INDIA
Rivera Digitec (India) Pvt. Ltd.
409, Nirman Kendra Mahalaxmi
Flats Compound Off. Dr. Edwin
Moses Road, Mumbai-400011,
INDIA
TEL: (022) 498 3079

INDONESIA
PT Citra IntiRama
Jl. Cideng Timur No. 15J-150
Jakarta Pusat
INDONESIA
TEL: (021) 6324170

KOREA
Cosmos Corporation
1461-9, Seocho-Dong,
Seocho Ku, Seoul, KOREA
TEL: (02) 3486-8855

MALAYSIA
Bentley Music SDN BHD
140 & 142, Jalan Bukit Bintang
55100 Kuala Lumpur, MALAYSIA
TEL: (03) 2443333

PHILIPPINES
G.A. Yupangco & Co. Inc.
339 Gil J. Puyat Avenue
Makati, Metro Manila 1200,
PHILIPPINES
TEL: (02) 899 9801

SINGAPORE
Swee Lee Company
150 Sims Drive,
SINGAPORE 387381
TEL: 748-1669

CRISTOFORI MUSIC PTE LTD
Blk 3014, Bedok Industrial Park E,
#02-2148, SINGAPORE 489980
TEL: 243 9555

TAIWAN
ROLAND TAIWAN ENTERPRISE CO., LTD.
Room 5, 9fl. No. 112 Chung Shan
N.Road Sec.2, Taipei, TAIWAN,
R.O.C.
TEL: (02) 2561 3339

THAILAND
Theera Music Co. , Ltd.
330 Verng NakornKasem, Soi 2,
Bangkok 10100, THAILAND
TEL: (02) 2248821

VIETNAM
Saigon Music
138 Tran Quang Khai St.,
District 1
Ho Chi Minh City
VIETNAM
TEL: (08) 844-4068

AUSTRALIA/ NEW ZEALAND

AUSTRALIA
Roland Corporation Australia Pty., Ltd.
38 Campbell Avenue
Dee Why West. NSW 2099
AUSTRALIA
TEL: (02) 9982 8266

NEW ZEALAND
Roland Corporation (NZ) Ltd.
97 Mt. Eden Road, Mt. Eden,
Auckland 3, NEW ZEALAND
TEL: (09) 3098 715

CENTRAL/LATIN AMERICA

ARGENTINA
Instrumentos Musicales S.A.
Florida 656 2nd Floor
Office Number 206A
Buenos Aires
ARGENTINA, CP1005
TEL: (54-11) 4- 393-6057

BRAZIL
Roland Brasil Ltda
Rua San Jose, 780 Sala B
Parque Industrial San Jose
Cotia - Sao Paulo - SP, BRAZIL
TEL: (011) 4615 5666

COSTA RICA
JUAN Bansbach Instrumentos Musicales
Ave.1. Calle 11, Apartado 10237,
San Jose, COSTA RICA
TEL: (506)258-0211

CHILE
Comercial Fancy II S.A.
Avenida Rancagua #0330
Providencia Santiago, CHILE
TEL: 56-2-373-9100

EL SALVADOR
OMNI MUSIC
75 Avenida Notre YY Alameda,
Juan Pablo 2, No. 4010
San Salvador, EL SALVADOR
TEL: (503) 262-0788

MEXICO
Casa Veerkamp, s.a. de c.v.
Av. Toluca No. 323, Col. Olivar
de los Padres 01780 Mexico D.F.
MEXICO
TEL: (525) 668 04 80

La Casa Wagner de Guadalajara s.a. de c.v.
Av. Corona No. 202 S.J.
Guadalajara, Jalisco Mexico
C.P.44100 MEXICO
TEL: (3) 613 1414

PANAMA
SUPRO MUNDIAL, S.A.
Boulevard Andrews, Albrook,
Panama City,
REP. DE PANAMA
TEL: (507) 315-0101

PARAGUAY
Distribuidora De Instrumentos Musicales
J.E. Olear y ESQ. Manduvira
Edeficio, El Dorado Planta Baja
Asuncion PARAGUAY
TEL: 595-21-492147

PERU
VIDEO Broadcast S.A.
Portinari 199 (ESQ. HALS),
San Borja, Lima 41,
REP. OF PERU
TEL: 51-14-758226

URUGUAY
Todo Musica S.A.
Cuareim 1844, Montevideo,
URUGUAY, CP11200
TEL: 5982-924-2335

VENEZUELA
Musicland Digital C.A.
Av. Francisco de Miranda,
Centro Parque de Cristal, Nivel
C2 Local 20 Caracas
VENEZUELA
TEL: (02) 285 9218

EUROPE

AUSTRIA
Roland Austria GES.M.B.H.
Siemensstrasse 4, P.O. Box 74,
A-6063 RUM, AUSTRIA
TEL: (0512) 26 44 260

BELGIUM/HOLLAND/ LUXEMBOURG
Roland Benelux N. V.
Houtstraat 3, B-2260, Oevel
(Westerlo) BELGIUM
TEL: (014) 575811

DENMARK
Roland Scandinavia A/S
Nordhavnsvej 7, Postbox 880,
DK-2100 Copenhagen
DENMARK
TEL: (039)16 6200

FRANCE
Roland France SA
4, Rue Paul Henri SPAAK,
Parc de l'Esplanade, F 77 462 St.
Thibault, Lagny Cedex FRANCE
TEL: 01 600 73 500

FINLAND
Roland Scandinavia As, Filial Finland
Lauttasaarentie 54 B
Fin-00201 Helsinki, FINLAND
TEL: (9) 682 4020

GERMANY
Roland Elektronische Musikinstrumente HmbH.
Oststrasse 96, 22844 Norderstedt,
GERMANY
TEL: (040) 52 60090

GREECE
STOLLAS S.A. Music Sound Light
155, New National Road
26422 Patras, GREECE
TEL: 061-435400

HUNGARY
Intermusica Ltd.
Warehouse Area 'DEPO' Pf.83
H-2046 Torokbalint, HUNGARY
TEL: (23) 511011

IRELAND
Roland Ireland
Audio House, Belmont Court,
Donnybrook, Dublin 4.
Republic of IRELAND
TEL: (01) 2603501

ITALY
Roland Italy S. p. A.
Viale delle Industrie 8,
20020 Arese, Milano, ITALY
TEL: (02) 937-78300

NORWAY
Roland Scandinavia Avd. Kontor Norge
Lilleakerveien 2 Postboks 95
Lilleaker N-0216 Oslo
NORWAY
TEL: 273 0074

POLAND
P. P. H. Brzostowicz
UL. Gibraltarska 4.
PL-03664 Warszawa POLAND
TEL: (022) 679 44 19

PORTUGAL
Tecnologias Musica e Audio, Roland Portugal, S.A.
Cais Das Pedras, 8/9-1 Dto
4050-465 PORTO
PORTUGAL
TEL: (022) 608 00 60

ROMANIA
FBS LINES
Piata Libertatii 1,
RO-4200 Gheorghehi
TEL: (066) 164-609

RUSSIA
Slami Music Company
Sadojava-Triumfalnaja st., 16
103006 Moscow, RUSSIA
TEL: 095 209 2193

SPAIN
Roland Electronics de España, S. A.
Calle Bolivia 239, 08020
Barcelona, SPAIN
TEL: (93) 308 1000

SWEDEN
Roland Scandinavia A/S SWEDISH SALES OFFICE
Danvik Center 28, 2 tr.
S-131 30 Nacka SWEDEN
TEL: (08) 702 0020

SWITZERLAND
Roland (Switzerland) AG Musitronic AG
Gerberstrasse 5, Postfach,
CH-4410 Liestal, SWITZERLAND
TEL: (061) 921 1615

UKRAINE
TIC-TAC
Mira Str. 19/108
P.O. Box 180
295400 Munkachevo, UKRAINE
TEL: (03131) 414-40

UNITED KINGDOM
Roland (U.K.) Ltd.
Atlantic Close, Swansea
Enterprise Park, SWANSEA
SA7 9FJ,
UNITED KINGDOM
TEL: (01792) 700139

MIDDLE EAST

BAHRAIN
Moon Stores
Bab Al Bahrain Road,
P.O. Box 20077
State of BAHRAIN
TEL: 211 005

CYPRUS
Radex Sound Equipment Ltd.
17 Diagorou St., P.O. Box 2046,
Nicosia CYPRUS
TEL: (02) 453 426

IRAN
MOCO, INC.
No.41 Nike St.Dr.Shariyati Ave.
Roberoye Cerahe Mirdamad
Tehran, IRAN
TEL: 285 4169

ISRAEL
Halilit P. Greenspoon & Sons Ltd.
8 Retzif Ha'aliya Hashnya St.
Tel-Aviv-Yafo ISRAEL
TEL: (03) 6823666

JORDAN
AMMAN Trading Agency
Prince Mohammed St. P.O. Box
825 Amman 11118 JORDAN
TEL: (06) 4641200

KUWAIT
Easa Husain Al-Yousifi
Abdullah Salem Street,
Safat KUWAIT
TEL: 5719499

LEBANON
A. Chahine & Fils
P.O. Box 16-5857 Gergi Zeidan St.
Chahine Building, Achrafieh
Beirut, LEBANON
TEL: (01) 335799

QATAR
Al Emadi Co. (Badie Studio & Stores)
P.O. Box 62,
DOHA QATAR
TEL: 4423-554

SAUDI ARABIA
aDawliah Universal Electronics APL
Corniche Road, Aldossary Bldg.,
1st Floor
SAUDI ARABIA

P.O.Box 2154, Alkhobar 31952
SAUDI ARABIA
TEL: (03) 898 2081

SYRIA
Technical Light & Sound Center
Khaled Ibn Al Walid St.
P.O. Box 13520
Damascus - SYRIA
TEL: (011) 2235 384

TURKEY
Barkat muzik aletleri ithalat ve ihracat Ltd Sti
Siraselviler cad.Guney is hani 84-86/6, Taksim, Istanbul, TURKEY
TEL: (0212) 2499324

U.A.E.
Zak Electronics & Musical Instruments Co. L.L.C.
Zabeel Road, Al Sherooq Bldg.,
No. 14, Grand Floor DUBAI
U.A.E.
TEL: (04) 3360715

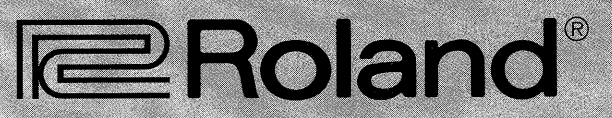
NORTH AMERICA

CANADA
Roland Canada Music Ltd. (Head Office)
5480 Parkwood Way Richmond
B. C., V6V 2M4 CANADA
TEL: (0604) 270 6626

Roland Canada Music Ltd. (Toronto Office)
Unit 2, 109 Woodbine Downs
Blvd, Etobicoke, ON
M9W 6Y1 CANADA
TEL: (0416) 213 9707

U. S. A.
Roland Corporation U.S.
5100 S. Eastern Avenue
Los Angeles, CA 90040-2938,
U. S. A.
TEL: (323) 890 3700

As of February 5, 2001 (Roland)



602153444

EM 25 - EM 15

RES 299-01 Printed in Italy by Aniballi Grafiche srl - Ancona 01-04 - EM-25 / EM-15 - OM/E-Sp-F